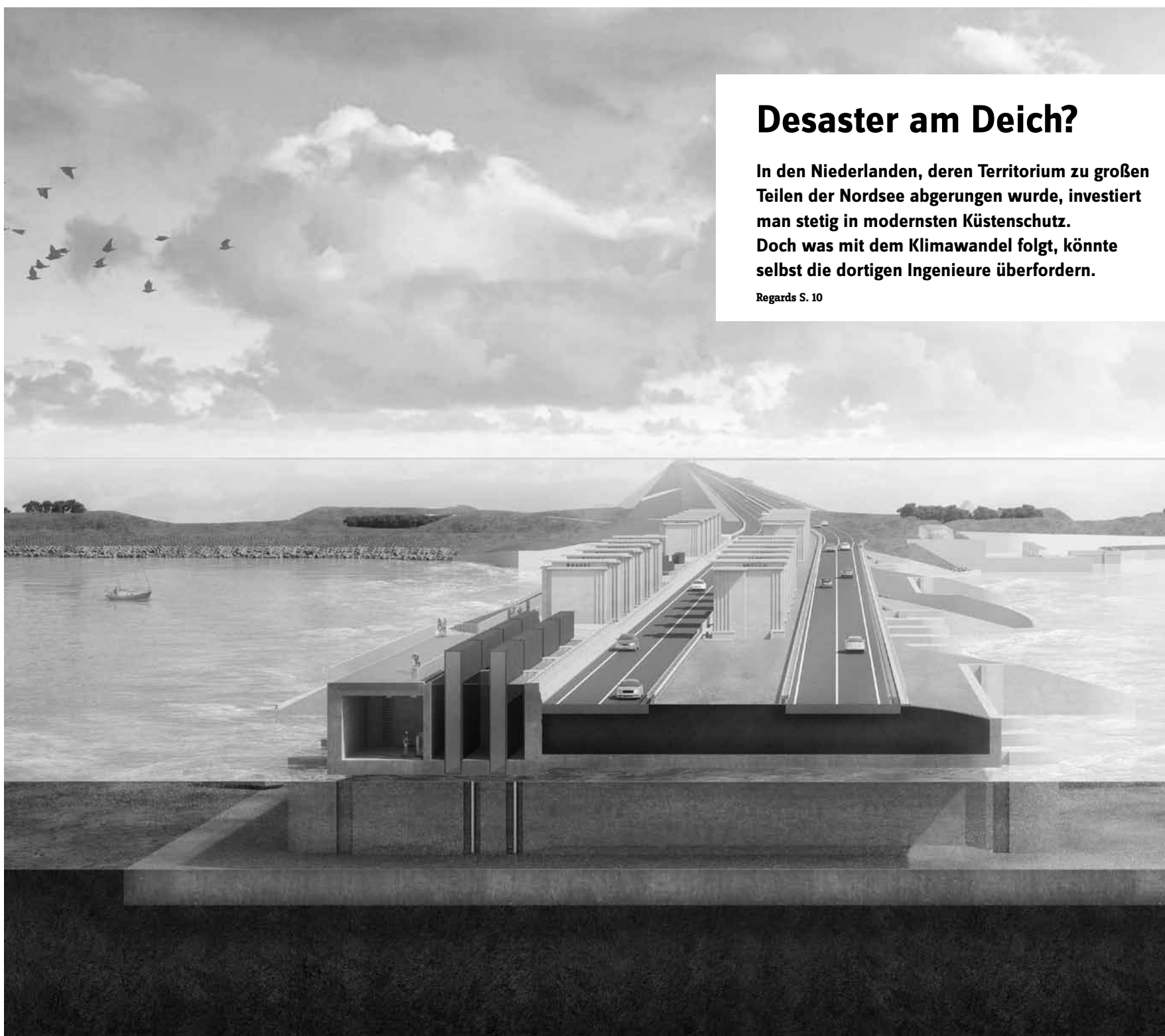




**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1532/19  
ISSN 2354-4597  
2.50 €  
14.06.2019



## Desaster am Deich?

In den Niederlanden, deren Territorium zu großen Teilen der Nordsee abgerungen wurde, investiert man stetig in modernsten Küstenschutz. Doch was mit dem Klimawandel folgt, könnte selbst die dortigen Ingenieure überfordern.

Regards S. 10



### EDITO

#### Une vieille habitude p. 2

Le fichier central « illégal » utilisé par la police grand-ducale n'est pas nouveau - mais le reliquat d'un État autoritaire revenu à la mode.

### NEWS

#### Bitte bezuschusse mich! S. 3

Dass ein Flug oft billiger ist als eine Zugreise, liegt an direkten und indirekten Subventionen. Auch Luxemburg zögert, das zu ändern.

### REGARDS

#### Wer darin Homophobie erkennt ... S. 6

... ist selbst homophob. Zahlreiche Reaktionen auf die rezente Rosa-Zimmer-Polemik sind bedenklicher als die Rechenaufgabe an sich.

## EDITORIAL

FICHER CENTRAL

# Surveiller et punir

Luc Caregari

**L'excitation politique autour du fichier central de la police n'est pas sans rappeler celle que provoquèrent les fiches du Srel il y a quelques années. Pourtant, le contrôle et la surveillance de la population font partie des méthodes de l'État policier depuis toujours.**

Si les Verts se trouvaient toujours dans l'opposition aujourd'hui et si François Bausch était leur leader, le fichier central aurait certainement été une aubaine politique. De quoi se profiler contre un État empoussiéré, autoritaire et suspicieux jusqu'à ignorer les droits fondamentaux de ses citoyen-ne-s. Il se trouve que ce même François Bausch, devenu ministre de la Sécurité intérieure, voit les choses beaucoup moins dramatiquement. En rejetant la faute sur le CSV et son prédécesseur Marc Fischbach et en se demandant publiquement pourquoi jusqu'ici personne ne s'en est offusqué, il joue la carte de l'apaisement et de l'oubli. Comme ont été oubliés les dossiers politiques du Srel, entreposés dans les archives d'une commission d'historien-ne-s et voués à la disparition.

Le dossier n'en est pas encore à son point d'ébullition. Mais les députés CSV Gilles Roth et Laurent Mosar, soudainement devenus défenseurs des libertés civiles, ont épluché le rapport de l'autorité de contrôle de 2015 et y ont trouvé de graves manquements à la protection des données (les rapports 2016 et 2017 ne sont pas publiés). Ils demandent des comptes dans une question urgente. Pourtant, on peut être sûr que dans quelques semaines, l'agitation sera retombée.

**Le contrôle social est intrinsèquement lié au travail de la police - depuis toujours.**

Pour explorer la cause de cet emballement, il faut faire un bond en arrière et revenir vers les débuts de la police et du renseignement au grand-duché. Comme l'expliquait l'historien Gérard Arboit dans un entretien au woxx en 2014, les autorités luxembourgeoises ont instauré un fichier central pour la première fois au début du 20e siècle, lorsque le sud du pays se peuplait petit à petit d'immigré-e-s qu'il fallait surveiller, de peur que la

peste rouge communiste n'infecte le très catholique petit pays. Le but était donc de rassembler un maximum d'informations sur des sujets qui semblaient suspect-e-s aux yeux des agents de police et des gendarmes. Plus tard, ces tâches ont été transférées au service de renseignement - qui a gardé jusqu'à nos jours une certaine porosité avec les services de police et les autorités judiciaires. En d'autres mots : le contrôle social est intrinsèquement lié au travail de la police - depuis toujours. Le Luxembourg ne fait d'ailleurs nullement



PHOTO : PEXELS

exception dans ce désir des démocraties occidentales de vouloir contrôler leurs citoyen-ne-s : en France, le flicage des Gilets jaunes en est un exemple récent.

Alors pourquoi s'en offusquer ? On peut évidemment pointer du doigt les promesses politiques du gouvernement de coalition depuis sa création en 2013 et lui rappeler qu'il doit aussi son élection à des scandales liés au renseignement - ainsi qu'à la perspective notamment qu'avec lui, ces affaires seraient tirées au clair. Mais ce serait ignorer que ce même gouvernement doit composer avec des forces de police et de renseignement habituées à prendre la protection des données à la légère tant que cela les sert. Dès lors, parions que les bleu-vert-rouge s'arrangeront aussi avec cette réalité et que le fichier central survivra. De toute façon, il y a mieux que ce fichier : les réseaux sociaux et les moteurs de recherche comme Facebook ou Google, qui collectent les données que les citoyen-ne-s leur donnent volontairement. Qui sait si nous ne nous trouverons pas face à un partenariat public-privé pour le fichier central dans un avenir plus ou moins proche ?



## NEWS

Luftfahrt und Ökosteuern: Wir Billigflieger **S. 3**

## REGARDS

Liberté d'expression: La boîte de Pandore **p. 4**

Polemik: Rosaroter Blick auf Homophobie **S. 6**

Buchbesprechung:

Diskriminierung geht uns alle etwas an **S. 8**

Niederlande: Banger Blick in die Antarktis **S. 10**

## AKTUELL

LUFTFAHRT UND ÖKOSTEUERN

# Wir Billigflieger

Raymond Klein

**Der Anstieg des Luftverkehrs bedeutet auch einen Anstieg der CO<sub>2</sub>-Emissionen. Doch die Politik zögert, gegen die künstlich niedrigen Preise der Flugtickets vorzugehen – auch in Luxemburg.**

Auf den ersten Blick ist der Passagierflugverkehr eine der großen Erfolgsgeschichten des globalisierten Kapitalismus. Er ermöglicht direkte geschäftliche und menschliche Beziehungen zwischen weit entfernten Ländern, wo man sich vorher auf Telefonate beschränken oder lange Seereisen in Kauf nehmen musste. Das Erstaunliche daran: Die Flüge sind sicherer als Autofahrten und billiger als Zugreisen.



Alternatives économiques, juin 2019

Dass diese Errungenschaften im Rahmen des Klimaschutzes nun in Frage gestellt werden, obwohl der Flugverkehr nur ein paar Prozent des globalen CO<sub>2</sub>-Ausstoßes ausmacht, könnte übertrieben scheinen. Angesichts des boomenden Findel, der überdurchschnittlich viel auf Flugreisen zurückgreifenden Bevölkerung und den vielen anderen Klimaproblemen herrscht insbesondere in Luxemburg wenig Verständnis für Maßnahmen wie eine Besteuerung von Kerosin.

Von der Wirtschaftlichkeit des Flugverkehrs bleibt bei genauer Betrachtung allerdings nicht viel übrig. Das jedenfalls hält die Zeitschrift Alternatives économiques in ihrem jüngsten Dossier „Faut-il arrêter de prendre l'avion?“ fest. Zwar hat man den Betrieb und die Nutzung der Flugzeuge viel weiter optimiert als dies bei anderen Verkehrsmitteln der Fall ist, mit Auslastungen von über 80 Prozent der Passagierkapazität. Dennoch ist die Luftfahrt völlig abhängig von direkten und indirekten Subventionen und vom

Ölpreis. Auf internationalen Flügen wird keine Mehrwertsteuer erhoben und Kerosin ist weitgehend steuerbefreit – das entgangene Steueraufkommen dürfte allein für die EU bei 30 Milliarden Euro im Jahr liegen. Trotzdem ist laut Alternatives économiques der Luftfahrtsektor erst seit 2015 rentabel – bedingt durch niedrige Kapitalkosten und Treibstoffpreise.

## Keine Starterlaubnis für EU-Steuer

Weil der Sektor wirtschaftlich betrachtet auf Sand gebaut ist, müsste es für die Politik ein Einfaches sein, den Boom des Verkehrsmittels Flugzeug zu stoppen und seine Nutzung in sinnvolle Bahnen zu lenken. Statt der verramschten, besonders CO<sub>2</sub>-intensiven und volkswirtschaftlich unsinnigen Intercity-Flüge, sollte sich der Sektor auf die Interkontinentalflüge konzentrieren, die zwar teurer werden müssten, zu denen es aber kaum Alternativen gibt.

Verständlich ist allerdings, dass die Länder vor nationalen Lösungen zurückschrecken. Zwar könnte man die inneren Flüge stärker besteuern, doch ein großer Teil der Flugbewegungen ist international – in Luxemburg gibt es sogar quasi nur internationale Flüge, die unter Konkurrenzdruck stehen. Aber die EU könnte durchaus handeln. Laut einer Studie der Kommission könnte eine kurzfristige Erhöhung der Kerosinbesteuerung den Preis der Tickets um 10 Prozent erhöhen. Das würde die Nachfrage entsprechend sinken lassen und auch die Emissionen um etwa 10 Prozent reduzieren. Der Rückgang an Arbeitsplätzen im Luftfahrtsektor würde durch neue Jobs in anderen Sektoren kompensiert.

Doch eine solche Maßnahme scheitert bisher an der Einstimmigkeitsklausel in Fragen der Energiebesteuerung. Zwar hat Luxemburg mit anderen Ländern das Thema Kerosinsteuer im Energieminister\*innenrat auf die Tagesordnung gesetzt. Doch wie aus der Antwort auf eine Question parlementaire hervorgeht, will die Regierung die Einstimmigkeit nicht in Frage stellen. Eine Haltung, die der CSV-Europaparlamentarier Christophe Hansen zum Anlass nahm, in einem Kommuniqué die „von den Grünen mitgeführte Regierung“ an den Pranger zu stellen. Ob die Regierung die Kerosinbesteuerung nur zum Schein unterstützt, wird sich zeigen – sie macht es ihren Kritiker\*innen jedenfalls unnötig einfach.

## SHORT NEWS

## 32 Millionen für Weltausstellung in Dubai

(rg) - Einer Anfrage des Abgeordneten Marc Goergen (Piraten) ist zu entnehmen, dass die Beteiligung Luxemburgs an der Weltausstellung 2020 in Dubai (Vereinigte Arabische Emirate – VAE) rund 32 Millionen Euro kosten soll. Davon übernehmen die drei Partner Post, SES und Chambre de Commerce jeweils 2,5 Millionen. Außerdem erwartet das Wirtschaftsministerium eine rege Beteiligung von privaten Sponsor\*innen. Zum Vergleich: Die Weltausstellung 2010 in Shanghai hatte Luxemburg 9 Millionen gekostet. Die Beteiligung in Mailand 2015 hatte die erste Blau-Rot-Grüne-Regierung aus Kostengründen dagegen abgesagt. Goergen hinterfragt angesichts dieser Summe die Nachhaltigkeit des Projektes – auch wenn das Luxemburger Pavillon zu großen Teilen aus wiederverwertbaren Materialien bestehen soll. Hinsichtlich der Einhaltung menschenrechtlicher und arbeitsrechtlicher Standards verweist die Regierung auf die von den VAE ratifizierten internationalen Konventionen. Laut Amnesty International stehen Folter und willkürliche Festnahmen allerdings immer noch auf der Tagesordnung in den VAE. Davon erfährt man auf der Luxemburger Dubai-Homepage allerdings nichts. Deren Timeline endet übrigens mit dem 1. April 2016 (kein Scherz) – mit dem Tag an dem die offizielle Einladung nach Dubai an „His Excellency“ den Luxemburger Premier einging. Sponsor\*innen haben sich seitdem noch keine eingetragen. Wer 50.000, 250.000 oder 500.000 Euro übrig hat, kann unter anderem bis zu 30 Sekunden beim „opening screen“ in die Kamera lächeln und ein, zwei oder drei Leute zur Eröffnung beziehungsweise zum Abschlussbuffet anmelden.

## Le forum analyse la révolte

(lc) - La couverture du nouveau numéro du magazine forum montre le chemin : dans la silhouette du Che a été monté le visage de Greta Thunberg, l'égérie de la lutte contre le changement climatique. La superposition de ces deux icônes se reflète dans le dossier « Protest Revolte Widerstand » : révoltes estudiantines au Luxembourg des années 1970, Gilets jaunes et anarchie, un hommage à l'artiste Deborah De Robertis et la résistance pendant la Seconde Guerre mondiale – tout y est. De plus, on y trouve des questions posées à de jeunes activistes engagé-e-s contemporain-e-s et une explication du Musée de la Résistance par son directeur. Hors dossier, le numéro se concentre sur les européennes et la disparition des espèces – sujets thématiquement parfois pas si éloignés – ainsi que sur « La colère des invisibles », un article analysant les liens entre santé mentale et oppression sexiste et raciste de la militante Sandrine Gashonga (se pose la question de savoir pourquoi ce texte n'est pas dans le dossier). Côté culture, la saga « Game of Thrones » est décryptée et on trouve une recension du très beau livre-adieu de Georges Hausener et Susanne Jaspers « Wir sehen uns in Venedig ».

online

## Nachtzüge, Jardin secret und Prinzessinnen

En plus de notre édition hebdomadaire sur papier, nous publions chaque jour des articles sur [woxx.lu](http://woxx.lu). Par exemple :

Zusätzlich zur wöchentlichen Printausgabe veröffentlichen wir täglich Artikel auf [woxx.lu](http://woxx.lu). Zum Beispiel:

**Einsatz für mehr Nachtzüge** Innerhalb Europas sind Flugreisen oft am günstigsten. Nachtzüge könnten eine Alternative sein – dafür kann man sich jetzt in Luxemburg mit einer Petition einsetzen. [woxx.eu/nzug](http://woxx.eu/nzug)

**Festival d'Avignon : Alors on danse !** Surprise cette année, avec le jury de la Theater Federatioun qui pour une fois n'envoie pas une pièce de théâtre dans le célèbre Off, mais « The Hidden Garden » de la chorégraphe Jill Crovisier. [woxx.eu/29vc](http://woxx.eu/29vc)

**Veranstaltungsreihe: Lunch Knowledge Shot** Disneyprinzessinnen, Transidentität und Geschlechterungerechtigkeit – das Cid Fraen an Gender bietet in den nächsten Wochen ein spannendes gendertheoretisches Programm. [woxx.eu/q2uo](http://woxx.eu/q2uo)

Freides owes um 18h sende mir op Radio Ara (102,9 an 105,2 MHz) **Am Bistro mat der woxx.** Dës Woch geet et ëm **Politesch Korrekttheet.** Wann Der d'Sendung verpasst hutt, fannt Der se als Podcast op [woxx.lu](http://woxx.lu).

REGARDS

LIBERTÉ D'EXPRESSION

# La boîte de Pandore

Frédéric Braun

**Le Luxembourg ferait bien d'amender la définition de travail que donne l'IHRA de l'antisémitisme et de garantir la liberté d'expression. Dans sa forme actuelle, elle risque même d'entraver le travail des journalistes.**

Dans un courrier adressé « à nos représentants à la Chambre des députés », le Comité pour une paix juste au Proche-Orient (CPJPO) s'inquiète d'un projet de motion introduit par le député chrétien-social Laurent Mosar, demandant au gouvernement d'adopter la définition de travail de l'antisémitisme de l'Alliance internationale pour la mémoire de l'Holocauste (IHRA). En effet, d'après l'ONG associée à la cause palestinienne, cette définition s'apparenterait à un « outil de propagande et d'intimidation » au service du gouvernement israélien, dans le but « d'insuffler le doute et la crainte d'être traité d'antisémite » ou encore de « ruiner la réputation de quiconque ne s'y plierait pas ». Elle dénonce une « instrumentalisation de la lutte contre l'antisémitisme » dont les « dégâts sont déjà visibles au Royaume-Uni et en Allemagne ».

Que dit la définition ? À première vue, rien de bien offensif, ni d'ailleurs d'extraordinaire, si ce n'est que pour la première fois, l'antisémitisme y est associé à une façon extrême de s'en prendre à Israël qui, en fin de compte, ne saurait être qualifiée que d'antisémite. Et qui n'a pas souhaité, à la suite de la prise d'otage de l'Hyper

Cacher et de la hausse considérable des actes antisémites un peu partout en Europe ces derniers temps (+ 74 pour cent en France), que la critique d'Israël entre dans un registre moins virulent, afin d'éviter tout amalgame dangereux entre Israélien-ne-s et citoyen-ne-s juifs ou juives ? Risque bien réel, tant l'antisémitisme est un fléau complexe et persistant - raison pour laquelle, fatigué-e-s de toujours devoir s'expliquer et peu optimiste d'en venir à bout, beaucoup accueillent des lois fortes. Car l'antisémitisme n'est chose abstraite que pour quiconque croit que cela ne le ou la concerne pas. Aux autres, il pourrit la vie, il est question de vie ou de mort.

## L'esprit et la lettre

Le corps de la définition conçoit l'antisémitisme comme « une certaine perception des Juifs, qui peut s'exprimer par une haine envers les Juifs. Des manifestations rhétoriques et physiques d'antisémitisme sont dirigées envers des individus juifs ou non juifs et/ou leurs biens, envers des institutions de la communauté juive et des installations religieuses ». Une définition quelque peu vague, qui précise que la critique d'Israël reste possible, mais à laquelle viennent s'ajouter un certain nombre d'exemples « illustratifs » qui doivent « guider » l'IHRA dans l'application de cette « définition de travail non contraignante sur le plan juridique ».

## IHRA Définition de l'antisémitisme

exemples illustratifs



G15 19



Portrait collectif des membres du comité de l'Association des journalistes républicains de H. Laisement, 1907.



© MUSÉE CARNAVALET

Dans sa motion introduite en mars 2019, alors que le Luxembourg venait d'assumer la présidence de l'IHRA pour une durée d'un an, Laurent Mosar appelle donc le gouvernement à « appliquer » la définition adoptée par consensus par les pays membres de l'IHRA en 2016, dont le Luxembourg, et suivant une résolution du Parlement européen de 2017, appelant les États membres de l'UE à faire de même. Et ce, ajoute-t-il, en respectant « l'esprit et la lettre de l'intégralité du document de l'IHRA en question ».

Le Comité pour une paix juste au Proche-Orient, quant à lui, demande à la Chambre des députés de rejeter cette motion ou de l'amender en supprimant plusieurs passages, parmi lesquels celui qualifiant d'antisémitisme le fait de cibler « l'État d'Israël comme collectivité juive », ou le fait de dire que « l'existence de l'État d'Israël est le fruit d'une entreprise raciste » et de refuser par là aux Juifs le « droit à l'autodétermination ». Enfin, l'ONG refuse la vision endossée récemment par le président français Emmanuel Macron qui met sur un pied d'égalité « l'antisémitisme » et « l'antisémitisme ».

Aux oreilles d'une personne juive, les revendications du Comité doivent résonner comme de l'antisémitisme à l'état pur. En effet, qui nierait qu'Israël est d'abord une collectivité juive ? Et que sa naissance, si elle est la conséquence d'un viol, est directement liée à l'Holocauste ?

Et enfin que le terme de sioniste est entre-temps devenu le cache-feuille des fachos pour dire leur haine des Juifs ? Il ne faut pas être juif pour entendre « sale juif » dans le « sale sioniste » lancé au philosophe Alain Finkielkraut, il y a quelques mois.

### **Palestine oui, Holocauste non**

Or nous voilà au cœur du problème : en s'invitant dans le débat luxembourgeois, l'IHRA ne vient pas en territoire innocent. Le Luxembourg a probablement fait davantage sur le plan politique pour soutenir la cause palestinienne que pour faire toute la lumière sur le rôle qu'il a joué dans la persécution des Juifs durant l'Occupation. Davantage aussi pour comprendre la cause des Palestiniens que pour comprendre les liens qu'en tant que Juif on puisse ou pas avoir avec Israël. Mais cela, personne ne se l'est demandé au moment de devenir membre de l'IHRA. Naturellement, ces reproches valent également pour le CPJPO et ses formules pas toujours heureuses, inutilement provocantes, dans le passé comme au présent. Ne parle-t-il pas dans son courrier de « lobby israélien » qui a réussi « à faire adopter par l'IHRA » une certaine définition de l'antisémitisme ? Ne faudrait-il pas plutôt se demander pourquoi il est si facile de mettre sous pression un pays qui n'assume pas son histoire - toute son histoire ? Et de parler de mécanismes propres au capitalisme plutôt que de sionisme ?

D'un autre côté, sait-on qu'à chaque déplacement en Israël, les membres du CPJPO se rendent à Yad Vashem ?

Cette définition, qui fait marcher tout le monde sur des œufs, est d'abord le signe d'un échec. Elle vient, avec les moyens de la propagande insidieuse, résoudre une situation en se calquant sur de vraies peurs et de véritables dangers pour promouvoir une vision au fond illibérale de la société : elle est vague, elle dit tout et n'importe quoi et on peut s'en servir dans tous les sens. Elle permet, c'est la crainte du Comité, de faire taire (pour revenir aux passages qu'il aimerait voir supprimer) les critiques de la loi fondamentale de juillet 2018 qui affirme Israël comme l'État-nation du peuple juif, et « de lui seul », comme l'a inutilement précisé le premier ministre israélien. De la même manière, l'ONG redoute que le passage qui interdit d'appeler raciste l'entreprise de la création d'Israël servirait en fait à empêcher de nommer pour ce qu'il serait le traitement réservé, par exemple, aux Palestiniens dans les territoires occupés. Enfin, l'équation antisémitisme = antisémitisme, revendiquée par Laurent Mosar, empêcherait justement de critiquer les activités de colonisation dans les territoires en question.

Entre-temps, la virulence des échanges sur l'internet à propos de la définition en question laissent pantois : comment un Mil Lorang, par exemple, ancien secrétaire de l'OGBL et membre de l'association MemoS-

hoah, peut-il qualifier dans un post Facebook d'« antisémitisme » les membres du CPJPO, qui « à travers leur activisme quasi fanatique transposent en permanence le conflit israélo-palestinien sur le Luxembourg, tout en étant généreusement soutenus par l'État et [en ayant] le droit de se rendre dans les écoles pour dresser les jeunes contre Israël » ? Faut-il rappeler que la présidente du CPJPO est juive ? L'objectif ici est clair : faire taire une des voix des Palestiniens au Luxembourg, longtemps soutenue par le ministre des Affaires étrangères et Européennes Jean Asselborn (LSAP). Mais pas que : il s'agit d'empêcher le débat. Or en œuvrant de la sorte, certain-e-s prouvent non seulement leur incapacité à faire face à l'avenir, mais aussi leur inaptitude à honorer les leçons du passé. Et mettent le feu à la maison. Rappelons que pour Katharina von Schnurbein, coordinatrice européenne de la lutte contre l'antisémitisme, la définition de l'IHRA devra servir de « base dans la formation des policiers, juristes, enseignants et journalistes ainsi que du discours public ». Faut-il en conclure qu'à l'avenir, le premier crétin venu pourra reprocher aux journalistes de servir un gouvernement en rappelant la mémoire de l'Holocauste dans un de leurs articles ? En réalité, figurez-vous, c'est déjà arrivé. Raison de plus.

## SOZIALES

POLEMIK

# Rosaroter Blick auf Homophobie

Tessie Jakobs

**Die um eine parlamentarische Anfrage herum entstandene Empörung auf Facebook offenbart, was Teile unserer Gesellschaft unter Humor, Homophobie und „echten Problemen“ verstehen.**

In einer Rechenaufgabe, die für luxemburgische 3e-Klassen konzipiert wurde, wollen zwei Personen namens Etienne und Xavier ihr Zimmer rosa anstreichen. Wie es sein könne, dass dieses „homophobe Stereotyp“ in einem Schulbuch reproduziert werde, wollte der LSAP-Abgeordnete Franz Fayot am 5. Juni von Bildungsminister Claude Meisch wissen. Dieser drückte sein Bedauern aus und entschied, das entsprechende Buch vom Markt zu nehmen. In den sozialen Netzwerken fielen die Reaktionen darauf gemischt aus. Im Folgenden sollen sieben davon aufgegriffen und auseinandergenommen werden: Handelte es sich vielleicht um einen unglücklichen Zufall? Dürfen Männer die Farbe Rosa nicht mögen? Wurde da nicht zu viel hineininterpretiert? Sollte man's mit Humor nehmen? Wieso müssen wir überhaupt darüber reden? Ist das homofeindlich? Und: Sollte das Buch weiterhin auf dem Markt bleiben?

## Nur Zufall?

In der ursprünglichen Version des Mathebuchs waren in der Rechenaufgabe zwei Frauennamen vorzufinden. 2015, also ein Jahr nachdem Xavier

Bettel und Etienne Schneider Premier beziehungsweise Vize geworden waren, wurden die Namen entsprechend geändert. Auch wenn es keinen spezifischen Hintergedanken gab, so fällt es doch schwer zu glauben, dass es sich bei der Namenswahl um einen Zufall handelt: Xavier und Etienne sind hierzulande nicht gerade typische Männernamen.

Das Zufallsargument wird bei Vorfällen wie diesen immer wieder gerne aufgegriffen. Gemeinhin wird davon ausgegangen, dass uns in Schulbüchern, Werbe- und Wahlkampagnen ganz gezielt bestimmte Botschaften vermittelt werden. Passiert aber ein Fehltritt, dann handelt es sich plötzlich um ein reines Versehen und der Vorwurf der intentionalen Provokation wird als absurd abgetan. Das Argument wurde beispielsweise benutzt, als kürzlich ein Wahlplakat mit DP-Kandidatin Monica Semedo in Kombination mit dem ADR-Plakat „Keng illegal Immigratioun“ gesichtet wurde (siehe dazu [woxx.eu/plakate](http://woxx.eu/plakate)). Auch als eine H&M-Werbung letztes Jahr einen schwarzen Jungen mit der T-Shirt-Aufschrift „Coolest Monkey in the Jungle“ als rassistisch kritisiert wurde, hieß es: purer Zufall.

Das bringt uns zurück zur Rechenaufgabe: Wie wahrscheinlich ist es, dass jemand, der bewusst die Namen Xavier und Etienne gewählt hat, den Aspekt der Farbe völlig außer Acht gelassen hat? Vor allem da die Entscheidung, von weiblichen auf männ-

liche Namen zu wechseln, überhaupt erst dadurch motiviert war, keine Geschlechterstereotype zu bedienen. Das heißt immer noch nicht, dass eine homofeindliche Haltung hinter der Namenswahl steckt. Doch nur weil etwas nicht böse gemeint war, verhindert das nicht, dass es eine diskriminierende Wirkung haben kann. Und nur weil etwas nicht in bewusster Absicht getan wurde, heißt das nicht, dass die Verursacher\*innen keine Verantwortung tragen. Wer auch immer die Namen Etienne und Xavier auswählte, hatte zwar vielleicht nicht unbedingt eine böse Absicht – über das nötige Bewusstsein bezüglich schädlicher Stereotype verfügte diese Person jedenfalls nicht, auch wenn man das bei Personen, die Schulbücher überarbeiten, voraussetzen könnte.

## Wann ist ein Stereotyp diskriminierend?

Auch einige Kommentator\*innen offenbaren ein solch mangelndes Bewusstsein. „Homophob ass deen, deen do eppes eraninterpreteiert“, schrieb ein User. Die Logik dahinter: Wer die Farbe Rosa im Zusammenhang mit homosexuellen Männern anders bewertet als bezüglich heterosexuellen, weigert sich, beide sexuellen Orientierungen als gleichwertig anzusehen. Die Verfasser\*innen der Kommentare warfen die Frage auf, wie wohl die Reaktionen auf x-beliebige Männernamen wie Pit und Tom

ausgefallen wären. Damit hängt die mehrmals gestellte Frage zusammen, was denn das Problem an Männern, die die Farbe Rosa mögen, sei. Dem wurde dann entgegnet, dass bei Männern, die nicht explizit mit Homosexualität in Verbindung gebracht werden, kein Problem bestanden hätte. Zurecht, denn generell ist das Brechen sexistischer Stereotype positiv zu bewerten. Dem ist jedoch hinzuzufügen: Hätten in der Aufgabe die Namen bekannter konservativer und heterosexueller Männer gestanden, so wäre der entsprechende Effekt ebenfalls ein homophober.

Die Farbe Rosa wird mit Frauen und Weiblichkeit assoziiert. Dass diese geschlechtliche Verbindung auf Homosexualität ausgeweitet wurde, hängt mit der Wahrnehmung nicht-normativer Sexualität als nicht gendergerecht zusammen: Lesben sind keine richtigen Frauen, Schwule keine richtigen Männer. In dem Sinne bedient die Namenswahl in Verbindung mit der Farbe das Stereotyp verweiblichter Homosexueller. Diejenigen, die argumentieren, dass in der Rechenaufgabe rosa immerhin nicht mit Frauen assoziiert worden sei, sollten sich deshalb vor Augen halten, dass die Übertragung des Stereotyps auf schwule Männer keineswegs besser ist. Dürfen homosexuelle Männer Rosa mögen? Natürlich. Nach der Verfolgung durch den Nationalsozialismus haben sich queere Menschen die Farbe sogar stolz als Selbst-



FOTO: SO VITKALOVA / PIXABAY

Wer hätte gedacht, dass eine Rechenaufgabe über Wandfarbe zu einer breiten Diskussion über Homofeindlichkeit führen würde?

kennzeichnung angeeignet. Und das ist genau der Punkt: Es macht einen Unterschied, ob ein homosexueller Mann entscheidet, ein Zimmer rosa anzustreichen oder ob jemand anderes es ihm zuschreibt oder dies gar als Punchline benutzt.

### Lachen und Schwamm drüber?

Womit wir beim Aspekt Humor wären. In den Kommentaren wurde immer wieder behauptet, wer über die Rechenaufgabe nicht lachen könne, habe keinen Humor. Hier fragt sich, woraus der entsprechende Humor resultiert. Vor dem Hintergrund, dass Luxemburgs Premierminister und Vize mit Vornamen jeweils Xavier und Etienne heißen, hat allein die Erwähnung dieser beiden Namen in einem Schulbuch ohne Zweifel einen humoristischen Effekt. Darüber können alle schmunzeln. Sobald das Element der Farbe Rosa hinzukommt, jedoch nicht mehr: In dem Moment wird es zu einem Witz auf Kosten einer marginalisierten Bevölkerungsgruppe.

Eine weitere gängige Reaktion: „Haben wir denn keine anderen Probleme?“. Das verleitet zur Gegenfrage: Wer entscheidet, was ein richtiges Problem ist und was nicht? Die Verletzung, die aus solchen Äußerungen resultiert, geht oft aus jahrhundertelanger Tabuisierung und Unterdrückung hervor (siehe dazu auch woxx 1465). Ohne sich den Kontext, in welchem feminine Jungs und Männer belächelt,

gedemütigt, gemobbt, attackiert und getötet wurden, vor Augen zu halten, erscheint der aktuelle Vorfall in der Tat harmlos. Doch nur, weil etwas einen selbst nicht betrifft, heißt das nicht, dass es generell unproblematisch ist. Diejenigen, die sich am meisten über politische Korrektheit beschweren, gehören meist privilegierten Bevölkerungsgruppen an.

Davon abgesehen ist Homophobie nicht nur in Form psychischer und physischer Gewalt problematisch. Studien belegen, dass nicht nur offene Homofeindlichkeit psychologische Schäden bei denjenigen bewirken kann, gegen die sie sich richtet. Latente Homofeindlichkeit, die sich in Form von Mikroaggressionen, sozialem Ausschluss und mangelnder medialer Repräsentation manifestiert, hat ganz ähnliche Auswirkungen. Diese reichen von Stress über Minderwertigkeitsgefühle bis hin zu Angststörungen. Es muss in dem Sinne nicht zu einem physischen Angriff oder der Beschneidung von Rechten kommen, damit Betroffene unter ihrer Ungleichbehandlung leiden.

Dann gibt es Menschen, die zwar das Problematische an der Namenswahl anerkennen, jedoch nicht einsehen, weshalb darüber gesprochen werden muss. Dahinter steckt die Haltung, dass es sich hier um einen einmaligen, nicht repräsentativen Vorfall handelt und nicht etwa um eins von zahlreichen Beispielen latenter Homophobie. Doch gerade dadurch, dass

über letztere so wenig gesprochen wird, wird kein Bewusstsein für das Ausmaß der Problematik geschaffen. Wer, davon abgesehen, denkt, dass das Problematische an der Namenswahl allen bewusst ist, braucht sich nur die Kommentare unter entsprechenden Artikeln zu lesen.

Beide Haltungen – die Namenswahl als unproblematisch oder als nicht der Rede wert zu empfinden – offenbaren ein mangelndes Bewusstsein für die Omnipräsenz latenter Homofeindlichkeit in unserer Gesellschaft. Es ist entschuldbar, nicht für bestimmte Diskriminierungsformen sensibilisiert zu sein, nicht aber die diesbezügliche Einschätzung Betroffener kleinzureden. Wenn eine homosexuelle Person etwas als homofeindlich empfindet, dann ist es das auch.

### Und jetzt?

Wie Claude Meisch in seiner Antwort auf die parlamentarische Anfrage erklärte, wird besagtes Mathebuch aus dem Verkehr gezogen und durch ein neues ersetzt – eine Maßnahme, die von vielen Seiten kritisiert wurde. Auf Twitter schlug der linke Politiker Gary Diderich vor, statt die Bücher zu verbieten, die homophobe Rechenaufgabe als solche im Unterricht zu thematisieren und somit „aus der Not eng Tugend machen amplatz d'Chance fir Bewosstsäin ze stärken ze verpassen“. In Anbetracht des Kontextes, in welchem auf das homophobe

be Stereotyp zurückgegriffen wurde, erscheint eine solche Vorgehensweise allerdings nur wenig sinnvoll. Die Äußerungen befinden sich nicht in einem Buch, das dem Zweck dient, schädliche Stereotype zu thematisieren, sondern in einem Mathebuch, das den Anspruch erhebt, universelle Wahrheiten zu lehren. Ein Schulsystem, in welchem homophobe Stereotype auf die von Diderich vorgeschlagene Methode thematisiert werden, wäre eins, das generell Relativierung und kritische Hinterfragung von im Unterricht vermittelten Lerninhalten zulässt. Da wir allerdings nicht über ein solches verfügen, käme die Präsenz einer solchen Rechenaufgabe der offiziellen Gutheißung homophober Ansichten gleich. Statt das Buch gänzlich vom Markt zu nehmen, hätte es allerdings auch gereicht, die entsprechende Aufgabe zu schwärzen.

Meischs Antwort lässt die Frage offen, wie wir als Gesellschaft künftig mit dieser Problematik umgehen wollen. Solche Vorfälle ereignen sich nicht in einem Vakuum: Sie verweisen auf die allgemeine Progressivität einer Gesellschaft. Es reicht, die vielen Kommentare zu überfliegen, um festzustellen, dass diesbezüglich in Luxemburg noch viel Luft nach oben ist. Eine entsprechende Aufklärung ist demnach überfällig – und das nicht nur bei 3e-Schüler\*innen.

BUCHBESPRECHUNG „JA HEISST JA UND ...“

# Diskriminierung geht uns alle etwas an

Isabel Spigarelli

**Die Publizistin Carolin Emcke meldet sich mit „Ja heißt ja und ...“ zur MeToo-Debatte zu Wort. Mit ihrer Kontextualisierung der Fakten, ihrer Interpretation der Reaktionen und ihrem Weiterdenken leistet sie damit einen wichtigen Beitrag.**

Carolin Emcke kehrt in „Ja heißt ja und ...“ an den Ursprung des Problems zurück: das Tabu, offen über sexualisierte Gewalt zu sprechen. „Es kommt sich falsch oder schmutzig vor“, schreibt sie in ihrem Buch, „wer über etwas sprechen will, über das nicht gesprochen wird.“ Anstatt die Tat zu unterdrücken, wurde laut Emcke lange Zeit vielmehr das Reden darüber unterbunden. Gleichzeitig hinterfragt sie, wer überhaupt das Recht hat, über sexualisierte Gewalt zu sprechen. Sie verortet ihre eigene Person in fragmentarischen Textabschnitten in der entsprechenden Debatte – und scheut sich nicht davor, eigene Unsicherheiten preiszugeben. So antizipiert sie beispielsweise die Kritik, dass sie als lesbische Frau nicht über MeToo sprechen könne, weil sie dem Begehren von Männern nicht ausgesetzt sei. Ein Argument, das sie in ihrem Buch zerlegt. Darüber hinaus knüpft Emcke an die Reaktionen gegenüber der Opfer sexualisierter Gewalt während der MeToo-Debatte an.

Damals wurde mehr als eine Stimme laut, die insbesondere den weiblichen Opfern Naivität, Ahnungs-

losigkeit oder Selbstverschulden unterstellte. Es ist ein Zeichen dafür, dass viele Menschen das Sprechen über sexualisierte Gewalt negativ konnotieren, beziehungsweise es mit Klischees einer Welt verbinden, in der das Problem von der breiten Masse lange totgeschwiegen wurde. „Was ist das für eine Argumentation? Was für ein Menschenbild? Was für ein Männerbild?“, kritisiert Emcke diese Herangehensweise. In der Tat zeugt die Sprache, in der über die Opfer debattiert wird, oft von einem verkorksten, festgefahrenen gesellschaftlichen Diskurs. Vor allem aber ist sie Ausdruck der etablierten Mächte, die Schmerz und Diskriminierung kategorisieren.

## Facetten der Macht und Hierarchisierung von Schmerz

Emcke nennt es eine vielfältige Macht, die durch „Begriffe und Codes“ wirkt. Sie erwähnt unter anderem die Macht des Leugnens dessen, was eine Gesellschaft negieren will; die Macht der Praktiken und Gewohnheiten, die so selbstverständlich sind, dass sie nicht mehr reflektiert werden. Emcke schließt ihre eindringliche Aufzählung mit einer wichtigen Schlussfolgerung: „Es ist diese Macht, die auch darüber entscheidet, wem geglaubt wird und wem nicht, wessen Misshandlung als lustig und akzeptabel, wessen Nötigung als selbstverschuldet und harmlos, als Teil des Geschäftsmodells, als

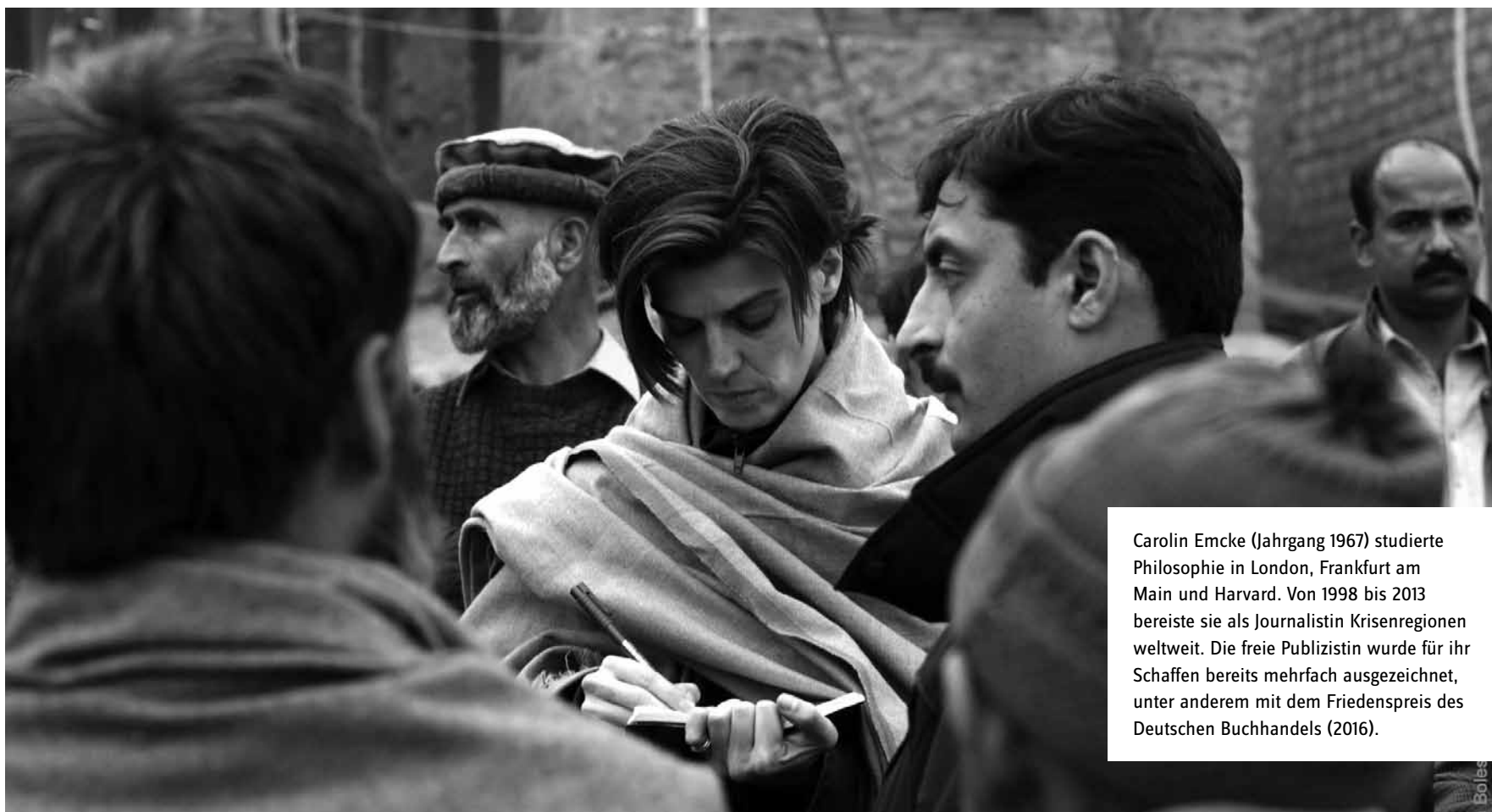
Teil der Arbeitskultur gilt (...), es ist diese Macht, die auch darüber entscheidet, wem geholfen wird, wem zugehört, wer geschützt wird.“

Emcke beleuchtet den bedeutenden Aspekt der Hierarchisierung von Schmerz, der von manchen Teilen der Gesellschaft vollzogen wird. Es ist ein Phänomen, das sich unter anderem in den sozialen Medien bemerkbar macht. Des Öfteren werden beispielsweise Berichte über Homofeindlichkeit oder feministische Anforderungen von User\*innen mit Aussagen wie „Ist das wichtig? Haben wir keine anderen Sorgen?“ oder „Immer geht es um die Diskriminierung der LGBT-Gemeinschaft. Was ist mit den Heteros?“ kommentiert. Gesellschaftliche Probleme werden gegeneinander aufgewogen oder einer marginalisierten

Personengruppe zugeordnet, deren Rechte und Schutz aufgrund ihrer geringen Sichtbarkeit und dem oft mangelhaften Einfühlungsvermögen Nicht-Betroffener als eher unwichtig im Vergleich zu anderen gesellschaftlichen Konflikten gelten. Emcke hat dazu eine klare Meinung: „Die Logik der ‚Hauptsorgen‘, die es ernst zu nehmen gelte, und der ‚Nebensorgen‘, die vertagt, belächelt, zurückgestellt werden können, ist menschenverachtend, denn sie hierarchisiert den Schmerz.“ Sie fügt dem den Gedanken bei: „Der Schmerz der Anderen, der nebensächliche, der nicht so dringliche, der vernachlässigswerte Schmerz, das ist halt per Zufall immer der schwarze, der schwule, der weibliche, der jüdische, der migrantische Schmerz.“

Der Text zu „Ja heißt ja und ...“ beruht auf einem Bühnenprogramm, das im Dezember 2018 an der Schaubühne in Berlin uraufgeführt wurde. Der Titel erinnert an das kürzlich in Schweden verabschiedete Gesetz, dass Sex nur mit ausdrücklicher Einstimmung aller Beteiligten als einvernehmlich gilt. Passivität gilt nicht als Einverständnis, wie das beispielsweise in Deutschland der Fall ist: Dort greift der Slogan „Nein heißt Nein“ – nur wer einer Person gegen ihren Willen sexuelle Handlungen aufzwingt, macht sich strafbar. Wer kein klares „Nein“ ausspricht und die Handlungen über sich ergehen lässt, hat später rechtlich gesehen nichts gegen die Täter\*innen in der Hand. Emcke selbst sagte in einem Interview mit dem Online-Magazin „Republik“, sie habe mit ihrem Titel dem deutschen Slogan für die Sexualstrafrechtsreform „Nein heißt nein“ nicht widersprechen, aber ihn ergänzen wollen.





Carolyn Emcke (Jahrgang 1967) studierte Philosophie in London, Frankfurt am Main und Harvard. Von 1998 bis 2013 bereiste sie als Journalistin Krisenregionen weltweit. Die freie Publizistin wurde für ihr Schaffen bereits mehrfach ausgezeichnet, unter anderem mit dem Friedenspreis des Deutschen Buchhandels (2016).

Für Emcke ist die Auseinandersetzung mit Missbrauch, sexualisierter Gewalt, ausbeuterischen Strukturen, chauvinistischen, homo- und transfeindlichen Praktiken und Überzeugungen nichts, was man erst angehen sollte, wenn die „wichtigen, echten Probleme“ wie die der Arbeiter\*innen oder „der sozial Marginalisierten“ gelöst sind. Sie betont, dass das Nachdenken über das eine das andere nicht ausschließt, sondern beides sogar zusammenwirkt. Die Probleme der Minderheiten gehen, so Emcke, in einer demokratischen Gesellschaft nämlich alle was an. Das heißt für die Autorin allerdings nicht – und das macht ihr Buch so komplex – dass andere Personengruppen wie etwa Männer aus dem Diskurs ausgeschlossen werden sollten. Weder als potenzielle Opfer von Gewalt und Missbrauch noch als Verbündete im Kampf gegen jegliche Form von Diskriminierung und Gewalt. Sie nennt ein Beispiel aus Afghanistan, wohin pakistanische Jungen verschleppt werden und den Milizionären dort unter anderem als Sexsklaven dienen. Auch über sie muss gesprochen werden, auch ihre Situation muss thematisiert werden.

### Nachhaltige Veränderung durch Vielfalt

Wer nachhaltig etwas verändern will, muss versuchen, möglichst viele Personen einzubinden und das ge-

ellschaftliche „Wir“ so zu erweitern, dass sich möglichst viele Menschen mit den unterschiedlichsten Erfahrungen angesprochen fühlen – das ist Emckes Theorie. Die wiederum kann nur dann gelingen, wenn auch die Menschen, die keiner marginalisierten Gruppe angehören, sich mit Exklusion und Diskriminierung auseinandersetzen und versuchen, diese Gefühle zu verstehen und nachzuvollziehen. „Es braucht die Einsicht“, sagt Emcke, „dass die Bedingungen der eigenen Existenz nicht verallgemeinbar sind. Es braucht die Bereitschaft, etwas zu lernen.“ Das bedürfe im Umkehrschluss allerdings auch der Geduld und der wiederholt erforderlichen Erläuterungsbereitschaft der Personen, die „vielleicht etwas mehr Erfahrung mit Gewalt, mit Missachtung, mit Spott oder mit Ausgrenzung haben“. Die Autorin, die ihre Leser\*innen mit ihrem Monolog zum gemeinsamen Nachdenken einlädt, räumt wenige Zeilen später ein, dass dies den Betroffenen auf Dauer zu viel abverlangen würde. Es sei manchmal ermüdend, sich immer wieder erklären zu müssen. „Warum sollen sich nicht auch Weiße kritisch zu strukturellem Rassismus äußern dürfen, Heterosexuelle zu Homophobie, Atheisten zu Religionsfreiheit, Männer zu Sexismus?“, fragt Emcke in dem Kontext. „Ich erwarte es sogar von ihnen.“ Man könnte Emckes Überlegungen ergänzen, indem man grundsätzlich

einfordert, dass die gegenseitige Sensibilität für die Sorgen und Probleme der jeweils anderen Personengruppe wachsen muss. Emcke wünscht sich in dem Sinne eine „Vielfalt der Stimmen und Erfahrungen“.

Sie spricht neben den bereits erwähnten Aspekten aber auch vom Begehren und geht dabei auf die weit verbreitete Ansicht ein, dass ein ungehemmtes und lustvolles Begehren durch die MeToo-Debatte nicht mehr möglich sei. Dabei liest sie die Ablehnung bestimmter Praktiken oder Verhaltensmuster im zwischenmenschlichen Miteinander eher als eine Bereicherung: „Etwas Spezifisches von einer bestimmten Person nicht zu wollen, heißt nicht, nichts zu wollen. „Nein“ zu einer bestimmten Person oder einer bestimmten Handlung, Geste, Praxis zu sagen, heißt nicht, dass es nicht mit einer anderen Person oder gar mit derselben Person ein breites Spektrum an Handlungen, Gesten, Praxen gäbe, die gewollt, erwünscht, bejaht sind.“ Es ist ein einschlägiges Zitat, das gegen die Kritik an der MeToo-Bewegung argumentiert: Sexuelle Selbstbestimmung hemmt das Begehren nicht – sie bietet im Gegenteil sogar neue Möglichkeiten, auch im Hinblick auf die Kommunikation über sexuelle Vorlieben.

Was Emckes Buch so interessant macht, ist, dass sie ein Bewusstsein dafür weckt oder wiedererweckt, dass es bei Diskriminierung, Machtkonfi-

gurationen, Gewalt und Missbrauch, nie nur den einen Kontext gibt. Sie sieht die gesellschaftlichen Probleme als Ganzes und denkt nur an wenigen Stellen kleinteilig. Sie stilisiert sich dabei selbst keineswegs zur unfehlbaren Person, zum Beispiel dann, wenn sie über die eigene Untätigkeit an einem Abend spricht, an dem sie Zeugin häuslicher Gewalt wurde. Emcke zweifelt in ihrem Buch: zweifelt an eigenen Handlungen, zweifelt an ihrer eigenen Ausdrucksweise.

Das kommt auch in ihren Überlegungen zum Umgang mit der eigenen Positionierung zum Ausdruck: „Trotzdem stellt sich für mich die Frage, wie sich die eigenen Ansprüche und Einsprüche artikulieren lassen, in welchem Vokabular, mit welchen Kontextualisierungen, mit welchen Bildern und Erzählungen sie auch diejenigen überzeugen können, die sie bislang nicht wahrhaben oder nicht ernst nehmen wollten. Wie gelingt es, die Kritik an Diskriminierung so zu artikulieren, dass sie gerecht, aber nicht selbstgerecht daherkommt?“ Damit nennt Emcke eine der großen Herausforderungen, vor der die Gesellschaft in dem Rahmen steht und die sie gemeinsam lösen muss: Sie muss eine gemeinsame Sprache finden, um über jede Form von Diskriminierung sprechen zu können.

## INTERGLOBAL

NIEDERLANDE

# Banger Blick in die Antarktis

Tobias Müller

**Ein Drittel des Gebiets der Niederlande liegt unterhalb des Meeresspiegels. Der Küstenschutz des Landes gilt daher als weltweit führend. Was jedoch, wenn der Klimawandel die Ozeane viel schneller anschwellen lässt, als es selbst das pessimistischste Szenario vorhergesehen hat? Eine Reportage über Bedrohungsszenarien und tägliche Routine.**

Der König winkt einfach weiter, als ob gar nichts vorgefallen wäre. Vor ihm in der Gracht treiben 21 Klima-Aktivist\*innen der Initiative „Extinction Rebellion“ in orangefarbenen Schwimmwesten im Wasser. Doch Willem-Alexander lässt sich nicht vom Protokoll abbringen, auch wenn die Protestierenden ihm für einen Moment die Show gestohlen haben, am „Königstagsdag“, seinem Geburtstag. Ihr Banner bedeckt nun die Wand der Gracht. „The Oceans are rising, so are we: Willkommen in Amersfoort am Meer“, steht darauf. Amersfoort liegt etwa drei Meter über dem Meeresspiegel. Bis zur Küste sind es gut 80 Kilometer.

Dass die Niederlande, deren Gebiet zu einem Drittel unter Normalnull liegt, überflutet werden könnten – nun ja: müssen, wenn der

Meeresspiegel stark steigt, ist jedem klar, der das Land einmal besucht hat. Das hat, neben der verheerenden Flutkatastrophe von 1953, dazu geführt, dass niederländische Deichingenieure heute als die besten der Welt gelten; eine von der Situation erzwungene Expertise. Wie reagiert man hier auf die unheilvollen Berichte vom immer schneller ansteigenden Meeresspiegel?

Einen guten Eindruck vermittelt das wohl ikonischste aller niederländischen Wasserschutz-Bauwerke: der Abschlussdeich, ein 32 Kilometer langer Damm, erbaut zwischen 1927 und 1932, der die zuvor tief ins Land einschneidende Zuiderzee von der Nordsee abtrennte und zum IJsselmeer machte. Eine Lebensversicherung für die Anrainer-Provinzen, über die heute die Autobahn A7 führt.

Seit April ist der Abschlussdeich eine Baustelle. Nach gut 85 Jahren ist es Zeit ihn zu verstärken, findet die Infrastruktur-Behörde Rijkswaterstaat. Bis 2022 wird die gesamte Außenseite neu verkleidet. Jeweils zwei Sielschleusen und Pumpwerke werden installiert, um Wasser aus dem IJssel- ins Wattenmeer ablassen oder pumpen zu können. „Die Renovierung hat drei Gründe“, erläutert Pro-

gramm-Manager Joost van de Beek. „Das Alter des Deichs, der Anstieg des Meeresspiegels und unsere Sicherheitsnormen: als er gebaut wurde, gab es noch keine. Jetzt werden sie immer strenger.“

Auf der A7 bekommt man ein Bild vom Umfang dieses Projekts. Hinten, an der friesischen Seite, haben Bagger und Kräne schon mit den Arbeiten begonnen. Auf halbem Weg liegt ein Vorratslager, hinter dessen Zaun ganze Wälle aus Verstärkungselementen aufgebaut sind. „50.000 Quadratmeter Steine“, so Joost van de Beek. Daneben ist bergeweise Sand angehäuft, es finden sich zahlreiche Baracken für die Arbeiter. Bagger verladen Material, das mit Booten und LKWs zum Einsatzort gebracht wird.

**„The oceans are rising, so are we!“**

In seinem eigens errichteten Büro in Den Oever zeigt Van de Beek per Laptop die Details der Renovierung. Zuerst wird der Deich zwei Meter erhöht, mit Sand verbreitert und mit Steinen abgesichert. Dann folgt die neue Außenverkleidung: unten liegen

75.000 Betonbrocken, Spezialanfertigungen von etwa anderthalb Metern Höhe und sechseinhalb Tonnen Gewicht. In ihrer Mitte ist jeweils ein Hohlraum, durch den Wasser, das die Steine überspült, wieder nach unten strömen kann. „Damit arbeiten wir der natürlichen Neigung des Wassers entgegen, Dinge nach oben zu treiben.“

Im oberen Teil des Deichs sollen andere Betonelemente die Außenverkleidung bilden. Sie bestehen aus vier aneinandergelagerten Teilen. Der Zwischenraum ist gerippt, um die Kraft der Wellen zu brechen. „Bei einem Supersturm käme das Wasser bis hierher“ – Joost van de Beek weist auf die halbe Höhe des Deich-Modells. „Wäre diese Fläche glatt, würde das Meer darüber hinwegschlagen.“

Die Darstellungen an der Wand des Büroraums zeigen, welche Register in diesem Land beim Küstenschutz gezogen werden. Natürlich macht die Erfahrung selbstsicher. „Wir sind diese Umstände seit Jahrhunderten gewohnt. Und alle zwölf Jahre werden die Deiche gesetzlich überprüft“, so Van de Beek, der in Lelystad wohnt, der Hauptstadt der Provinz Flevoland. Die Fläche, auf der sie erbaut worden ist, wurde einst dem IJsselmeer ab-

FOTO: RIJKSWATERSTAAT



Küstenschutz der modernsten Art: Bis ins Jahr 2050 wird der Deich renoviert und ausgebaut, der das IJsselmeer von der Nordsee abtrennt. Ob er allerdings auch für die nicht absehbaren Folgen des Klimawandels ausreichend gerüstet sein wird, vermag niemand definitiv zu sagen.

gerungen und nach dem Wassermi-  
nister Cornelis Lely benannt, der als  
Vater des Abschlussdeichs gilt.

Lelys Nachkommen verfolgen  
heute einen Ansatz namens „adap-  
tives Deltamanagement“. „Wir gehen  
schrittweise vor: Erst machen wir  
den Deich bis 2050 beständig, da-  
nach schätzen wir die Lage neu ein.  
Das meteorologische Institut geht bis  
dahin von 35 Zentimeter Seespiegel-  
anstieg aus“, erklärt Van de Beek.  
„Sollten es 50 Zentimeter werden,  
müssen wir den Deich anpassen.“  
Und wenn diese Strategie in Zukunft  
nicht mehr ausreicht? „Wir haben ge-  
nug Wissen, um die Deiche weiter zu  
erhöhen. Technisch ist alles möglich.  
Nur die Kosten werden natürlich  
steigen.“

Freilich teilen nicht alle dieses  
Vertrauen. Im Februar fragt Lammert  
van Raan, Abgeordneter der „Partij  
voor de Dieren“ (Partei für die Tiere),  
im Parlament in Den Haag nach, wie  
die Regierung sich auf einen mögli-  
chen schnelleren Anstieg des Meeres-  
spiegels vorzubereiten gedenkt. Der  
Anlass: eine TV-Dokumentation über  
die Oosterscheldekering im Südwest-  
en des Landes, eines Teils der legen-  
dären Delta-Werke. Ingenieur Frank  
Spaargaren bekennt darin, sein Bau-

werk sei für einen um 40 Zentimeter  
erhöhten Meeresspiegel konzipiert:  
„Bei einem Meter Anstieg kann man  
es vergessen.“

Kurz nach Ausstrahlung der Sen-  
dung erhalten die Abgeordneten einen  
Brief von Cora van Nieuwenhuizen,  
der Ministerin für Infrastruktur und  
Wasser. Der Inhalt des Schreibens ist  
ambivalent: Die Niederlande seien  
„das sicherste Delta der Welt“, dank  
des gesetzlich vorgeschriebenen Küs-  
tenschutzes, dem „Delta-Programm“. Zugleich räumt die Ministerin ein, ein  
schnellerer Anstieg werde erst nach  
2050 bemerkbar. Was die langfristige  
Perspektive betrifft, gebe es „extrem  
große Unsicherheiten“, die es zu redu-  
zieren gelte – gerade hinsichtlich der  
Entwicklungen in der Antarktis.

Der Glaziologe Michiel Helsen,  
Dozent an der Hochschule Rotterdam,  
hat einen guten Einblick in dieses  
Thema, und sein Fazit ist nicht be-  
ruhigend. Im Winter gehörte er zu  
jenen Wissenschaftlern, die in der  
Zeitschrift „Vrij Nederland“ kritisiert  
wurden, die Niederlande hätten „keinen  
Plan B“, falls das Wasser schneller  
steige. Helsen wird dort zitiert: „Ist es  
noch verantwortbar, unter Normal-  
null zu wohnen? Langfristig kann es  
sein, dass wir den Westen der Nieder-

lande nicht halten können.“ Er plä-  
diert für eine Debatte, „an welchen  
Teilen des Landes man zu welchem  
Preis festhält.“

**„Wir haben genug  
Wissen, um die Deiche  
weiter zu erhöhen.  
Technisch ist alles  
möglich.“**

Gefragt, ob er seine Einschätzung  
an einer konkreten Entwicklung il-  
lustrieren kann, schlägt Helsen die  
Maeslantkering vor, ein Sperrwerk  
bei Hoek van Holland, unweit des  
Rotterdammer Hafens gelegen. Es ist  
der nördlichste Teil der Delta-Werke,  
die nach der Katastrophe von 1953  
zum Schutz der Provinzen Süd-Hol-  
land und Seeland errichtet wurden:  
zwei computergesteuerte Türen, je  
210 Meter breit, 22 Meter hoch und 15  
Meter tief, die bei einem Wasserstand  
von drei Metern geschlossen werden.  
Eine Million Menschen im Metro-  
polengebiet sollen sie im Fall einer  
Sturmflut die Füße trocken halten.

Michiel Helsen ist kein finsterner  
Untergangsprophet, sondern ein ju-

gendlich wirkender Wissenschaftler  
von Anfang 40, der einst aus Fas-  
zination für Eis und Gletscher sein  
Fachgebiet wählte. Warum drängt er  
nun mit drastischen Worten zu der  
Debatte, gegebenenfalls einen Teil  
der Niederlande aufzugeben? „Die  
Dringlichkeit kommt daher, dass wir  
viel über Klimaschutz-Maßnahmen  
reden, weil die Niederlande sehr  
niedrig liegen – aber kaum darüber,  
dass es schiefgehen kann, etwa weil  
wir die Ziele des Paris-Abkommens  
nicht einhalten.“

Von der Fensterfront fällt der  
Blick auf die gigantischen Flügeltü-  
ren, zwischen denen der Nieuwe  
Waterweg, die Verlängerung des  
Rheins, die letzten Meter zur Nord-  
see zurücklegt. Konzipiert wurde das  
Sperrwerk für eine Periode von 100  
Jahren. Als es in den 1990er-Jahren  
erbaut wurde, erwartete man, dass  
es alle zehn Jahre in Funktion treten  
müsse. Bei einem höheren Meeres-  
spiegel wäre das häufiger der Fall:  
dreimal im Jahr bei einem Anstieg  
von einem Meter, 30-mal bei ander-  
halb Metern. Das hätte schwerwie-  
gende Folgen: „Wohin dann mit dem  
Wasser aus dem Fluss, das nicht zur  
See abfließen kann?“, gibt der Wis-  
senschaftler zu bedenken. „Man be-



## INTERGLOBAL

FOTO: TOBIAS MÜLLER



„Wir werden in den Niederlanden auf jeden Fall knallhart mit den Folgen des Klimawandels zu tun haben“: Wasserbauer Rob Bakker überwacht die Verstärkung des Deichs auf der Insel Texel.

käme einen Staudamm-Effekt, aber auf der falschen Seite.“

Es ist eine unwirkliche Szenerie: da springt eine Grundschulklasse fröhlich zwischen Infotafeln umher, eine neue Generation Niederländer, die aufwachsen werden mit dieser Bedrohung, die immer im Konjunktiv gedacht wird. Und Michiel Helsen sagt: „Wenn die Erde sich weiter erwärmt, wenn die großen Eiskappen schmelzen, so gut wie alles Eis auf Grönland und ein Großteil der Westantarktis, kann das einen Anstieg von zehn Metern verursachen. Dann bleibt von den Niederlanden nicht viel übrig. Gerade vom Westen, wo die meisten Menschen wohnen und die Wirtschaft angesiedelt ist.“

### „Langfristig kann es sein, dass wir den Westen der Niederlande nicht halten können.“

Vor einem Meeresspiegel, der nach 2050 viel heftiger steigen könnte, warnt auch das renommierte niederländische Forschungsinstitut „Deltares“. Helsen teilt diese Sorge. „Eiskappen haben eine komplizierte Dynamik. Wenn Eis, wie es in der

Antarktis oft der Fall ist, ins Meer strömt oder ins Treiben gerät, kann es viel schneller schmelzen als an Land, vor allem, wenn das Wasser wärmer ist. Weil diese Prozesse so komplex sind, ist die Entwicklung schwer vorherzusagen. Aber wir sehen, dass Prognosen in Berichten des IPCC [der sog. „Weltklimarat“; Anm. d. Red.] bisher meist zu vorsichtig waren und korrigiert wurden.“

An der Rotterdamer Hochschule, wo Helsen für die Ausbildung von Geographie-Lehrern zuständig ist, gibt er derzeit einen Kurs namens „Global Change“ zum Thema Klimawandel. Auch die prekäre Situation der Niederlande kommt dort zur Sprache. In der Vergangenheit hat er sich gewundert, wenn Studenten die Gefährdung nicht als konkret wahrgenommen haben. Seit diesem Frühjahr der Klimaproteste hat sich dies geändert. „Sie realisieren nun, dass dies sie selbst betreffen wird.“

Ähnliches hört auch Rob Bakker zurzeit öfter von seinen drei Kindern im Teenageralter, wenn das Thema Klimawandel in der Schule behandelt wird. Er selbst beschäftigt sich damit, das Land auf die Folgen vorzubereiten und vor der Flut zu schützen. „Ich bin Wasserbauer“, sagt der 48-jährige über seinen Beruf. Überall im Land

ist er im Einsatz. Eine Arbeit, auf die er stolz ist, der eigenen Erfahrung und Expertise bewusst.

Seit drei Jahren hat Rob Bakker jedoch auch ein „Heimspiel“. Was bedeutet, dass er von April bis Oktober die Deichverstärkung auf Texel begutachtet, die Anfang 2020 abgeschlossen sein soll. Auf der Insel im Wattenmeer hat Bakker fast sein ganzes Leben verbracht. Seine Eltern erlebten hier die Flut von 1953, die auch auf Texel Todesopfer forderte. Beim schweren Sturm von 1976 war er noch ein Kind. „Damals wurde hier evakuiert, weil die Deiche zu brechen drohten.“

Aus dem Fenster seines Dienstautos blickt er auf die Polder im Osten der Insel, an der Wattenmeer-Seite. Für die Touristen auf ihren Fahrrädern gehören Bagger derzeit genauso zu Texel wie ihre sprichwörtlichen Schafe. An einem freien Tag hat sich Rob Bakker Zeit für eine Tour genommen, um den neuesten Stand des Küstenschutzes zu zeigen: Steine unter der Asphaltdecke des Deichs erneuern, Kleiboden durch Asphalt ersetzen, die Krone mit neuem Klei [entwässerter Schlick; Anm. d. Red.] bedecken, „erosionsbeständig und sehr fett, damit auch eine Welle, die über die Krone geht, den Deich nicht angreift“.

Ganz im Süden wird Texel zur Großbaustelle. Auch hier regieren Bagger und Sandhaufen das Bild. An einer Stelle saniert man den Deich komplett, um ihn zugleich zweieinhalb Meter zu erhöhen. Im nächsten Abschnitt wurde gar eine neue Dünenreihe vorgelagert, aufgespritzt mit Hochdruckgeräten. Die riesigen braunen Rohre, die dazu verwendet wurden, sind demontiert und warten nun auf dem neu geschaffenen Strand auf ihren Abtransport. „Fünfeinhalb Millionen Kubikmeter Sand waren das“, weiß Bakker. „Die Dünen können mit dem Meeresspiegel mitwachsen, wenn man in Abständen etwas Sand zufügt.“

Mit welcher Höhe man hier auf Texel rechnet? „Dreißig Zentimeter innerhalb der nächsten 50 Jahre. Dazu zehn Zentimeter Bodensenkung, und etwas höhere Wellen.“ Für Rob Bakker ist so etwas ein „Entwurfshorizont“. Darüber, die Küste irgendwann aufzugeben, denkt er nicht nach. Wohl hat er den Artikel, in dem Michiel Helsen seine Warnung ausspricht, interessiert gelesen. „Wir werden in den Niederlanden auf jeden Fall knallhart damit zu tun haben. Deswegen ist es gut, dass eine Diskussion beginnt.“

Es mag am Inselwind liegen, dass die Worte des Wasserbauers schon



FOTO: RIJKSWATERSTAAT

Megabaustelle Abschlussdamm: Auf einer Länge von 32 Kilometern werden 50.000 Quadratmeter Steine und bergeweise Sand verbaut. Erst dann wird mit der neuen Außenverkleidung begonnen.

ein paar Kilometer weiter nördlich kaum ein Echo hervorrufen. In Den Burg, dem winzigen Zentrum Texels, herrscht am nächsten Morgen reger Betrieb. Die Maiferien gehen zu Ende, und trotz kühler Temperaturen sitzt die Hälfte der Dorfeinwohner draußen in der noch schwachen Morgensonne. Fragt man Bewohner der Insel, ob sie sich wegen des steigenden Meeresspiegels sorgen, hört man drei Arten von Reaktionen: Entweder: „Ach wo, die Deiche schützen uns doch!“ Oder: „Also wirklich nicht! Das Meer und seine Gefahr waren immer da. Das sind wir gewöhnt.“ Die dritte Reaktion: Lachen.

„Wenn das Wasser kommt, dann nach Oudeschild an der Wattenseite“, sagt Jenni Eilers, die in einem Sportgeschäft an der Kasse steht. „Wenn es doch bis Den Burg kommt, bin ich eben weg. Aber die Deiche sind gut in Schuss. Gerade werden sie ja auch wieder verstärkt.“ Ein Verkäufer im

Laden ist der einzige, der sich an diesem Morgen nachdenklich zeigt. Der 38-jährige Mann will anonym bleiben, als schäme er sich für seine Minderheiten-Meinung. „Natürlich steigt das Wasser. Und es ist kein Unsinn, dass das Eis schmilzt.“

## „Na klar kommen die Holländer dann zu uns, wo sollen sie sonst hin?“

Seine Zukunft sieht er trotzdem auf Texel. Die Küste aufzugeben, findet er keine realistische Option. „Schon weil dort Amsterdam und Rotterdam liegen, die sich selbst wichtiger finden als den ganzen Rest des Landes.“ Im Falle eines Falles aber würde er seine Insel verlassen. Wohin? „Irgendwohin, wo es besser ist, nach Deutschland oder vielleicht nach Dänemark. Man flüchtet ja schließlich nicht zum Spaß!“

Durch die Einkaufsstraße flanieren an diesem Samstag auch zahlreiche deutsche Touristen. Wer in Nordrhein-Westfalen aufwächst, landet meist früher oder später als Urlauber auf Texel. Der Essener Axel Meinecke und Andreas Hühnerfeld aus Bielefeld, alte Freunde, denen auch im Rentenalter die Kapuzenpullis wie angegossen sitzen, sind schon um die 50 Mal hier gewesen. Wie stehen sie zur Zukunft ihrer geliebten Insel?

„Irgendwann dachte ich, mir hier ein Häuschen zuzulegen, als die noch erschwinglich waren“, sagt Andreas Hühnerfeld. „Aber dass es dann irgendwann unter Wasser stehen würde, war einer der Gründe die mich abhielten.“ Axel Meinecke ergänzt: „Ich habe neulich wieder gelesen, die Arktis wird eisfrei. Und irgendwo muss das Wasser ja hin. Dann wird man bestimmte Gebiete wohl aufgeben müssen.“

Den Urlaub vermiest ihnen diese Erkenntnis nicht. Immerhin haben sie

in vielen Jahrzehnten Land und Leute so lieb gewonnen, dass sie, wenn es so weit kommt, für eine humane Flüchtlingspolitik wären. „Na klar kommen die Holländer dann zu uns, wo sollen sie sonst hin? Ist ja auch okay, im Sauerland sind sie doch schon“, sagt Hühnerfeld grinsend. Sein Freund verabschiedet sich mit einer letzten Prognose in Richtung Café. „Man wird sie sicher willkommen heißen. Sie bringen schließlich Geld mit.“

Tobias Müller berichtet für die woxx vorwiegend aus Belgien und den Niederlanden. Er lebt in Amsterdam.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • Herausgeberin: woxx soc. coop. • Redaktion und Layout: Joël Adami ja (joel.adami@woxx.lu), Frédéric Braun fb (frederic.braun@woxx.lu), Luc Caregari lc (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser cat (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber tf (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf rg (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter sh (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs tj (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein lm (raymond.klein@woxx.lu), Isabel Spigarelli is (isabel.spigarelli@woxx.lu), Florent Toniello ft (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener rw (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber dw (daniele.weber@woxx.lu), Fabienne Wilhelmy fw (fabienne.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor • Karikaturen: Guy W. Stoos • Verwaltung: Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • Bürozeiten: Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • Druck: c. a. press, Esch • Einzelpreis: 2,50 € • Abonnements: 52 Nummern kosten 103 € (Ausland zzgl. 32 €); Student\*innen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 48 € • Konto: CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • Anzeigen: Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • Recherchefonds: Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • Post-Adresse: woxx, b.p. 684, L-2016 Luxemburg • Büros: 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxemburg • E-Mail: woxx@woxx.lu • URL: www.woxx.lu • Tel. (00352) 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79



## AGENDA

14/06 - 23/06/2019

film | theatre  
concert | events

1532/19



## Last Guitar Hero

**Nicht nur für die älteren Semester  
interessant: Dire-Straits Legende und  
Ausnahmegitarrist Mark Knopfler  
beehrt - mal wieder - die Rockhal.**

Wat ass lass. S. 8

## WAT ASS LASS

**Scène de théâtre ou cour de justice ? p. 4**

Dans « Terreur », dernière création de l'année au Centaure, l'audience devient jury et plonge avec délices dans les méandres du doute.

## EXPO

**Etel, Vassily et Paul p. 12**


« Etel Adnan et les modernes » invite à découvrir la biographie d'une femme fascinante - mais délaisse le côté littéraire de son art.

## KINO

**Pas de hors-jeu p. 18**

Dans « Notti magiche », Paolo Virzì dissèque l'époque dorée du cinéma italien en passant par la métaphore footballistique.



Sie organisieren eine Ausstellung oder eine Veranstaltung und möchten diese in der woxx ankündigen? Schicken Sie alle wichtigen Informationen an [agenda@woxx.lu](mailto:agenda@woxx.lu)  
**Einsendeschluss für die Nummer 1533 (21.6. - 30.6.): Mi. 19.6., 9h.**

Vous organisez une expo ou un événement et vous voudriez l'annoncer dans le woxx ? Envoyez-nous toutes les informations nécessaires à [agenda@woxx.lu](mailto:agenda@woxx.lu)  
**Date limite d'envoi pour le numéro 1533 (21.6 - 30.6) : me. 19.6., 9h.**

## WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**

Terreur **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

## EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 16**

Etel Adnan et les modernes **p. 12**

## KINO

Programm **S. 17 - S. 27**

Notti magiche **p. 18**

WAT ASS LASS | 14.06. - 23.06.



Irischer Folk deutsch verpackt: „Crosswind“ kommt an diesem Freitag, dem 14. Juni in die Tufa Trier.

## FR, 14.6.

### KONFERENZ

**A War of Narrative: Agroecology vs Industrial Food System**, with Million Belay, introduction by SOS Faim Luxembourg, Citim, *Luxembourg*, 12h. [www.citim.lu](http://www.citim.lu)

### MUSEK

**Die lustigen Weiber von Windsor**, Oper von Otto Nicolai, unter der Leitung von Wouter Padberg, inszeniert von Jens Pesel, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**My Fair Lady**, Musical von Frederick Loewe, inszeniert von Thomas Winter, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Manuel Druminski: Free Vivaldi! 4 Seasons Meet Streetdance**, récital de violon, réinterprétation des « Quatre Saisons », chorégraphies de Maryam Anita Khosravi, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

**Théo Ceccaldi Trio & Amazing Keystone Big Band**, jazz, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tel. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Crosswind**, traditional irish music, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Yesshows + Progtributes**, prog, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. Tel. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Witty & Frank**, pop, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 20h. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

**Piano Evening with Kristine**, Le Bovary, *Luxembourg*, 20h. Tel. 27 29 50 15. [www.lebovary.lu](http://www.lebovary.lu)

**Stéphan Faerber: Calling the Space**, space opera music, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tel. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

**Robben Ford**, blues, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Tequila savate y su hijo bastardo + Movie Star Junkies + Décibelles**, alternative indie, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tel. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Catalyst**, alternative rock, Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*, 21h. Tel. 0033 3 82 54 07 07. [www.legueulardplus.fr](http://www.legueulardplus.fr)

**Duchow-Ohlmann New4tet**, jazz, brasserie Terminus, *Sarreguemines (F)*, 21h. Tel. 0033 3 87 02 11 02. [www.terminus-les.info](http://www.terminus-les.info)

### THEATER

**Moman !** De Jean-Claude Grumberg, mise en scène de Marie Lissnyder, avec la cie Vendimorem, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 19h. Tél. 0033 3 72 74 06 58. [univ-lorraine.fr/culture](http://univ-lorraine.fr/culture)

**Summer Academy**, avec l'entreprise « Spectacle » du lycée Ermesinde, lycée Ermesinde, *Mersch*, 19h30. Tél. 26 89 00. [www.lem.lu](http://www.lem.lu)

**Dosenfleisch**, von Ferdinand Schmalz, inszeniert von Niklas Ritter, sparte4,

## WAT ASS LASS | 14.06. - 23.06.

Saarbrücken (D), 20h.  
Tel. 0049 681 30 92-486.  
www.sparte4.de

**Un dîner d'adieu**, d'Alexandre de La Patellière et Matthieu Delaporte, mise en scène de Véronique Fauconnet, avec Jean-Marc Barthélemy, Steeve Brudey et Colette Kieffer, Théâtre ouvert Luxembourg, Luxembourg, 20h. Tél. 49 31 66. www.tol.lu  
woxx.eu/adieu

**Lenz**, Text von Georg Büchner, inszeniert von Frank Feitler, mit Luc Feit, Cube 521, Marnach, 20h. Tel. 52 15 21. www.cube521.lu

**Jockey**, von Guy Helminger, inszeniert von Calle Fuhr, mit Eugénie Anselin, Eidin Jalali und Pitt Simon, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81. www.kasemattentheater.lu

**Kopie Kult**, von und mit Max Thommes, Bananefabrik, Luxembourg, 20h. Im Rahmen des Fundamental Monodrama Festival.

**Le malentendu**, d'Albert Camus, mise en scène de Benjamin Alvarez, Théâtre du Saulcy, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 72 74 06 58. univ-lorraine.fr/culture

## KONTERBONT

**Archives et démocratie**, visite thématique, Archives nationales, Luxembourg, 12h (F) + 14h (L). Tél. 24 78 66 60. www.anlux.lu  
Inscription obligatoire : relations.publiques@an.etat.lu

## SA, 15.6.

## JUNIOR

**Mudam Go! Etel Adnan**, activité en famille pour les 6-12 ans, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean,

Luxembourg, 10h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu

**Comme à l'âge du bronze**, atelier (8-14 ans), Musée de la Cour d'or - Metz Métropole, Metz (F), 10h + 14h. Tél. 0033 3 87 20 13 20. musee.metzmetropole.fr

**Céramique**, atelier (8-12 ans), Musée de la Cour d'or - Metz Métropole, Metz (F), 10h + 14h. Tél. 0033 3 87 20 13 20. musee.metzmetropole.fr

**Chapô, chapo**, sérénade mouvementée pour six têtes en l'air (5-6 ans), Philharmonie, Luxembourg, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu  
COMPLET à 17h!

**Bastelatelier**, (6-12 Joer), Musée « A Possen », Bech-Kleinmacher, 14h - 17h. Tel. 23 69 73 53. www.musee-possen.lu  
Aschreiwung erwünscht: info@musee-possen.lu

**Das Dschungelbuch**, nach Rudyard Kipling, von Christian Berg, mit Musik von Konstantin Wecker, inszeniert von Florian Burg, Lottoforum, Trier, 15h. www.tufa-trier.de

**L'arbre**, théâtre de marionnettes, mise en scène d'Isabelle Bernay et Pascale Toniazio, avec la cie Via Verde (> 6 ans), Arsenal, Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

**Frederick**, Objekttheater a Musek, fräi adaptéiert no der Billergeschicht vum Leo Lionni, mat der Cie du Grand Boube (3-6 Joer), Théâtre d'Esch, Esch, 17h. Tel. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

## KONFERENZ

**Le bronze et la société de l'âge du bronze en Europe occidentale**, avec Claude Mordant, Musée de la Cour d'or - Metz Métropole, Metz (F), 15h.



Ein langes Entgleiten in den Wahn erwartet die Zuschauer\*innen an diesem Freitag, dem 14. Juni im Cube 521 in Marnach: „Lenz“ von Georg Büchner, mit Luc Feit in der Hauptrolle.

Tél. 0033 3 87 20 13 20. musee.metzmetropole.fr

**Les dépôts de bronze en Lorraine et Sarre, révélateurs de la société et de ses techniques à la fin de l'âge du bronze**, avec Cécile Veber, Musée de la Cour d'or - Metz Métropole, Metz (F), 15h. Tél. 0033 3 87 20 13 20. musee.metzmetropole.fr

## MUSEK

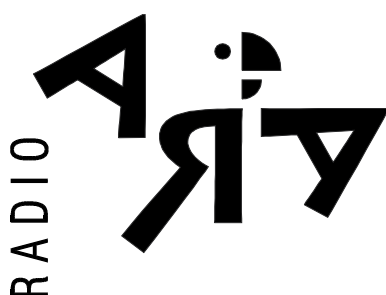
**Matthias Gerstner**, récital d'orgue, œuvres de Lübeck, Böhm, Buxtehude et Karg-Elert, cathédrale Notre-Dame, Luxembourg, 11h.

**Concert for Kids**, with Georges Goerens (> 7 years), Rockhal, Esch, 14h. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu  
SOLD OUT!

**Les étudiant-e-s des ateliers musicaux de l'entrepôt + Holy Hop Circus**, rock, L'Entrepôt, Arlon (B), 16h. Tel. 0032 63 45 60 84. www.entrepotarlon.be

**Chorale de LuSheng**, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 17h. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

**Leodio**, musique du 13e au 17e siècle, château, Vianden, 18h. Tél. 83 41 08-1. www.castle-vianden.lu



Jeden  
Samstag  
um 17h

## MONDOPHON

Morgen präsentiert Willi 10 brandneue Weltmusik-CDs aus 4 Kontinenten und das ganze klassische Album „Sahara Elektrik“ der deutschen Weltmusikpioniere Dissidenten mit der marokkanischen Band Lem Chaheb.

102.9 MHz / 105.2 MHz  
www.ara.lu

## EVENT

WAT ASS LASS | 14.06. - 23.06.

PHOTO : BOHUMIL KOSTOHRZY



La parole est à la défense : Jules Werner dans le rôle de l'avocat.

## THÉÂTRE

# En votre âme et conscience

Florent Toniello

**C'est à une expérience théâtrale un peu particulière qu'invite le Centaure dans sa dernière création de l'année : avec « Terreur », le public devient jury le temps d'une pièce. Condamner ou acquitter ? Une plongée parfois glaçante dans les affres de la responsabilité.**

Sur chaque siège, spectatrices et spectateurs découvrent le matériel nécessaire à la prise de notes. Puis un bulletin est distribué : à l'issue de la représentation, il faudra cocher une des deux cases et déclarer l'accusé coupable ou non coupable. Déjà les remarques fusent, les conversations se nouent et le stratagème fonctionne : le public se glisse dès le départ dans son rôle. À la croisée du théâtre documentaire et du théâtre participatif, la pièce de Ferdinand von Schirach (ici dans une traduction française de Michel Deutsch) va pendant presque deux heures plonger la salle dans l'atmosphère d'un procès. Celui de Lars Koch, officier de la Bundeswehr, qui a abattu en plein vol un avion de ligne avec 164 personnes à bord, qu'un terroriste avait lancé vers un stade occupé par 70.000 fans.

La limite de temps, bien entendu, ne permet pas de rendre tous les débats contradictoires. Aussi le dramaturge se concentre-t-il sur les étapes clés : l'acte d'accusation, les interrogatoires du prévenu, d'un témoin et de la par-

tie civile, ainsi que le réquisitoire et la plaidoirie. Quelques rappels épars de droit par le président du tribunal viennent également éclairer le public si nécessaire. D'où peut-être un petit sentiment de frustration, puisqu'on se prend vraiment au jeu et qu'on a envie d'en savoir plus pour décider du sort de l'accusé. Cela dit, malgré sa concision, le procès est rendu avec beaucoup de verve par l'auteur, et les questions qui fusent permettent de passer par des phases de doute salutaires. On ressent à plein la pression qui pèse sur les épaules des jurés, on hésite, on se forge une opinion fragile encore.

Pour donner vie à ce texte très travaillé, les costumes de Christian Klein jouent la carte de la neutralité, tandis que la mise en scène de Myriam Muller donne juste ce qu'il faut de mouvement pour éviter tout statisme. Quoique justement, c'est grâce à son immobilité que Brice Montagne, dans le rôle de Lars Koch, parvient à donner corps à son personnage de façon magnifique : lors de son interrogatoire, c'est avec les inflexions multiples de la voix qu'il révèle peu à peu sa personnalité, brossant en filigrane le portrait d'un militaire non réductible à un simple rouage de l'appareil sécuritaire omniprésent dans notre société. Car ce procès, c'est évidemment aussi celui de notre acceptation (ou non) de la « guerre contre le terrorisme »...

Les autres comédiens ou comédiennes (Joël Delsaut, Fabienne Elaine Hollwege, Brigitte Urhausen, Raoul Schlechter et Jules Werner) sont également très justes dans leurs interprétations, offrant de beaux moments de joutes oratoires. À la fin, lorsque la lumière revient et qu'il faut se décider, les langues se délient et la communication s'établit entre spectatrices et spectateurs, quelque peu mal à l'aise devant leur responsabilité. Une discussion salutaire, car comme l'exprime bien l'auteur à travers l'avocat de la défense, « le monde n'est pas un séminaire pour étudiants en droit ».

Didactique mais pas trop, véritablement immersive, « Terreur » est vraiment une expérience de théâtre à vivre intensément. Et s'il vous prend l'envie de savoir comment le public a voté lors de chaque représentation dans le monde, un site fascinant est disponible : [terror.theater](http://terror.theater).

Au Théâtre du Centaure, les 15, 17, 18 et 19 juin à 20h ainsi que les 16 et 20 juin à 18h30 ; la saison prochaine, le 18 octobre au Kinneksbond et les 23 et 24 octobre au Kulturhaus Niederanven.

**Faust**, Oper von Charles Gounod, Libretto von Jules Barbier und Michel Carré, unter der Leitung von Sébastien Rouland, inszeniert von Vasily Barkhatov, in französischer Sprache mit deutschen Übertiteln, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Monty Python's Spamalot**, Musical frei nach dem Film „Die Ritter der Kokosnuss“, Musik von John Du Prez und Eric Idle, inszeniert von François Camus, Choreografie von Joe Monaghan, Priesterseminar, Trier (D), 19h30. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Sing a Song**, Singer-Songwriter Wettbewerb, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Guus Theelen**, récital d'orgue, œuvres de Bach, Hassler et Philipp, église, Waldbillig, 20h.

**Bluema**, progressive rock, Ancien Cinéma Café Club, Vianden, 21h. Tel. 26 87 45 32. [www.ancien cinema.lu](http://www.ancien cinema.lu)

**5 à six**, rock pop, Kulturfabrik, Esch, 21h. Tel. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**Davis Fettmann Trio + Nicolas Masson**, jazz, brasserie Terminus, Sarreguemines (F), 21h. Tel. 0033 3 87 02 11 02. [www.terminus-les.info](http://www.terminus-les.info)

## PARTY/BAL

**Homosphère: Taste the Rainbow**, SchMIT-Z, Trier (D), 23h. Tel. 0049 651 4 25 14. [www.schmit-z.de](http://www.schmit-z.de)

## THEATER

**Le grand incendie**, mise en scène de Tristan Piotto, Théâtre du Saulcy, Metz (F), 19h. Tél. 0033 3 72 74 06 58. [univ-lorraine.fr/culture](http://univ-lorraine.fr/culture)

**Monolabo**, créations scéniques d'Elisabeth Schilling & Cathy Krier, Guélord Luzolo, Fabien-Aïssa Busetta, Timo Wagner et Simone Mousset, Banannefabrik, Luxembourg, 19h. Dans le cadre du Fundamental Monodrama Festival.

**Summer Academy**, avec l'entreprise « Spectacle » du lycée Ermesinde, lycée Ermesinde, Mersch, 19h30. Tél. 26 89 00. [www.lem.lu](http://www.lem.lu)

**Eure Väter, wo sind sie? Und die Propheten, leben sie ewig?** Kammerspiel nach dem Roman von



WAT ASS LASS | 14.06. - 23.06.

Dave Eggers, inszeniert von Thorsten Köhler, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**ARTICLE Terreur**, de Ferdinand von Schirach, avec Joël Delsaut, Fabienne Elaine Hollwege, Brice Montagne, Raoul Schlechter, Brigitte Urhausen et Jules Werner, mise en scène de Myriam Muller, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28. [www.theatrecentaure.lu](http://www.theatrecentaure.lu)

**Jockey**, von Guy Helminger, inszeniert von Calle Fuhr, mit Eugénie Anselin, Eidin Jalali und Pitt Simon, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81. [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

**Soirée en deux temps**, avec Kapucine (solo burlesque et clownesque) et Le bordel (troupe de théâtre d'improvisation), Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

**Impro Comedy Show**, avec la cie Habérézina, Théâtre Le 10, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 36 20. [www.theatre10.lu](http://www.theatre10.lu)

**Noradrénaline/Propranolol**, avec l'ensemble 21, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 72 74 06 58. [univ-lorraine.fr/culture](http://univ-lorraine.fr/culture)

## KONTERBONT

**TEDxLuxembourgCity: eXplore, eXplain, eXcite**, Philharmonie, *Luxembourg*, 12h. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Fest der Natur**, 50 Stände und Aktivitäten rund um die Themen Natur, Umwelt und Nachhaltigkeit, Haus vun der Natur, *Kockelscheuer*, 14h. Tel. 29 04 04-1.

La conversion à la hache et autres jolies folies seront au rendez-vous ce samedi 15 juin avec « L'Impro Comedy Show » au Théâtre Le 10.



Les ponts culturels entre l'Europe et la Chine seront consolidés avec le concert de la chorale LuSheng au centre culturel Altrimenti, ce samedi 15 juin.

**Labos Fest**, fête des projets participatifs, à 14h30 « Et wor emol, Draachen? Pst! » du Theaterlabo 6-7 (Black Box, pour tou-te-s), à 15h30 « Achterbahn Vulkan du Theaterlabo » 10-12 B (grande salle, pour tou-te-s), à 16h « Labo Presents: The Heroes Show! » du Theaterlabo 10-12 A (Black Box, pour tou-te-s), à 17h30 « Panik! D'Stad „Camembert“ gëtt attackéiert » du Theaterlabo 8-9 (Black Box, pour tou-te-s), à 18h30 « Help Me Remember Me » du Theaterlabo 13-19 (Black Box, > 10 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 14h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Intra Urban Youth Dance Festival**, pl. Guillaume II, *Luxembourg*, 15h30.

## SO, 16.6.

## JUNIOR

**Comme à l'âge du bronze**, atelier (8-14 ans), Musée de la Cour d'or - Metz Métropole, *Metz (F)*, 10h + 14h. Tél. 0033 3 87 20 13 20. [musee.metzmetropole.fr](http://musee.metzmetropole.fr)

**Céramique**, atelier (8-12 ans), Musée de la Cour d'or - Metz Métropole, *Metz (F)*, 10h + 14h. Tél. 0033 3 87 20 13 20. [musee.metzmetropole.fr](http://musee.metzmetropole.fr)

**De Schräiner Biver**, Theaterfeierung (> 6 Joer), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 11h. Tel. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)

**Das Dschungelbuch**, nach Rudyard Kipling, von Christian Berg, mit Musik von Konstantin Wecker, inszeniert von Florian Burg, Lottoforum, *Trier*, 11h + 15h. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Frederick**, Objekttheater a Musek, fräi adaptéiert no der Billergeschicht vum Leo Lionni, mat der Cie du Grand Boube (3-6 Joer), Théâtre d'Esch, *Esch*, 11h + 15h. Tel. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

**Chapô, chapo**, sérénade mouvementée pour six têtes en l'air (5-6 ans), Philharmonie, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Eine Märchenführung durchs Museum**, (> 7 Jahre), Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 15h. Tel. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu) Sprache: F.

**Senegalliarde**, voyage envoûtant pour petits et grands, sur les chemins de Debussy, Bartók, Cage et de la musique traditionnelle sénégalaise (> 6 ans), Kinneksbond, *Mamer*, 15h. Tél. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

**Le roi sommeil**, avec la Toc Toc Compagnie (> 3 ans), Poppespënnchen, *Lasauvage*, 15h30. [www.ticket-regional.lu](http://www.ticket-regional.lu)

## MUSEK

**8. Sinfoniekonzert**, unter der Leitung von Sébastien Rouland, mit Stéphanie-Marie Degand (Violine),

FÊTE DE LA MUSIQUE  
14.6. - 21.6.

Avec le début de l'été s'annonce aussi la Fête de la musique. Comme chaque année, l'équipe du woxx fait de son mieux pour repérer les innombrables concerts qui inaugurent la saison estivale. Pourtant, il nous est impossible de les reproduire tous dans nos pages. Nous invitons donc nos lectrices et lecteurs à se rendre sur le site officiel [www.fetedelamusique.lu](http://www.fetedelamusique.lu) afin d'y retrouver l'intégralité des événements.

FÊTE DE LA MUSIQUE  
14.6 - 21.6

Mit dem Sommeranfang kommt auch die „Fête de la musique“. Wie jedes Jahr bemüht sich das woxx-Team die unzähligen Konzerte, die den Sommer einläuten, aufzulisten. Aber es ist uns leider unmöglich, alle auf unseren Seiten abzdrukken. Wir laden unsere Leser\*innen ein, den offiziellen Internetauftritt [www.fetedelamusique.lu](http://www.fetedelamusique.lu) zu konsultieren um sich über alle Konzerte zu informieren.

Werke von Albéniz, Lalo und Bizet, Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**David Fettmann Trio & Nicolas Masson**, jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 13h. Tel. 26 20 52 98-5. [www.brasseriewenzel.lu](http://www.brasseriewenzel.lu)

**Carmen**, opéra de Georges Bizet, sous la direction de José Miguel Pérez-Sierra, mise en scène de Paul-Émile Fourny, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, *Metz (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 15 60 60. [www.opera.metzmetropole.fr](http://www.opera.metzmetropole.fr)

**Rock University**, concert de fin d'année, Rockhal, *Esch*, 15h30. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Dido and Aeneas/La voix humaine**, Oper in drei Akten von Henry Purcell und Tragédie lyrique in einem Akt von Poulenc nach Jean Cocteau, unter der Leitung von Jochem



## ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 14.06. - 23.06.

### Lochness – E Lëtzebuerger Auteursverlag an den 1970er-Joren

Bis wäit an d'20 Joerhonnert eran ass de Lëtzebuerger Literaturbetrieb just schwach entwéckelt: Laang Zäit existéiere keng literaresch Verlager an d'Lëtzebuerger Auteurs hu wéineg Méiglechkeeten, hir Texter ze publizéieren a Kontakter ënnerteneen ze knäppen. Dat ännert sech awer vun den 1960er-Joren un, wéi sech e Grupp vun Auteurs ronderëm Initiative wéi d'Schrëfterei Impuls, d'Zäitschrëft Doppelpunkt, d'Liesungen an de Konsdrefer Scheieren oder am Café Beim Malou zesummendeet, fir déi eege

Situatioun ze verbesseren an hir gesellschaftskritesch Texter engem Lëtzebuerger Public ze presentéieren. En éischten Héichpunkt vun dëser Zesummenaarbecht a Solidariséierung ass **d'Grënnung vun engem kollektive Verlag**: Lochness – Verlag Luxemburger Autoren. An hirem **Virtrag vum Dënschdeg, den 18. Juni um 19h30 am Centre national de littérature zu Miersch** stellt d'Fabienne Gilbertz dësen Auteursverlag vir, deen et net méi wéi dräi Joer a fënnf Publikatiounen laang gouf, an erkläert, firwat Lochness trotz dëser Kuerzliewegkeet wichteg fir d'Entwécklung vun der Lëtzebuerger Literatur war. Donieft kucken de **Pol Greisch** an de **Pierre Puth** –

**allebéid Grënnungsmembere** vu Lochness – zesummen zeréck op d'Aktivitéite vum Verlag a liesen Auszich aus de Publikatiounen. Weider Informatiounen op [www.cnl.public.lu](http://www.cnl.public.lu)

### Neues Radsport-Event: Naturpark3 Cycling

Diesen Samstag, den 15. Juni lädt Sport 4All gemeinsam mit den drei Luxemburger Naturparken Öwersauer, Our und Mëllerdall von 7h bis 18h herzlich dazu ein, **die atemberaubenden und besonders vielfältigen Landschaften der Naturparke mit dem Fahrrad zu entdecken**. Die Teilnehmer\*innen der Radrundfahrt Naturpark3 Cycling haben die Wahl zwischen **vier Strecken ohne Zeitmessung**: 50, 80, 120 oder 160 km. Die Anmeldung erfolgt ab 7h am Startpunkt am Sportzentrum Lultzhausen, gelegen im Naturpark Öwersauer. Die Teilnehmer\*innen können mit jeglicher Art Fahrrad teilnehmen, auch E-Bikes sind zugelassen. Die Radrundfahrt Naturpark3 Cycling unterscheidet sich nicht nur durch die Strecke von anderen Radsport-Angeboten, sondern verfolgt zudem ein **Konzept der Nachhaltigkeit**. So werden beispielsweise die Lebensmittel der Verpflegungsstelle ohne Verpackung angeboten und die Getränke nicht in Plastikflaschen, sondern in Mehrwegbechern gereicht. Darüber hinaus sind alle Produkte, die an den Ständen angeboten werden von lokalen Produzenten. Zudem werden alle Teilnehmer\*innen dazu aufgefordert ihre Abfälle in ihrer Tasche aufzubewahren, sich an den Versorgungsstellen nur so viel zu nehmen, wie notwendig ist und ihren Müll sowohl an der Anmeldung als auch an den Versorgungsstellen aktiv zu trennen. Das kurzfristige Ziel besteht darin, das **Label „Green Cycling“** zu erlangen, welches international anerkannt ist.

Hochstenbach, inszeniert von Jean-Claude Berutti, Theater Trier, *Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Stefanie Duprel**, récital d'orgue, œuvres entre autres de Buxtehude, Bach et Franck, église Saint-Joseph, *Esch*, 16h.

**Entre voix et guitare**, avec Danièle Patz (soprano) et Cary Greisch (guitare), œuvres entre autres de Bellini, Fauré et Sor, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 17h. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

**Bergkapelle St. Ingbert & Stadtkapelle Saarbrücken & Percussion under Construction**, Queen trifft Queen, unter der Leitung von Matthias Weissenauer, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

### THEATER

**Farbenpracht**, mit der Ballettschule des Saarländischen Staatstheaters, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h + 16h. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**ARTICLE Terreur**, de Ferdinand von Schirach, avec Joël Delsaut, Fabienne Elaine Hollwege, Brice Montagne, Raoul Schlechter, Brigitte Urhausen et Jules Werner, mise en scène de Myriam Muller, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28. [www.theatrecentaure.lu](http://www.theatrecentaure.lu)

**Ich bins deine Mutter**, Vier Erzählungen aus dem Buch „Die Bande“ von Einar Schlee, mit Wolfram Koch, inszeniert von Jakob Felder, Bananefabrik, *Luxembourg*, 20h. Im Rahmen des Fundamental Monodrama Festival.

### KONTERBONT

**Fest der Natur**, 50 Stände und Aktivitäten rund um die Themen Natur, Umwelt und Nachhaltigkeit, Haus vun der Natur, *Kockelscheuer*, 10h. Tel. 29 04 04-1.

**Fünfte Liesmatinée**, unter dem Motto „Schein und Wirklichkeit - Macht und Ohnmacht“, mit Ursula Wiegele und Nico Helminger, Café de la Place, *Luxembourg*, 11h.

**Sommerfest der Jazz & Rock Abteilung der Karl-Berg-Musikschule**, Tufa, *Trier (D)*, 13h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)



ESCH-SAUER (Lultzhausen) - 15 JUIN/JUNI 2019

## WAT ASS LASS | 14.06. - 23.06.

**Gutenberg, Luther & Steve Jobs**, Künstlerresidenz, Tag der offenen Türen, Kulturhuef, *Grevenmacher*, 14h. Tel. 26 74 64-1. [www.kulturhuef.lu](http://www.kulturhuef.lu)

**Turbo Type - Experimental Typographical Design**, workshop with Sacha Rein, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 14h. Tel. 45 37 85-1. [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

**À l'assaut du Kirchberg. Découvrez deux siècles de fortifications**, visite thématique, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu)

**Sophie Langevin lit Etel Adnan**, lecture de textes de l'artiste, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 15h. Tél. 45 37 85-1. [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

**Les tableaux et leur histoire**, coup de projecteur sur les peintures exposées au musée, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu)  
Langue : L/D.

**500 Jahre Spätnachtschau. Die finale Folge**, Gespräch mit Michi Wischniowski und Gästen, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 21h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

## MO, 17.6.

## MUSEK

**Dream Theater**, progressive metal, support: Ghost Iris & Reds'Cool, Rockhal, *Esch*, 19h. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Cult Leader**, hardcore punk, Kleiner Klub, *Saarbrücken (D)*, 19h30. [garage-sb.de](http://garage-sb.de)

**8. Sinfoniekonzert**, unter der Leitung von Sébastien Rouland, mit Stéphanie-Marie Degand (Violine), Werke von Albéniz, Lalo und Bizet, Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Eagles of Death Metal**, rock, support: Prana, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tel. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Rhye**, alternative R&B, Rockhal, *Esch*, 21h. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

## THEATER

**Blue Jeans**, Schauspiel mit Musik von Jürg Burth und Ulf Dietrich,

Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**ARTICLE Terreur**, de Ferdinand von Schirach, avec Joël Delsaut, Fabienne Elaine Hollwege, Brice Montagne, Raoul Schlechter, Brigitte Urhausen et Jules Werner, mise en scène de Myriam Muller, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28. [www.theatrecentaure.lu](http://www.theatrecentaure.lu)

**Jockey**, von Guy Helminger, inszeniert von Calle Fuhr, mit Eugénie Anselin, Eidin Jalali und Pitt Simon, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81. [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

## DI, 18.6.

## JUNIOR

**Katzenchaos in Berlin + Der Schlangen-Minch und die Herzengel**, Kurzgeschichten präsentiert von der Maison Relais Buschdorf, unter der Leitung von Kim Agostini (> 10 Jahre), Mierscher Lieshaus, *Mersch*, 14h. Tel. 32 50 23-550. [www.mierscher-lieshaus.lu](http://www.mierscher-lieshaus.lu)

**Frederick**, Objekttheater a Musék, frei adaptiert no der Billergeschicht vum Leo Lionni, mat der Cie du Grand Boube (3-6 Joer), Théâtre d'Esch, *Esch*, 15h. Tel. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

## KONFERENZ

**La nuit au cinéma**, avec Paul Lesch, Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 46 22 33-1. [www.mnhn.lu](http://www.mnhn.lu)

## MUSEK

**Anthrax + Death Angel + Alien Weaponry**, metal, Rockhal, *Esch*, 19h30. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Carmen**, opéra de Georges Bizet, sous la direction de José Miguel Pérez-Sierra, mise en scène de Paul-Émile Fourny, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 15 60 60. [www.opera.metzmetropole.fr](http://www.opera.metzmetropole.fr)

**Halestorm**, hard rock, support: Goodbye June, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tel. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

## THEATER

**Romeo und Julia**, von William Shakespeare, inszeniert von Ryan McBryde, Theater Trier, *Trier (D)*,

19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Game Over**, Game-Theater-Projekt von Prinzip Gonzo, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30 + 21h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Minna von Barnhelm oder das Soldatenstück**, Lustspiel von G. E. Lessing, inszeniert von Anne Bader, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**ARTICLE Terreur**, de Ferdinand von Schirach, avec Joël Delsaut, Fabienne Elaine Hollwege, Brice Montagne, Raoul Schlechter, Brigitte Urhausen et Jules Werner, mise en scène de Myriam Muller, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28. [www.theatrecentaure.lu](http://www.theatrecentaure.lu)

**Jockey**, von Guy Helminger, inszeniert von Calle Fuhr, mit Eugénie Anselin, Eidin Jalali und Pitt Simon, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81. [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

**Les gens heureux lisent en buvant du café**, avec le Studio théâtre, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 20h. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

## KONTERBONT

**ERAUSGEPICKT Lochness - E Lëtzebuerger Auteursverlag an den 1970er- Joren**, Virtrag mat der Fabienne Gilbertz, Liesung an Diskussioun mat Pol Greisch a Pierre Puth, Centre national de littérature, *Mersch*, 19h30. Tel. 32 69 55-1. [cnl.public.lu](http://cnl.public.lu)

## MI, 19.6.

## KONFERENZ

**Mies van der Rohe et les dernières années du Bauhaus 1930-1933**, avec Maribel Casas, Luxembourg Center for Architecture, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 42 75 55. [www.luca.lu](http://www.luca.lu)  
Dans le cadre du cycle de conférences « Bauhaus 1919-2019 ».

**Parle avec moi - le développement du langage**, avec Manuelle Waldbillig-Schank, crèche Heemelmaus, *Esch*, 18h. [www.kannerschlass.lu/eltereschoul](http://www.kannerschlass.lu/eltereschoul)

Une autre balade au Mudam est possible : le 17 juin, Sophie Langevin y lira des écrits d'Etel Adnan, dans le cadre de l'exposition consacrée à l'artiste et autrice libanaise.





WAT ASS LASS | 14.06. - 23.06.

**Literatur unter acht Augen**, internationale Kritikerrunde mit Iris Radisch, William Irigoyen, Jérôme Jaminet und Jeff Schinker, Neimënster, *Luxembourg*, 19h. Tel. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)  
Org. Institut Pierre Werner.

**Freiheit und Religion**, mit Heinrich Kreft, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

## MUSEK

**My Fair Lady**, Musical von Frederick Loewe, inszeniert von Thomas Winter, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Monty Python's Spamalot**, Musical frei nach dem Film „Die Ritter der Kokosnuss“, Musik von John Du Prez und Eric Idle, inszeniert von François Camus, Choreografie von Joe Monaghan, Priesterseminar, *Trier (D)*, 19h30. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Deep Water by Mudaze & Pit Dahm**, experimental, Rockhal, *Esch*, 20h. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Hogjaw**, southern rock, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. Tel. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

## THEATER

**Werwolf**, Mythengroteske von Rebekka Kricheldorf, inszeniert von Bettina Bruinier, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Eure Väter, wo sind sie? Und die Propheten, leben sie ewig?** Kammerspiel nach dem Roman von Dave Eggers, inszeniert von Thorsten Köhler, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**ARTICLE Terreur**, de Ferdinand von Schirach, avec Joël Delsaut, Fabienne Elaine Hollwege, Brice Montagne, Raoul Schlechter, Brigitte Urhausen et Jules Werner, mise en scène de Myriam Muller, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28. [www.theatrecentaure.lu](http://www.theatrecentaure.lu)

## KONTERBONT

**Iwwer d'Schëller: dat klengt A B C vum CNL**, Ateliers mat Daphné Boehles, Ludvine Jehin a Pascal Seil, um 11h „d'Bibliothék: méi wéi just Bicher“, um 14h „Autorenlexikon. lu: Wat stécht derhannert?“ um 15h „D'Archiv: Wat gëtt am CNL versuergt?“



Er hat einen weiten Weg hinter sich: Der australische Singer-Songwriter Dean Lewis tritt am 20. Juni im Atelier auf.

Centre national de littérature, *Mersch*, 11h. Tel. 32 69 55-1. [cnl.public.lu](http://cnl.public.lu)  
Aschriewung erfuerderlech: [info@litteraturarchiv.lu](mailto:info@litteraturarchiv.lu) oder Tel. 32 69 55-1

**Le siège de 1684 - Vauban à Luxembourg**, visite thématique, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu)  
Langue : F.

**Café des langues**, Kulturfabrik, *Esch*, 19h. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)  
Inscription obligatoire : [egalitedeschances@villeesch.lu](mailto:egalitedeschances@villeesch.lu)

**Open Floor**, rencontre, danse, entraînement, Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

## DO, 20.6.

## JUNIOR

**Der Josa mit der Zauberfiedel**, 4. Sitzkissenkonzert, Musik von Wilfried Hiller, nach Texten von Janosch (> 4 Jahre), Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Das Dschungelbuch**, nach Rudyard Kipling, von Christian Berg, mit Musik von Konstantin Wecker, inszeniert von Florian Burg, Lottoforum, *Trier*, 11h + 15h. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Frederick**, Objekttheater a Musék, fräi adaptéiert no der Billergeschicht vum Leo Lionni, mat der Cie du Grand Boube (3-6 Joer), Théâtre d'Esch, *Esch*, 15h. Tel. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

## MUSEK

**Der Rosenkavalier**, Komödie mit Musik von Richard Strauss, inszeniert von Jakob Peters-Messer, unter der musikalischen Leitung von Roger Epple und Stefan Neubert, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Monty Python's Spamalot**, Musical frei nach dem Film „Die Ritter der Kokosnuss“, Musik von John Du Prez und Eric Idle, inszeniert von François Camus, Choreografie von Joe Monaghan, Priesterseminar, *Trier (D)*, 19h30. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Carmen**, opéra de Georges Bizet, sous la direction de José Miguel Pérez-Sierra, mise en scène de Paul-Émile Fourny, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 15 60 60. [www.opera.metzmetropole.fr](http://www.opera.metzmetropole.fr)

**COVER Mark Knopfler**, rock, Rockhal, *Esch*, 20h. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu) SOLD OUT!

**Dean Lewis**, pop, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tel. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Mahlstrom + Glue Teeth + Tvesla**, Escher Kafé, *Esch*, 19h30.

## THEATER

**Game Over**, Game-Theater-Projekt von Prinzip Gonzo, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h + 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**ARTICLE Terreur**, de Ferdinand von Schirach, avec Joël Delsaut, Fabienne Elaine Hollwege, Brice Montagne, Raoul Schlechter, Brigitte Urhausen et Jules Werner, mise en scène de Myriam Muller, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28. [www.theatrecentaure.lu](http://www.theatrecentaure.lu)

**Die Nacht von Crécy**, von Rafael David Kohn, inszeniert von Jacqueline Posing-Van Dyck, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**A Quiet Evening of Dance**, choreography by William Forsythe, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

## KONTERBONT

**Non ! Non ! Je ne veux pas ! La phase d'opposition chez nos enfants**, avec Olga Cardoso, crèche Charly, *Alzingen*, 19h. [www.kannerschlass.lu/eltereschoul](http://www.kannerschlass.lu/eltereschoul)

## FR, 21.6.

## JUNIOR

**Comète**, avec la cie Dérivation (> 6 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

## KONFERENZ

**D'Zukunft vun de BAD-Beruffer - (Re-)Orientatiounen**, Table Ronde mat Saskia Bernardy, Antoine Jeusette, Edurne Laia Kugeler, Lynn Marx, Anouk Stephano an Daphné Boehles, Luxembourg Center for Architecture, *Luxembourg*, 18h30. Tel. 42 75 55. [www.luca.lu](http://www.luca.lu)  
Aschriewung erfuerderlech: [info@jonkbad.lu](mailto:info@jonkbad.lu) oder Tel. 32 69 55-1. Org. Centre national de littérature a Jonk BAD.

## MUSEK

**Our Last Night**, post-hardcore, support: State Champs + As It Is + Lonely Spring + Barbie Sailors, Garage, *Saarbrücken (D)*, 18h. [garage-sb.de](http://garage-sb.de)

WAT ASS LASS | 14.06. - 23.06.

**One MPC & Freddy Trigger**, DJ,  
pl. de la République, Metz (F),  
19h. Soirée d'ouverture du festival  
Constellations de Metz.

**Orchestre national de Metz**,  
sous la direction de José Miguel Perez-  
Sierra, œuvres de Bizet,  
place de la République, Metz (F),  
20h30. Soirée d'ouverture du festival  
Constellations de Metz.

**La dispute**, post-hardcore, Rotondes,  
Luxembourg, 19h30. Tel. 26 62 20 07.  
www.rotondes.lu

**Three Days Grace**, rock,  
support: Red Hook, Rockhal, Esch,  
20h. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

**Billy Corgan**, alternative rock,  
support: Katie Cole, Den Atelier,  
Luxembourg, 20h. Tel. 49 54 85-1.  
www.atelier.lu

**Neneh Cherry**, hip hop, Neimënster,  
Luxembourg, 20h. Tel. 26 20 52-1.  
www.neimenster.lu

**Sweet Soul Gospel Revue**, Cube 521,  
Marnach, 20h. Tel. 52 15 21.  
www.cube521.lu

**Romy Conzen + Band**, rock,  
Spirit of 66, Verviers (B), 20h30.  
Tel. 0032 87 35 24 24.  
www.spiritof66.be

**Chloé & Vassilena Serafimova**,  
sequenza live, pl. de la République,  
Metz (F), 22h. Soirée d'ouverture du  
festival Constellations de Metz.

## THEATER

**Panik an der wäisser Welt**,  
mat der Biergerbühn, Kulturfabrik,  
Esch, 19h. Tel. 55 44 93-1.  
www.kulturfabrik.lu  
Org. Independent Little Lies.

**Minna von Barnhelm oder das  
Soldatenstück**, Lustspiel von  
G. E. Lessing, inszeniert von Anne  
Bader, Saarländisches Staatstheater,  
Saarbrücken (D), 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland

**A Quiet Evening of Dance**,  
horeography by William Forsythe,  
Grand Théâtre, Luxembourg, 20h.  
Tel. 47 08 95-1. www.theatres.lu

## KONTERBONT

**Learning by Doing**, ein nachhaltiger  
Teilzeit-Ausstieg von Doro Schroeder  
und dem ensemble4, Busfahrt ab  
dem Landwehrplatz, Saarbrücken,  
19h. Tel. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland

## SA, 22.6.

## JUNIOR

**Camera obscura**, atelier (> 8 ans),  
Villa Vauban, Luxembourg, 10h15.  
Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu  
Inscription obligatoire. Langue : L/D.

**Das Dschungelbuch**, nach Rudyard  
Kipling, von Christian Berg, mit Musik  
von Konstantin Wecker, inszeniert von  
Florian Burg, Lottoforum, Trier, 15h.  
www.tufa-trier.de

**Le songe d'une pièce mystérieuse...  
en BD**, atelier autour de l'exposition  
« I Dreamed I Was a House »  
(5-12 ans), Casino Luxembourg -  
Forum d'art contemporain,  
Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.  
www.casino-luxembourg.lu

## MUSEK

**Concerts electro**, avec entre autres  
Baguette Crew, Bon entendeur et  
Meute, pl. de la République, Metz  
(F), 18h45. Dans le cadre du festival  
Constellations de Metz.

**Pink Factory**, tribute to Pink Floyd,  
Spirit of 66, Verviers (B),  
20h30. Tel. 0032 87 35 24 24.  
www.spiritof66.be

**Cocogaily + No Peine**, pop,  
Le Gueulard, Nilvange (F), 20h30.  
Tél. 0033 3 82 85 50 71.  
www.legueulard.fr

**Carmen**, opéra de Georges Bizet,  
sous la direction de José Miguel Pérez-  
Sierra, mise en scène de Paul-Émile  
Fourny, Opéra-Théâtre Metz-Métropole,  
Metz (F), 22h. Tél. 0033 3 87 15 60 60.  
www.opera.metzmetropole.fr

## THEATER

**We Are Here**, Choreografie von  
Anna Konjetzky, Alte Feuerwache,  
Saarbrücken (D), 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-486.  
www.staatstheater.saarland

## KONTERBONT

**À l'assaut du Kirchberg. Découvrez  
deux siècles de fortifications**, visite  
thématique, Musée Dräi Eechelen,  
Luxembourg, 15h. Tél. 26 43 35.  
www.m3e.public.lu

**Learning by Doing**, ein nachhaltiger  
Teilzeit-Ausstieg von Doro Schroeder  
und dem ensemble4, Busfahrt ab  
dem Landwehrplatz, Saarbrücken,  
19h. Tel. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland

## SO, 23.6.

## JUNIOR

**Das Dschungelbuch**, nach Rudyard  
Kipling, von Christian Berg, mit Musik  
von Konstantin Wecker, inszeniert von  
Florian Burg, Lottoforum, Trier,  
11h + 15h. www.tufa-trier.de

## KONFERENZ

**Suppenküche: Alternativen  
Leben. Raus mit uns aus  
der Leistungsgesellschaft!  
Aber wie stellen wir das an?**  
Diskussionsveranstaltung mit  
Christiane Petzold, Daniela Schaffart  
und Volker Wieland, sparte4,  
Saarbrücken (D), 17h.  
Tel. 0049 681 30 92-486.  
www.sparte4.de

**Les Rois mages, Verhoeven et  
Van Loon**, avec Michel Polfer et  
Malgorzata Nowara,  
Musée national d'histoire et d'art,  
Luxembourg, 18h. Tél. 47 93 30-1.  
www.mnha.lu

## MUSEK

**10. Kammerkonzert**, Streichkonzert  
mit Haiganus Cutitaru, Michaela Theis,  
Denis Theis und Adnana Rivinius,  
Werke von Borodin und Debussy,  
Saarländisches Staatstheater,  
Saarbrücken (D), 15h.

Plus qu'une popstar, Neneh Cherry est un phénomène international - à vivre le 21 juin à  
l'Abbaye de Neumünster.



Tel. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland

**Faust**, Oper von Charles Gounod,  
Libretto von Jules Barbier und  
Michel Carré, unter der Leitung von  
Sébastien Rouland, inszeniert von  
Vasily Barkhatov, in französischer  
Sprache mit deutschen Übertiteln,  
Saarländisches Staatstheater,  
Saarbrücken (D), 18h.  
Tel. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland

**A pro pos II**, Lëtzebuurger  
Protestlieder a Poesie mam Serge Koch  
a Mark Theis, Ancien Cinéma Café  
Club, Vianden, 20h. Tel. 26 87 45 32.  
www.anciencinema.lu

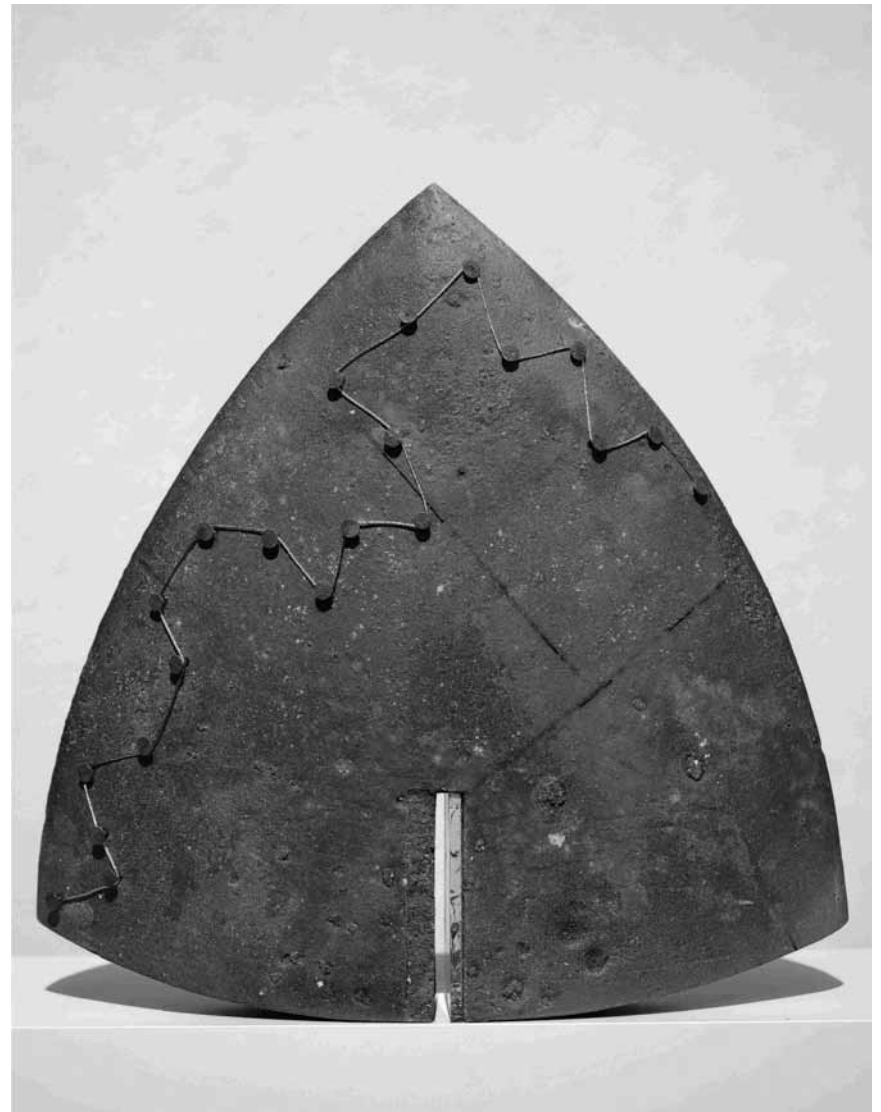
**Philharmonische Orchester der Stadt  
Trier**, Open-Air-Konzert, unter der  
Leitung von Jochem Hochstenbach,  
Werke unter andern aus „West  
Side Story“, „Carmen“ und „Die  
Csárdásfürstin“, Porta Nigra, Trier (D),  
20h.

## KONTERBONT

**Learning by Doing**, ein nachhaltiger  
Teilzeit-Ausstieg von Doro Schroeder  
und dem ensemble4, Busfahrt ab  
dem Landwehrplatz, Saarbrücken,  
19h. Tel. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland

## EXPO

## EXPO



Un portique dans un fer à repasser interstellaire ? C'est possible dans « Traces et rêves », de Danielle Hentges et Marylène Schmit - à la Millegalerie de Beckerich, à partir de ce samedi 15 juin et jusqu'au 7 juillet.

## Arlon (B)

**Anne Lories : L'heure bleue**

peintures, espace Beau Site  
(av. de Longwy, 321.  
Tél. 0032 478 52 43 58), jusqu'au 23.6,  
lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h,  
di. 15h - 18h.

## Beckerich

**Danielle Hentgen et Marylène Schmit : Traces et rêves**

**NEW** céramiques, Millegalerie  
(103, Huewelerstrooss.  
Tél. 621 25 29 79), du 15.6 au 7.7,  
me. - sa. 14h - 20h, di. 14h - 18h.

Vernissage ce vendredi 14.6 à 19h.

## Capellen

**Arts Op der Cap**

**LAST CHANCE** Académie européenne  
des arts du grand-duché de  
Luxembourg, galerie Op der Cap  
(70, rte d'Arlon), jusqu'au 16.6, ve. - di.  
15h - 18h.

## Clervaux

**Charles Fréger : Yokainoshima - Island of Monsters**

photographies, jardin du Bra'Haus II  
(montée du Château. Tél. 26 90 34 96),  
jusqu'au 24.10, en permanence.

**David Spero : Settlements**

photographies, Schlassgaart  
(montée du Château. Tél. 26 90 34 96),  
jusqu'au 27.3.2020, en permanence.

**Denis Dailleux : My Aunt Juliette**

photographies, jardin de Lélise  
(montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96),  
jusqu'au 10.4.2020, en permanence.

**Isabelle Graeff : Exit**

photographies, Échappée belle  
(pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96),  
jusqu'au 27.9, en permanence.

**EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES****Musée national de la Résistance** transitoire

(128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,  
ma. - di. 14h - 18h.

**Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain**

(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, lu., me., ve. - di.  
11h - 19h, jeudi nocturne jusqu'à 23h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.

**Musée national d'histoire naturelle**

(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, me. - di. 10h - 18h,  
ma nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les  
24 et 31.12 jusqu'à 16h30.

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, ma., me., ve. - di.  
10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1.  
Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.

**Lëtzebuerg City Museum**

(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, ma., me.,  
ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 +  
26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, je. - lu. 10h - 18h,  
me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 21h). Jours fériés 10h - 18h.  
Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, ma., je. - di. 10h - 18h,  
me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1.  
Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg,  
lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.  
Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.

**The Bitter Years**

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange,  
me. - di. + jours fériés 12h - 18h.

**The Family of Man**

(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux,  
me. - di. + jours fériés 12h - 18h.



EXPO

**Peter Bialobrzeski:**  
**Heimat & die zweite Heimat**  
Fotografien, Arcades II  
(montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96),  
*bis zum 17.9., täglich.*

**Susan Barnett :**  
**Not in Your Face**  
photographies, Arcades I (Grand-Rue.  
Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 27.9,*  
*en permanence.*

Diekirch

**Expo Citroën**  
anciennes voitures, Conservatoire  
national de véhicules historiques  
(20-22, rue de Stavelot.  
Tél. 26 80 04 68), *jusqu'au 31.8,*  
*ma. - di. 10h - 18h.*

Dudelange

**Jan Zychlinski:**  
**Jenseits der Grenzen**  
Fotografie, Centre de documentation  
sur les migrations humaines  
(gare de Dudelange-Usines.  
Tél. 51 69 85-1), *bis zum 14.7., Do. - So.*  
*15h - 18h.*

**identité(s)**  
œuvres de Jean Delvaux, Pina Delvaux  
et Sandrine Ronvaux, galerie 39  
(39, rue de Hellange. Tél. 661 51 64 86),  
*jusqu'au 29.6, ve. - di. 9h - 12h +*  
*14h - 18h et sur rendez-vous.*

Esch

**Bert Theis :**  
**Philosophical Platform**  
installation, pl. des Hauts Fourneaux  
*jusqu'au 25.8, en permanence.*

woxx.eu/theis

**Iva Mrazkova : SDI**  
**(Séjour à durée indéterminée)**  
peintures et sculptures,  
pavillon du Centenaire  
(bd. Grande-Duchesse Charlotte.  
Tél. 54 73 83 408), *jusqu'au 11.7,*  
*ma. - sa. 14h - 18h.*

**Manette Fusenig:**  
**Wir sind an Bord**  
Rauminstallation, Musée national de  
la Résistance transitoire  
(128, rue de l'Alzette), *bis zum 31.8.,*  
*Di. - So. 14h - 18h.*

**Veronika Bianchi**  
sculptures en marbre,  
Théâtre d'Esch (122, rue de l'Alzette.

Tél. 27 54 50 10), *jusqu'au 29.6,*  
*ma. - sa. 14h - 18h.*

Ettelbruck

**Chantal Maquet: Stay Gold**  
**NEW** Malerei, Centre des arts pluriels  
Ettelbruck (1, pl. Marie-Adélaïde.  
Tél. 26 81 26 81), *vom 13.6. bis zum 7.7,*  
*Mo. - Sa. 14h - 20h.*

Eupen (B)

**Chloé Op de Beeck:**  
**And Then We Take It**  
**from Here**  
**LAST CHANCE** Film, Fotografie und  
Installation, Ikob - Museum für  
zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b.  
Tél. 0032 87 56 01 10), *bis zum 18.6.,*  
*Fr. - So. 13h - 18h.*

*Direktorenführung und*  
*Künstlergespräch an diesem*  
*Sonntag, dem 16.6. um 15h.*

Luxembourg

**Amaury Berillon,**  
**Antoine Dufilho,**  
**J. Jayet et**  
**Yassine Mekhnache**  
peintures et sculptures, galerie Vallart  
(20, av. de la Porte Neuve.  
Tél. 0033 6 32 25 96 32), *jusqu'au 6.7,*  
*lu. - sa. 9h - 18h.*

Elle reste fidèle à son style : « Stay Gold » de Chantal Maquet - à voir au Cape jusqu'au 7 juillet.



**Art & Design: Fine Art -**  
**End of Year Exhibition**  
group show, artworks by the students  
from the 3IEC, 2IEC and 1IEC classes of  
the international school Michel Lucius,  
lycée Michel Lucius (157, av. Pasteur),  
*until 21.6, Mon. - Fri. 8h30 - 15h.*

**Bert Theis :**  
**Building Philosophy -**  
**Cultivating Utopia**  
rétrospective, Musée d'art moderne  
Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen.  
Tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 25.8, je. - lu.*  
*10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h*  
*(galeries) ou 23h (café).*

*Visites guidées les me. 19h (GB),*  
*sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB),*  
*15h (D), 16h (F).*  
*« De l'art à midi : un regard personnel*  
*sur l'exposition de Bert Theis »,*  
*par Nora Blaise, jusqu'à fin août les*  
*lu. (D), me. (F), je. (L) et ve. (GB)*  
*à 12h30, visites supplémentaires les*  
*me. à 19h (L).*

woxx.eu/theis

**Bert Theis :**  
**OUT (Office for Urban**  
**Transformation)**  
installation, Luxembourg Center  
for Architecture (1, rue de l'Acierie.  
Tél. 42 75 55), *jusqu'au 26.7, ma. + me.*

*11h - 17h, je. 11h - 18h, ve. 11h - 16h,*  
*sa. 11h - 15h.*

woxx.eu/theis

**Bert Theis : Stirner Prothese**  
installation, parc municipal  
Édouard André (38, bd Joseph II),  
*jusqu'au 23.8, en permanence.*

woxx.eu/theis

**Bert Theis : Utopian City**  
impression numérique sur vinyle,  
parvis - Rotondes (façade Black Box),  
*jusqu'au 25.8, en permanence.*

woxx.eu/theis

**Blicke ohne Grenzen**  
**LAST CHANCE** Fotografien, Werke von  
Sylvie Felgueiras, Florian Glaubitz  
und Thilo Seidel, Lucien-Wercollier-  
Kreuzgang in Neimënster  
(28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1),  
*bis zum 16.6., Fr. - So. 11h - 18h.*

**Body Fiction(s)**  
photographies, œuvres entre autres  
de Carina Brandes, Matthieu Gafsou  
et Alix Marie, Arendt & Medernach  
(41a, av. J. F. Kennedy. Tél. 40 78 78-1),  
*jusqu'au 27.9, sa. + di. 9h - 18h.*

*Dans le cadre du Mois européen de la*  
*photographie.*

**Bodyfiction(s) 1**  
photographies, œuvres entre autres  
de Juno Calypso, Caroline Heider et  
Mira Loew, Musée national d'histoire  
et d'art (Marché-aux-Poissons.  
Tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 29.6,*  
*ma., me., ve. - di. 10h - 18h,*  
*je. nocturne jusqu'à 20h.*

*Dans le cadre du Mois européen de la*  
*photographie.*

*Visites guidées ce dimanche 16.6 à*  
*15h (NL) + 16h (L/D) et je. 20.6 à 18h (F).*

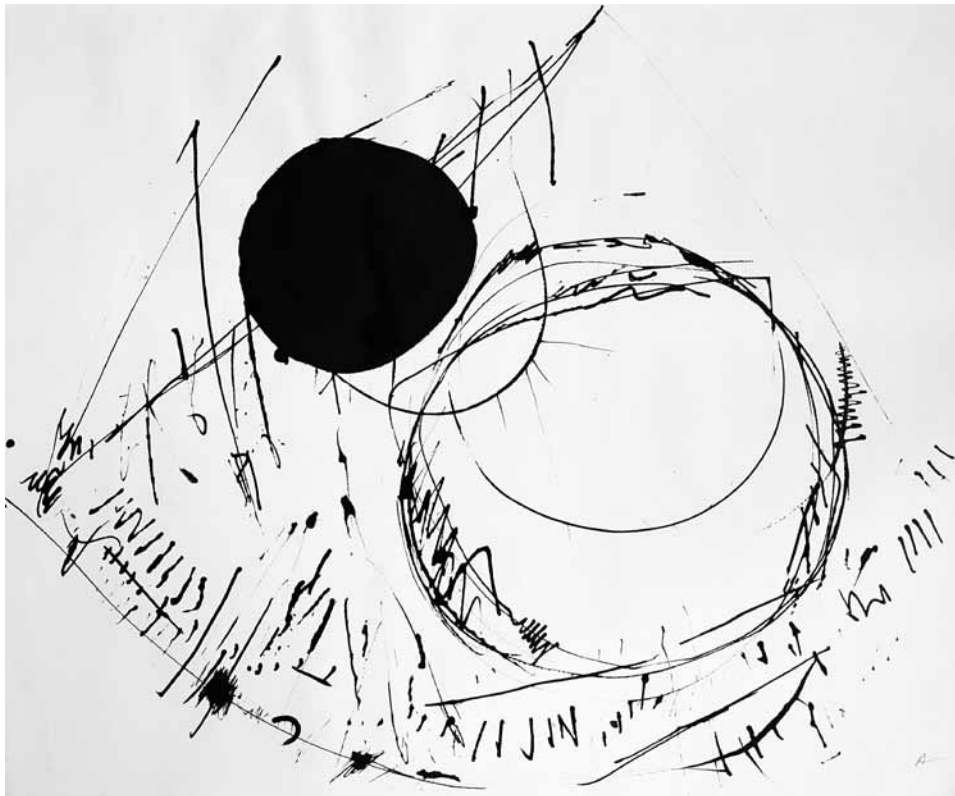
**Bodyfiction(s) 2**  
photographies, œuvres de  
Carina Brandes, Arvida Byström,  
Katrin Freisager, Alix Marie et Orlan,  
« Ratskeller » du Cercle Cité  
(rue du Curé. Tél. 47 96 51-33),  
*jusqu'au 30.6, tous les jours 11h - 19h.*

*Dans le cadre du Mois européen de la*  
*photographie.*

*Visites guidées les sa. 15.6 (F)*  
*et 22.6 (GB) à 15h.*

## EXPOTIPP

## EXPO



EXPOSITION BIOGRAPHIQUE

# Étonnante voyageuse

Luc Caregari

**L'exposition « Etel Adnan et les modernes » rend hommage à une femme poète, peintre, écrivaine et journaliste injustement méconnue et au parcours hors du commun.**

Née sous le signe d'un monde qui venait de s'écrouler – à Beyrouth en 1925 de mère grecque et de père syrien, ancien officier de l'Empire ottoman –, Etel Adnan n'a cessé toute sa vie de transgresser les frontières. Celles des pays, des cultures et des langues. Le grec étant sa langue maternelle, elle tardera un peu avant de se mettre à l'arabe, et si le français et la culture française lui ont permis de quitter son Orient natal, c'est aussi dans l'anglais qu'elle trouvera une source d'inspiration sur le tard.

Diplômée de la Sorbonne, elle découvre Berkeley au milieu des années 1950. Une autre planète selon elle, et un monde en révolution tellement différent de l'austère Quartier latin, qui mettra encore du temps avant d'entrer lui aussi en ébullition. Avec les Américain-e-s, elle partage les joies et les peines de l'époque, la découverte et la libération par la poésie et l'art, mais aussi l'assassinat de John F. Kennedy, qui marque la fin d'une époque. Féru de peinture, elle tombe amoureuse du mont Tamalpais en Californie, au pied duquel elle

s'installe et qui deviendra pour elle ce que la montagne Sainte-Victoire aura été pour Cézanne : la consécration de sa peinture.

Pourtant, ses œuvres sont plutôt inspirées par les artistes abstraits, comme Vassili Kandinsky et Paul Klee – dont le Mudam montre quelques originaux (ce qui a dû plaire au conseil d'administration, rêvant depuis des années d'exposer de « vraies » toiles de maître dans « son » musée). Grands, lumineux et colorés, ces tableaux (dont la plupart ne portent pas de titre) ressemblent plutôt à des essais d'écriture avec la peinture qu'à de la peinture au sens strict.

Ce qui ne devrait pas étonner, car comme elle l'a fait pour les lieux, Etel Adnan a également voyagé parmi les genres artistiques. Ainsi, on peut admirer des leporellos illustrant des poèmes d'ami-e-s américain-e-s. Le seul film qu'elle ait jamais dirigé (« Motion », datant de 2012 – mais basé sur des extraits captés déjà dans les années 1980) y figure également, tout comme des tapisseries réalisées dans un atelier créé par l'architecte Ramsès Wissa Wassef en Égypte.

La métaphore du fil tissé en écriture et jamais décousu, de la création en tant qu'acte fondateur d'une identi-

té parcourt les deux galeries que le Mudam a libérées pour cette rétrospective. Un peu dommage pourtant que l'exposition ne s'attarde pas plus sur les exploits littéraires d'Etel Adnan. Certes, ils sont mentionnés dans la notice biographique, mais aucun extrait ne s'y trouve. Ce qui est étonnant, sachant qu'Etel Adnan est l'auteure d'une trentaine d'ouvrages en français, anglais et arabe et qu'elle a été primée plusieurs fois. Entre autres pour son roman « Sitt Marie Rose » de 1977, sur la guerre du Liban – un pays qu'elle avait dû quitter une nouvelle fois à cause de ce conflit –, qui compte parmi les récits de guerre les plus poignants de son époque.

Cette absence donne à l'exposition un goût d'inachevé, que l'unique lecture d'extraits de textes ce dimanche 16 juin à 15h ne pourra combler. D'autant plus que les grandes toiles qui remplissent les murs du Mudam sont certes belles à voir, mais ne sont pas des chefs-d'œuvre – elles ne développent leur sens profond que si elles sont confrontées à la biographie et aux autres aventures créatives de l'artiste. Mais bon, si cela a permis d'exposer des Kandinsky et des Klee...

Au Mudam, jusqu'au 8 septembre.

## Bodyfiction(s) 3

photographies, œuvres de Yuri Ancarani, Orlan et Smith, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 24.6, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

Visites guidées les di. à 15h.

## Boris Loder : Particles

**NEW** photographies, cloître Lucien Wercollier à Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), du 21.6 au 8.9, tous les jours 11h - 18h.

Vernissage le ve. 21.6 à 11h (sur inscription via [contact@neimenster.lu](mailto:contact@neimenster.lu)).

## Bruce Clarke : Les hommes debout

peintures rendant hommage aux victimes du génocide des Tutsi du Rwanda, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 31.8, tous les jours 11h - 18h.

## Corinne Mariaud : Fake I Real Me

**LAST CHANCE** photographies, salle voûtée de Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 16.6, ve. - di. 11h - 18h.

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

## Cristina Dias de Magalhães : L'autre-portrait & Embody

**LAST CHANCE** photographies, chapelle de Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 16.6, ve. - di. 11h - 18h.

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

## Danh Võ

sculptures, la collection Mudam et la collection Pinault en dialogue, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 25.8, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).



## EXPO

**Die luxemburgische Sezessionsbewegung**

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), *bis zum 12.12., Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.*

**Drama and Tenderness**

masterpieces of Flemish, Spanish and Italian baroque art from the Royal Museum of Fine Arts Antwerp, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), *until 1.10, Tue., Wed., Fri. - Sun. 10h - 18h, Thu. until 20h.*

« Si l'intérêt pour le baroque peut aujourd'hui sembler moindre que pour les périodes qui l'ont précédé ou suivi, cela ne veut pas dire que se replonger dans cette époque avec le contexte historique en tête ne pourrait pas avoir un effet éducatif. D'autant plus que certaines toiles sont vraiment extraordinaires de par leur finition technique, et rares à voir. Alors, si vous avez la nausée de notre époque, pourquoi ne pas se replonger dans le baroque ? » (Ic)

**Déjà-vus photographiques**

œuvres entre autres de Petra Arnold, Lisette Model et Albert Watson, galerie d'art contemporain Am Tunnel (16, rue Sainte-Zithe. Tél. 40 15-20 73), *jusqu'au 29.9, lu. - ve. 9h - 17h30, di. 14h - 18h.*

**Elina Brotherus**

photographies et vidéos, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), *jusqu'au 13.10, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

*Dans le cadre du Mois européen de la photographie.*

Visites guidées les ve. à 18h (F), sa. à 15h (GB) et di. à 15h (D). Visite seniors le me. 19.6 à 14h (L/D). « L'oreille verte... Hein quoi ? », *visite guidée pour enfants (> 9 ans) le je. 20.6 (L/D) à 15h.*

**Eric Mangen: Black and White Paintings**

Valerius Art Gallery (2a, rue Wiltheim), *jusqu'au 20.7, me. - sa. 11h - 18h.*

**Etel Adnan et les modernes**

**ARTICLE** peintures, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 8.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).*

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

**Figures sensibles**

photographies de la collection Mudam, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 29.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).*

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

**Filip Harna et Nina Tomàs**

dessins, Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), *jusqu'au 25.8, en permanence.*

**Florence Iff et Manon Moret**

**LAST CHANCE** photographies, Mob-Art Studio (56, Grand-Rue), *jusqu'au 15.6, ve. + sa. 10h30 - 18h30.*

*Dans le cadre du Mois européen de la photographie.*

**Holley Chirot : Les songes de Holley Chirot**

gravures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15), *jusqu'au 29.6, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.*

**I Dreamed I Was a House**

Werke von unter anderen Ulla von Brandenburg, Aurora Sander und Markus Selg, kuratiert von insitu collective, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), *bis zum 8.9., Mi., Fr. - Mo. 11h - 19h, Do. 11h - 23h.*

*Führungen So. 15h (L/D/F/GB).*

**Il est temps de s'enivrer/Zeit, sich zu berauschen**

Werke von unter anderen Jofroi Amaral, Sandra Hauser und Michelle Jezierski, kuratiert von Peter Ungeheuer, Bamhaus (18a/18d, rue de la Cimenterie. Tél. 24 52 75 51), *bis zum 14.7., nur nach Vereinbarung: expo@bamhaus.lu oder Tel. 661 78 95 80.*

**Intro\_Petits formats**

œuvres de Doris Becker, Guy Bollendorf, Anne Lindner, Birgit Thalau et Vincent Wilwers, Kunschthaus Beim Engel



Le Mudam joue désormais officiellement dans la cour des grandes fortunes françaises : jusqu'au 25 août, en collaboration avec la collection Pinault, les gueux pourront découvrir les sculptures de Danh Võ.

(1, rue de la Loge. Tél. 22 28 40), *jusqu'au 3.7, ma. - sa. 10h30 - 18h30.*

« Le concept sans cesse renouvelé de l'exposition 'Intro' montre une nouvelle fois sa vitalité. Reste le questionnement sur l'art officiel, car les vernissages à la galerie Beim Engel sont un rendez-vous de choix pour le gouvernement, voisin omniprésent. » (Christophe Chohin)

**Jacques Nestlé : Nus féminins**

dessins, Cultureinside.gallery (8, rue Notre-Dame. Tél. 26 20 09 60), *jusqu'au 24.6, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 11h - 17h30 et sur rendez-vous.*

**Jorge Molder : Malgré lui**

photographies, Camões - centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), *jusqu'au 8.7, lu. - ve. 9h - 17h30.*

*Dans le cadre du Mois européen de la photographie.*

« Pas de top-modèles aux visages fuyants et rapidement obsolètes, mais

*un visage qui a un vécu et quelque chose à raconter. » (Nuno Lucas Da Costa)*

**Karolina Markiewicz et Pascal Piron : Fever**

réalité virtuelle, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), *jusqu'au 24.6, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.*

*Dans le cadre du Mois européen de la photographie.*

« Certainement un premier pas, l'appropriation d'un nouveau média - très prisé d'ailleurs dans la stratégie numérique du gouvernement - et la constitution d'un nouveau vocabulaire artistique pour le duo Markiewicz/ Piron. » (Ic)

**LaToya Ruby Frazier**

photographies, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 22.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).*

## EXPO

Visites guidées les me. 19h (GB),  
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB),  
15h (D), 16h (F).

### Lidia Markiewicz : Les retrouvailles

**NEW** peintures, galerie Schortgen  
(24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10),  
du 15.6 au 13.7, ma. - sa.  
10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Vernissage ce samedi 15.6 à 15h.

### Luxembourg, vieux quartiers et fortifications

exposition du concours de dessin  
de l'Unesco, hôtel de ville  
(42, pl. Guillaume II. Tél. 2090),  
jusqu'au 23.8, lu. - ve. 8h - 17h.

### Nairy Baghramian : Privileged Points

sculptures, Musée d'art moderne  
Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen.  
Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 22.9, je. - lu.  
10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h  
(galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB),  
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB),  
15h (D), 16h (F).

### Nuit

exploration du monde de la nuit  
sous tous ses aspects,  
Musée national d'histoire naturelle  
(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1),  
jusqu'au 4.8, me. - di. 10h - 18h,  
ma. nocturne jusqu'à 20h.

Visite guidée ce dimanche 16.6  
à 16h (L).  
« La nuit au cinéma » conférence avec  
Paul Lesch, ma. 18.6 à 18h30.

### Ons Schueberfouer. Ein Jahrmarkt wie kein anderer

historische Fotos, Postkarten,  
Plakate, Filmaufnahmen, nostalgische  
Karusselltiere, Schiffsschaukeln  
und Achterbahn-Chaisen,  
Lëtzebuerg City Museum  
(14, rue du Saint-Esprit.  
Tél. 47 96 45-00), bis zum 29.3.2020,  
Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

Führungen an diesem Samstag,  
dem 15.6. um 15h (D/L) + 16h (F).

### Pierre Coulibeuf : The Warriors of Beauty

**LAST CHANCE** photographies,  
salle voûtée de Neimënster  
(28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1),  
jusqu'au 16.6, ve. - di. 11h - 18h.



Scruter le ciel pour découvrir les particules noires de carbone : c'est le projet « Noirs de Metz » d'Anaïs Tondeur à la galerie Octave Cowbell de Metz.

### Plakeg! Der Akt um 1900

**LAST CHANCE** der Wandel der  
Aktmalerei gegen Ende des  
19. Jahrhunderts, mit unter anderen  
Gemälde, Zeichnungen und Grafiken  
von Lovis Crointhe, Villa Vauban  
(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00),  
bis zum 16.6., Sa. + So. 10h - 18h,  
Fr. bis 21h.

Führungen an diesem Freitag,  
dem 14.6. um 19h (F) und an diesem  
Sonntag, dem 16.6. um 16h (D/L).

woxx.eu/plakeg

### Roe Rosen: The Buried Alive Cycle

videos and drawings, Erna Hecey  
Luxembourg (20c, bd Emmanuel  
Servais. Tél. 621 24 51 04), until 17.8,  
Thu. + Fri. 14h30 - 19h30,  
Sat. 14h30 - 18h and by appointment.

### Ruth Stoltenberg: Schengen - ein Ort schreibt Geschichte

**LAST CHANCE** Fotografie,  
galerie Clairefontaine, espace 1  
(7, pl. de Clairefontaine.  
Tél. 47 23 24), bis zum 15.6.,  
Fr. 10h - 18h30, Sa. 10h - 17h.

### Schwarz Konscht

imagerie des taques de  
cheminée (16e - 20e siècle),  
Lëtzebuerg City Museum

(14, rue du Saint-Esprit.  
Tél. 47 96 45-00), jusqu'au 28.6,  
ma., me., ve. - di. 10h - 18h,  
je. nocturne jusqu'à 20h.

Visite guidée parents/bébés le me. 19.6  
à 10h30 (inscription obligatoire).

### Sonic Invasion : Memory Search

installation, Rotondes  
(rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07),  
jusqu'au 30.6, sa. 11h - 1h, ve. 11h - 3h,  
di. 11h - 19h.

### Sophia Rein : Beautiful Women

**LAST CHANCE** photographies,  
maison Breedewee (9, rue Large),  
jusqu'au 20.6, lu. - je., sa. + di.  
17h - 18h.

### Soumisha Dauthel

peintures, Valerius Art Gallery  
(2a, rue Wiltheim), jusqu'au 1.7,  
me. - sa. 11h - 18h.

### Spiegelungen - FlächenTiefen- Selbstbetrachtungen

**NEW** Werken von unter anderen  
Ilona Kálnoky, Sali Muller und Nasan  
Tur, kuratiert von Harald Theiss,  
Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim.  
Tél. 26 19 05 55),  
vom 14.6. bis zum 27.7., Di. - Sa.  
11h - 18h und nach Vereinbarung.

### Thibault Brunet : Réminiscence

installation vidéo, Rotondes  
(rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07),  
jusqu'au 30.6, lu. - je. + sa. 11h - 1h,  
ve. 11h - 3h, di. 11h - 19h.

### Transmission

œuvres de Derek Fordjour, David  
Hammons, Glenn Ligon, Wangechi  
Mutu et Jeff Sonhouse,  
Zidoun & Bossuyt Gallery  
(6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49),  
jusqu'au 22.6, ma. - ve. 10h - 18h,  
sa. 11h - 17h.

### Vivian Suter: Nisyros

Malerei, Musée d'art moderne  
Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen.  
Tél. 45 37 85-1), bis zum 15.9., Do. - Mo.  
10h - 18h, Mi. 10h - 21h (Galerie) oder  
23h (Café).

Führungen Mi. 19h (GB), sa. 11h (L),  
15h (D), 16h (F), So. 11h (GB), 15h (D),  
16h (F).

### Yann Annicchiario : There Is No Place like This

sculpture/installation lumière,  
Rotondes (rue de la Rotonde.  
Tél. 26 62 20 07), jusqu'au 30.6,  
lu. - je. + sa. 11h - 1h, ve. 11h - 3h,  
di. 11h - 19h.



## EXPO

**„Was damals Recht war...“ - Soldaten und Zivilisten vor Gerichten der Wehrmacht**

**NEW** Wanderausstellung, Forum Campus Geeseknäppchen (40, bd Pierre Dupong), vom 14.6. bis zum 21.7., Mo. - Fr. 7h - 23h, Sa. 7h - 13h.

**Mersch****De Superjhemp ënnert dem Röntgenbléck**

Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1), bis den 29.11., Méi. - Fr. 9h - 17h.

**Metz (F)****Anaïs Tondeur : Noirs de Metz**

**NEW** photographies, galerie Octave Cowbell (5, rue des Parmentiers. Tél. 0033 6 70 89 40 82), du 14.6 au 13.7, je., ve. + sa. 15h - 18h et sur rendez-vous.

**Des offrandes pour les dieux ? Les dépôts d'objets métalliques à l'âge du bronze en Sarre et Lorraine**

Musée de la Cour d'or - Metz Métropole (2 rue du Haut Poirier. Tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 15.10, me. - lu. 9h - 12h30 + 13h45 - 17h.

« Le bronze et la société de l'âge du bronze en Europe occidentale (22e - 9e siècles avant notre ère) », conférence de Claude Mordant ce sa. 15.6 à 15h.

« Les dépôts de bronze en Lorraine et Sarre, révélateurs de la société et de ses techniques à la fin de l'âge du bronze », conférence de Cécile Veber ce di. 16.6 à 15h.

**Ghyslaine Philbert : Entre-temps**

**NEW** installation, église des Trinitaires (1, rue des Trinitaires), du 20.6 au 22.9, ma. - sa. 14h - 19h.

**Léa Le Bricomte : Spirits of War**

**NEW** vidéos, Faux Mouvement (4, rue du Change. Tél. 0033 3 87 37 38 29), du 20.6 au 27.10, me. - sa. 14 - 19h, di. 15h - 18h.

**Lee Ufan : Habiter le temps**

sculptures et peintures, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 30.9, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées ce samedi 15.6 à 15h, ce dimanche 16.6 à 11h et le ve. 21.6 à 14h (D).

**L'aventure de la couleur**

œuvres phares du Centre Pompidou, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 22.7, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées ce vendredi 14.6, le sa. 15.6 et 22.6 à 14h (D).

Visites guidées en famille ce dimanche 16.6 à 15h.

**Malgorzata Szczesniak : King Kong « L'Affaire Makropoulos »**

**NEW** installation, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), du 22.6 au 27.1.2020, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

**Opéra Monde. La quête d'un art total**

**NEW** maquettes, costumes, éléments de scénographie, installations,

Wagnériens-iennes du monde, assemblez-vous ! Le Centre Pompidou de Metz consacre une exposition entière à l'« Opéra Monde. La quête d'un art total » - du 22 juin au 27 janvier 2020.



Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), du 22.6 au 27.1.2020, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées le sa. 22.6 et le di. 23.6 à 11h + 15h.

**Rebecca Horn : Théâtre des métamorphoses**

installations et sculptures, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 13.1.2020, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées les. sa. 15.6 et 29.6 à 11h, le di. 16.6 à 15h.

**Z.U.C #6 : street/art/engagé**

art urbain, œuvres entre autres de Shepard Fairey, Liza Donovan et Jessica Sabogal, Arsenal (3 av. Ney. Tél. 0033 3 87 74 16 16), jusqu'au 8.9, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.

**Munsbach****Ott Neuens**

Bilder mit Edelsteinen, Gold und Pigmenten, Oikopolis: Naturata Bio Resto & Café (13, rue Gabriel Lippmann), bis zum 15.7., Mo. - Fr. 8h30 - 18h30, Sa. 8h30 - 17h30.

**Niederanven****Martine Pinnel et Mélanie Planchard : Sea Dream Avenue**

photographies, Kulturhaus Niederanven (145, route de Trèves. Tél. 26 34 73-1), jusqu'au 13.7, ma. - sa. 14h - 17h.

**Remerschen****Greifvögel Luxemburgs**

Biodiversum (5, Bréicherwee), bis zum 22.8., Di. - So. 10h - 18h.

**Jože Plečnik - Wegbereiter der modernen Architektur**

**LAST CHANCE** Valentiny Foundation (34, rte du Vin), bis zum 16.6., Fr. - So. 14h - 18h.

**Saarbrücken (D)****Giuseppe Penone**

Installation, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 28.6., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Führungen So. 16.6. und 23.6. um 16h.

**Katharina Hinsberg: Interpunktionen**

**NEW** Zeichnungen, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tel. 0049 681 99 64-0), vom 20.6. bis zum 31.12., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Eröffnung am Mi. 19.6. um 19h.

**Ronald Kodritsch: The Fairy Bastards Master Stroke**

Malerei, Galerie Neuheisel (Johannisstr. 3a. Tel. 0049 681 3 90 44 60), bis zum 29.6., Di. 10h - 16h, Do. 13h - 19h, Sa. 11h - 13h.

**Starke Stücke - Feminismen und Geografien**

Werke von Künstlerinnen aus der Sammlung des Frac Lorraine in Metz, Stadtgalerie Saarbrücken (St. Johanner Markt 24.



## EXPO



Mariette Flener et Stéphanie Uhres exposent leurs techniques mixtes et peintures à la Véiner Konschtgalerie du 24 juin au 13 juillet.

Tel. 0049 681 9 05 18 42), *bis zum 8.9., Di. - Fr. 12h - 18h, Sa. + So. 11h - 18h.*

*Führungen Mi. 17h.*

### Steinerne Macht. Burgen, Festungen, Schlösser in Lothringen, Luxemburg und im Saarland

Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15).  
Tel. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 23.6., Di., Fr. + So. 10h - 18h, Mi. + Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

*Geführte Besichtigungen So. + Feiertage: 14h.*

*Kuratorenführungen Di. 18.6. um 18h und Mi. 19.6. um 18h + 19h15. (Anmeldung erforderlich)*

### Von schön bis schaurig - Das Bild vom Tier

Kinder- und Familienausstellung, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15).

Tel. 0049 681 99 64-0), *bis zum 28.6., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

*Kinder- und Familienführungen So. 16.6. und 23.6. um 15h.*

### Trier (D)

### HOOX! & Michael Frank: Das Auge des Betrachters

Malerei, Galerie im 1. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4).  
Tel. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 30.6., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Sa. + So. 17h - 20h.*

### Jin-Sook Chun: Yuna 2

**NEW** Malerei, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90).  
Tel. 0049 651 9 76 38 40), *vom 15.6. bis zum 13.7., Sa. + So. 14h - 17h sowie nach Vereinbarung.*

*Eröffnung an diesem Freitag, dem 14.6. um 20h30.*

### Tripol: ambivalenzen 3.0

**LAST CHANCE** Malerei, Grafik, Fotografie, Video und Installation, Galerie im 2. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4).  
Tel. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 16.6., Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa. + So. 11h - 17h.*

*Finissage an diesem Sonntag, dem 16.6. um 15h.*

### Zug um Zug - was aus Figuren Menschen macht

Werke von elf Künstlern aus dem Grödnertal in Südtirol, Museum am Dom (Bischof-Stein-Platz 1), *bis zum 8.9., Di. - So. 10h - 18h.*

### Vianden

### Gabriela Cichowska: Illustrations

**NEW** graphiques, Ancien Cinéma Café Club (23, Grand-Rue).  
Tél. 26 87 45 32), *du 23.6. au 14.7, me. - ve. 15h - 0h, sa. + di. 13h - 0h.*

*Vernissage le sa. 22.6 à 18h.*

### Mariette Flener et Stéphanie Uhres

**NEW** techniques mixtes et peintures, Veiner Konstgalerie (6, impasse Léon Roger. Tél. 621 52 09 43), *du 24.6. au 13.7, me. - di. 14h - 19h.*

*Vernissage le di. 23.6 à 17h.*

### Vielsalm (B)

### Blackbox(es)

œuvres entre autres de Betty Beier, Laura Delvaux, Joël Hubaut, Anke Mila, Claudia Passeri et Monique Voz, La « S » Grand Atelier (pl. des Chasseurs Ardennais, 31).  
Tél. 0032 80 28 11 51), *jusqu'au 21.6, lu. - ve. 10h - 16h30, sa. + di. 14h - 18h.*

### Völklingen (D)

### 5. Urban Art Biennale 2019 Unlimited

Überblick der aktuellen Urban-Art-Szene der Welt, Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79).  
Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 3.11., täglich 10h - 19h.*

### Christian Boltanski: Erinnerungen/Souvenirs/Memories

Mixed-Media-Installation, Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79).

Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 31.8., täglich 10h - 19h.*

### Pharaonengold - 3.000 Jahre altägyptische Hochkultur

Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79).  
Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 24.11., täglich 10h - 19h.*

### Walferdange

### //foCally// - Calligraphy meets Technology

**NEW** Claus G. Beeskow Camarda collaborating with Frederik Kipper, Kulturschapp (rue de la Gare).  
Tél. 691 33 32 12), *du 15.6. au 23.6, sa. + di. 14h - 18h.*

*Vernissage ce vendredi 14.6 à 19h.*

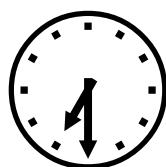
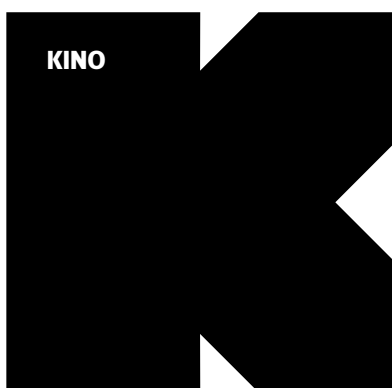
### Il fait froid

œuvres de Morgane Britscher, Ben Heyart, Katarzyna Kot-Bach et Neckel Scholtus, CAW (5, rte de Diekirch).  
Tél. 33 01 44-1), *jusqu'au 30.6, me. - ve. 15h - 19h, sa. + di. 14h - 18h.*

### Windhof

### Bernar Venet

sculptures, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), *jusqu'au 27.7, me. - sa. 12h - 18h.*



### Les horaires

La page [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

### Die Uhrzeiten

Auf der Seite [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent  
 XXX = bon  
 XX = moyen  
 X = mauvais

### Commentaires:

ja = Joël Adami  
 fb = Frédéric Braun  
 lc = Luc Caregari  
 sh = Susanne Hangarter  
 tj = Tessie Jacobs  
 lm = Raymond Klein  
 ft = Florent Toniello  
 rw = Renée Wagener  
 dw = Danièle Weber

### Multiplex :

**Diekirch**  
Scala

**Dudelange**  
Starlight

**Esch-sur-Alzette**  
Kinopolis Belval

**Luxembourg-ville**  
Kinopolis Kirchberg  
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

**Luxembourg-ville**  
Cinémathèque

KINO | 14.06. - 18.06.



Un tournage qui tourne court, mais offre une expérience unique : « También la lluvia (Même la pluie) » - à l'amphithéâtre Breechkaul de Berdorf, ce vendredi 14 juin dans le cadre du Cinéma du Sud.

## extra

### Emil och griseknoen

(Michel bringt die Welt in Ordnung)  
S 1973 von Olle Hellbom.  
Mit Allan Edwall, Jan Ohlsson und Maud Hansson. 70'. Dt. Fassung.  
Für alle.

**Scala, 16.6. um 11h.**

Michel, der ganz Loenneberga mit seinen Streichen in Atem hält, erweist sich als hilfsbereiter, netter Junge, als er feststellt, daß die Magd Lina fürchterliche Zahnschmerzen und Angst vor dem Schmied hat, der in dem Dorf gleichzeitig auch als Zahnarzt fungiert. Leider sind Michels Vorschläge so abenteuerlich schlimm, daß sich Lina dann doch entschließt, zum Dorfschmied zu gehen.

### Movie & Kaffi: Dolor y gloria

E 2019 de Pedro Almodóvar.  
Avec Antonio Banderas, Asier Etxeandia et Leonardo Sbaraglia. 113'.  
V.o. + s.-t. À partir de 16 ans.

**Kinopolis Belval et Kirchberg, 18.6 à 15h.**

Voir sous programm.

### Ralph Breaks the Internet

D 2018, Kinderanimationsfilm von Rich Moore und Phil Johnston. 112'.  
Dt. Fassung. Ab 6.

**Arca Bartreng, 16.6. um 10h.**

Randale-Ralph und Rennfahrerin Vanellope von Schweetz müssen ihre Arcade-Spiele verlassen - um in den Weiten des Internets nach einem Ersatzteil für das kaputte Kart-Rennspiel Sugar Rush zu suchen. Doch wo sollen sie in den Weiten des World Wide Web überhaupt mit ihrer Suche anfangen?

### También la lluvia

(Même la pluie) 2010 E/F/MEX  
d'Icíar Bollain. Avec Gael García Bernal, Luis Tosar, et Carlos Aduviri. 104'. V.o. + s.-t. fr. Dans le cadre du Cinéma du sud.

**Berdorf, Breechkaul (amphithéâtre), 14.6 à 19h30.**

Sebastian, jeune réalisateur passionné, et son producteur Costa arrivent dans le décor somptueux des montagnes boliviennes pour entamer le tournage d'un film. Les budgets de production sont serrés et Costa se félicite de pouvoir employer des comédiens et des figurants

## FILMKRITIK

KINO | 14.06. - 18.06.



L'écriture de scénarios peut mener à tout - même en prison...

PAOLO VIRZÌ

# 1-0 pour le cinéma

Luc Caregari

« **Notti magiche** » parvient à unir fièvre footballistique, film noir et comédie dans un seul et très unique long métrage. Un hommage au cinéma italien comme il y en a peu.

La nuit du 3 juillet 1990 est un souvenir noir pour chaque tifoso qui se respecte. Alors que le pays hôte de la Coupe du monde de football, l'Italie, se rêve déjà en finale, voire vainqueur du tournoi, c'est le bulldozer argentin qui écrase tous ses espoirs. Pire encore, la victoire des Sud-Américains n'est pas le résultat d'un match disputé âprement, mais de tirs au but. Pas étonnant que l'Italie soit en deuil ce soir d'été et ait envie de tout jeter à l'eau. Comme ce conducteur d'une Maserati noire, qui se jette carrément dans le Tibre.

Mais le producteur noyé, Leandro Saponaro, ne s'est pas suicidé à cause du drame qui s'est déroulé dans le stade San Paolo à Naples. La police enquête et questionne trois jeunes scénaristes - les dernières personnes à avoir vu Saponaro de son vivant. Il y a là Eugenia, une Romaine de très bonne famille et au-dessus de tout soupçon, pas comme Antonino qui vient de Sicile. Pour faire bonne mesure, il y a aussi le Toscan Luciano. Tous trois se retrouvent dans le collimateur des carabinieri à cause

d'un polaroid louche - alors qu'ils se trouvaient à Rome pour participer à un concours de jeunes scénaristes. Pendant une nuit « magique », ils vont être cuisinés par la police italienne. Et le réalisateur Virzì en profite pour caser un hommage aux beaux jours du cinéma italien - déjà sur le déclin au début des années 1990, qui annoncent l'ère Berlusconi et toutes les tragico-médies qui vont suivre.

Dire que « **Notti Magiche** » reflète la relation d'amour-haine que Paolo Virzì entretient avec son pays est probablement le jugement approprié pour ce film. Il y prend un malin plaisir à ridiculiser la folie du football et à l'utiliser comme métaphore politique. Mais le problème est que le film croule un peu sous ses propres ambitions et que les références - pour les non-connaisseurs-euses de cinéma italien - risquent de rester énigmatiques.

Tout en axant son long métrage sur les trois personnages principaux - le rebelle et dragueur Luciano, le timide et intello Antonino et la très classe Eugenia -, le réalisateur en profite pour y entrelacer son approche du cinéma italien. On y croise Fellini, Benigni et bien d'autres géants de la Cinécittà romaine - tous montrés sous la loupe de Paolo Virzì, qui ne les ménage pas. C'est un peu une

revanche du réalisateur qui se lit entre les lignes. Et comme n'ont pas manqué d'indiquer des critiques italiennes, « **Notti magiche** » est aussi une autobiographie de Virzì - qui se retrouverait donc dans le personnage de Luciano, toscan comme lui.

Si l'idée ou plutôt les idées qui constituent le film sont toutes plus géniales et osées les unes que les autres, c'est la composition qui pose problème. Le contraste entre les différentes parties - surtout entre le prologue et l'arrestation des jeunes - est bien trop élevé pour garantir une vision sereine du film, où l'on doit s'attendre à être surpris à chaque instant.

Pourtant, prendre comme moment de départ la défaite italienne de 1990 - dont le pays ne s'est remis qu'en 2006 en battant la France - reste un exploit, tout comme celui de remettre dans les têtes le tube de l'été « **Un' estate italiana** », chanté par Gianna Nannini et Eduardo Bennato (et composé par Giorgio Moroder - le père de la dance music et parrain de la pop italienne).

Bref, pour vous replonger dans bien plus que cet été italien maudit, ne passez pas à côté de « **Notti magiche** ».

À l'Utopia.

locaux à moindre coût. Mais bientôt le tournage est interrompu par la révolte menée par l'un des principaux figurants contre le pouvoir en place qui souhaite privatiser l'accès à l'eau courante.

## Électre/Oreste

F 2019, pièce d'Euripide, mise en scène d'Ivo van Hove. Avec les comédiens-ne-s de la troupe de la Comédie-Française et de l'Académie de la Comédie-Française. 160'. V. fr. En direct de la Comédie-Française, Paris.

Utopia, 16.6 à 16h, 17.6 et 18.6 à 19h.

Père d'Électre et d'Oreste, Agamemnon a été assassiné par sa femme Clytemnestre et Égisthe, l'amant de celle-ci. Ce dernier règne désormais à Argos et le jeune Oreste a été envoyé en exil. Électre se déroule des années plus tard, tandis qu'Égisthe a lancé un appel au meurtre d'Oreste.

## out of the box

### Ayka

RUS/D/PL/KZ/RC 2019 von Sergey Dvortsevov. Mit Samal Yeslyamova, Zhipargul Abdilaeva und David Alavverdyan. 114'. O-Ton + Ut.

### Utopia

Ayka kommt aus Kirgisistan, lebt und arbeitet aber in Moskau. Jeder Tag ist für sie ein Kampf ums Überleben und sie ist stets die Gejagte ihrer bloßen Existenz. Nach der Geburt ihres Sohnes bleibt ihr wie vielen anderen kirgisischen Frauen in Armut und Not, keine andere Wahl und verlässt ihn gleich nach der Geburt im Krankenhaus.

### Zero Impunity

NEW L/F 2018, documentaire animé de Nicolas Blies, Stéphane Hueber-Blies et Denis Lambert. 90'. V.o. + s.-t. fr. À partir de 16 ans.

### Utopia

La violence sexuelle est la plus ancienne des tactiques de guerre utilisée. « **Zero Impunity** » offre une tribune aux survivantes du monde entier : des prisons en Syrie au conflit du Donbass en Ukraine ; des guerres civiles sur le continent africain au camp de détention américain de Guantanamo Bay. Grâce aux témoignages des victimes, le film nous



## KINO | 14.06. - 18.06.

rappelle brutalement à quel point les institutions internationales sind complices dans l'usage du viol comme arme de guerre et vise à mettre en place des actions concrètes contre une justice internationale sclérosée.

## programm

### A Dog's Journey

**NEW** USA 2019 von Gail Mancuso. Mit Marg Helgenberger, Betty Gilpin und Henry Lau. 110'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

### Kinepolis Kirchberg

Der Hund Bailey führt zusammen mit seinem Herrchen Ethan, dessen Frau Hannah und ihre Enkelin Calista Jane, auch „CJ“ genannt, ein glückliches Leben auf einer Farm in Michigan. Eines Tages beschließt CJs Mutter sie wieder zu sich zu nehmen. Während Baileys Seele sich darauf vorbereitet, dieses Leben für ein neues Leben zu verlassen, verspricht er Ethan, CJ auch in seinem neuen Leben zu finden und sie um jeden Preis zu beschützen.

### Ahlat Agaci

(The Wild Pear Tree) F/TR/D/BG 2019 von Nuri Bilge Ceylan. Mit Dogu Demirkol, Murat Cemcir und Bennu Yıldırımlar. 188'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

### Utopia

Der von einer Leidenschaft für Literatur gepackte Sinan wollte schon immer nicht nur Lehrer, sondern auch Schriftsteller werden. Nun hat er nach Abschluss seines Studiums auch ein Buch geschrieben und hofft das Manuskript an den Mann zu bringen. Doch zurück in seinem anatolischen Heimatdorf holen ihn die Wettschulden seines Vaters Idris ein.

### Aladdin

USA 2019 von Guy Ritchie. Mit Mena Massoud, Naomi Scott und Will Smith. 129'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Kulturhuef Kino, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Aladdin schlägt sich als Dieb und Händler mit seinem Affen Abu auf der Straße durch. Nach einer zufälligen Begegnung mit Jasmin, der Prinzessin seines Heimat-Königreiches, ist es um sein Herz geschehen, obwohl er weiß, dass er sich als einfacher Mann

keine Hoffnungen auf eine Liebe zu ihr machen sollte.

### Angelo

A/L 2018 von Markus Schleizer. Mit Makita Samba, Alba Rohrwacher und Larisa Faber. 111'. O.-Ton + eng. Ut. Ab 12.

### Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight

Im 18. Jahrhundert wird der 10-jährige Angelo Soliman in Afrika entführt und nach Europa verschleppt. Dort wird er an eine französische Gräfin verkauft, die ihn „europäisiert“. Doch obwohl er wie es scheint von der feinen Gesellschaft akzeptiert wird, fühlt sich Angelo so fremd und entwurzelt, dass er seine neue Kultur nicht völlig assimilieren kann.

### At Eternity's Gate

USA/F 2018 de Julian Schnabel. Avec Willem Dafoe, Rupert Friend et Oscar Isaac. 111'. V.o. + s.-t. Ab 6.

### Utopia

Pour échapper à la lumière terne du nord, Vincent van Gogh s'installe à Arles en 1888, où il se lance dans la phase la plus créative de son travail et développe son style caractéristique. Plutôt que de reconnaître sa sensibilité, ceux qui l'entourent ne voient que de la folie. Tout en luttant avec la religion, sa santé mentale, et son amitié tumultueuse avec Paul Gauguin, Van Gogh commence à

se concentrer sur sa relation avec l'éternité au lieu de la douleur que son art lui cause au présent.

### Avengers: Endgame

USA 2019 von Joe Russo und Anthony Russo. Mit Robert Downey Jr., Chris Evans und Mark Ruffalo. 181'. Ab 12.

### Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala

Die Avengers sind nach Thanos Fingerschnipsen am Boden zerstört und in alle Winde verstreut. Iron Man und Nebula sitzen auf dem Planeten Titan fest, während auf der Erde absolutes Chaos herrscht. Doch dann finden die überlebenden Superhelden heraus, dass Nick Fury in der Lage war ein Notsignal von der Erde abzusetzen. Alte Bekannte wie Ant-Man und Hawkeye kehren zurück und neue Bündnisse werden geschlossen.

✂ Maintenant que les foules l'ont vu et que les projections sont sagement en 2D, pourquoi ne pas aller voir le dernier épisode de la franchise ? Il faudra la culture des enthousiastes de la première heure pour comprendre toutes les allusions, mais comme feu d'artifice final - avec dépression de superhéros en apéritif -, on a vu largement pire. (ft)

### Ballon

D 2018 von Michael Bully Herbig. Mit Friedrich Mücke, Karoline Schuch und David Kross. 125'. O.-Ton. Ab 12.

### Scala

Den Familien Strelzyk und Wetzel aus Thüringen ist 1979 klar: Hier, in der Deutschen Demokratischen Republik, können sie nicht länger bleiben. Also entwickeln sie einen abenteuerlichen Plan: Sie wollen die Republikflucht mit einem Heißluftballon versuchen. Und weil an so ein Fluggerät schwer heranzukommen ist, bauen sie es einfach selbst. Zunächst läuft das Vorhaben gut, doch dann verliert der Ballon im kritischen Moment an Luft. Bald kommt die Stasi dem Fluchtversuch auf die Schliche und schnell also muss ein neuer Ballon gebaut werden.

### Der Fall Collini

D 2019 von Marco Kreuzpaintner. Mit Elyas M'Barek, Alexandra Maria Lara und Heiner Lauterbach. 118'. O.-Ton. Ab 12.

### Le Paris, Scala, Starlight, Sura

In den 34 Jahren seiner Arbeitslaufbahn war der ruhige Italiener Fabrizio Collini stets ein im Hintergrund bleibender Mann, dem nie etwas vorzuwerfen war, bis zu dem Zeitpunkt, an dem er scheinbar grundlos in einem Hotel in Berlin einen älteren Herrn ermordet. Für den jungen Pflichtverteidiger Caspar Leinen wird der Fall Collini seine erste große Gerichtsverhandlung.

Eine treue Hundeseele findet immer den Weg zurück zum Frauchen: „A Dog's Journey“ - neu im Kinepolis Kirchberg.



KINO | 14.06. - 18.06.

**Dolor y gloria**

E 2019 de Pedro Almodóvar.  
Avec Antonio Banderas, Asier Etxeandia et Leonardo Sbaraglia. 113'.  
V.o. + s.-t. À partir de 16 ans.

**Utopia**

Une série de retrouvailles après plusieurs décennies, certaines en chair et en os, d'autres par le souvenir, dans la vie d'un réalisateur en souffrance. Premières amours, les suivantes, la mère, la mort, des acteurs avec qui il a travaillé, les années 1960, les années 1980 et le présent. L'impossibilité de séparer création et vie privée. Et le vide, l'insondable vide face à l'incapacité de continuer à tourner. **XXX** Personnelle Note, kleines Ensemble und die Abwendung vom Melodramatischen machen „Dolor y Gloria“ zu einer mitreißenden emotionalen Spurensuche, die sich deutlich von Almodóvars früheren Werken unterscheidet. (tj)

**Dragged across Concrete**

**NEW** USA/CDN 2019 von Craig Zahler.  
Mit Mel Gibson, Jennifer Carpenter und Vince Vaughn. 159'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Kinepolis Kirchberg**

Zwei Polizisten werden vom Dienst suspendiert, als Videos von ihren gewalttätigen Arbeitsmethoden veröffentlicht wurden. Aus Geldnot schließen sich die beiden der kriminellen Unterwelt an, geraten dort aber in größere Probleme als ihnen lieb ist.

**Dumbo**

USA 2019 von Tim Burton.  
Mit Colin Farrell, Michael Keaton und Danny DeVito. 112'. Ab 6.

**Scala, Waasserhaus**

Der Kriegsveteran Holt Farrier wird vom Zirkusdirektor Max Medici engagiert sich um Dumbo zu kümmern. Der junge Dumbo ist jedoch wegen seiner großen Ohren bloß eine Lachnummer. Doch als Holts Kinder herausfinden, dass Dumbo mit seinen Ohren fliegen kann, wird der kleine Elefant zum großen Star. Bald hört auch der skrupellose Unternehmer Vandevere von Dumbo, kauft Medicis Zirkus und lässt ihn gemeinsam mit der Trapez-Artistin Colette Marchant auftreten.

**X** La magie Tim Burton opère-t-elle dans cette nouvelle version du classique de Disney ? En partie, grâce à la désormais bien connue invention visuelle du cinéaste. Mais l'intrigue, malgré l'ajout de personnages, est relativement prévisible et le cabotinage d'une partie de la distribution peut aussi énerver. Celles et ceux qui chérissent l'original peuvent faire l'impasse. (ft)

**Gloria Bell**

USA/Chile 2018 von Sebastián Lelio.  
Mit Julianne Moore, John Turturro und Michael Cera. 102'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Kinoler, Kulturhuuf Kino, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia**

Gloria ist eine quirlige Single-Frau um die fünfzig - stark und unabhängig. Nachts zieht sie durch die Tanzclubs von Los Angeles auf der Suche nach One-Night-Stands. Eines Tages lernt sie Arnold kennen und verliebt sich leidenschaftlich. In einem ständigen Auf und Ab zwischen Hoffnung und Verzweiflung stellt sie fest, wie schwer ihr Familienleben, ihre neue Beziehung und ihre Identitätsfindung zu vereinbaren sind.

**XX** En adaptant sa propre version chilienne, Sebastián Lelio cède certes un peu de son authenticité et de sa fougue pour adopter quelques canons hollywoodiens. Mais il offre à Julianne Moore un beau rôle de quinquagénaire épanouie, dans une histoire d'amour qui passe de fleur bleue à conflictuelle avec habileté. (ft)

**Godzilla: King of the Monsters**

USA 2019 von Michael Dougherty.  
Mit Vera Farmiga, Kyle Chandler und Millie Bobby Brown. 132'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Kulturhuuf Kino, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Nachdem der Nuklearwissenschaftler Joe Brody und sein beim US-Militär Sohn Ford herausfinden, dass der skrupellose Ichiro Serizawa nach einer Beinahe-Reaktorkatastrophe im japanischen Janjira an einer riesigen, urzeitlichen Kreatur herumexperimentiert, konnte gegen das „Muto“ getaufte Wesen nur einer

etwas ausrichten: Godzilla. Jetzt müssen die Krypto-Zoologen von Monarch allerdings einen Weg finden, gleich mit einer Reihe von Urzeit-Monstern fertig zu werden.

**Greta**

**NEW** USA/IRL 2018 von Neil Jordan.  
Mit Chloë Grace Moretz, Isabelle Huppert und Maika Monroe. 98'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Utopia**

Frances, eine sanfte, etwas naive junge Frau, hat sich neu in Manhattan niedergelassen. Als sie in der Subway eine Handtasche findet, lässt sie es sich nicht nehmen, diese ihrer Besitzerin persönlich zu übergeben: Die vereinsamte und exzentrische Greta ist eine ältere französische Klavierlehrerin, die für Frances bald die Rolle einer Ersatzmutter einnimmt. Doch Gretas Bemühungen sind vielleicht nicht so wohlmeinend wie sie vorgibt. Wie weit wird sie gehen, um ihrer Einsamkeit ein Ende zu setzen?

**Grâce à Dieu**

F/B 2019 de François Ozon.  
Avec Melvil Poupaud, Denis Ménochet et Swann Arlaud. 138'. V.o. À partir de 12 ans.

**Starlight**

Alexandre vit à Lyon avec sa femme et ses enfants. Un jour, il découvre par hasard que le prêtre, der er zuvor in der Kirche als Opfer der Sexualmissbrauchskrise dargestellt wurde, in Wirklichkeit ein Pädophiler ist. Er beschließt, sich für die Aufklärung der Wahrheit einzusetzen. In einem Kampf gegen die Kirche und die Medien, die die Wahrheit vertuschen wollen, findet er Unterstützung bei einem Journalisten, der ebenfalls die Wahrheit aufdecken möchte.

**XXX** L'éclectisme de François Ozon est parfois clivant, mais c'est clairement du bon côté que se situe ce film. Le sujet de la pédophilie dans l'Église catholique y est abordé frontalement, sans pourtant donner dans le pamphlet anticlérical basique. L'excellente distribution, dirigée avec maestria, y est aussi pour beaucoup. (ft)

**Hotel Mumbai**

AUS/IND/USA 2019 von Anthony Maras.  
Mit Dev Patel, Armie Hammer und Jason Isaacs. 125'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Kinepolis Kirchberg**

Am 26. November 2008 wurde das

Les violences sexuelles font partie de l'arsenal de guerre depuis l'Antiquité : la coproduction luxembourgeoise « Zero Impunity » donne une voix et un visage aux nombreuses victimes – à l'Utopia dans le cadre du cycle Out of the Box.





KINO | 14.06. - 18.06.



Wenn Polizeigewalt den Job kostet, dann gibt es nur einen Ausweg ... Mehr Gewalt!  
„Dragged across Concrete“ - neu im Kinopolis Kirchberg.

Hotel Taj Mahal in Mumbai Opfer eines Terroranschlags. Die Abriegelung des Edelhotels dauerte 68 Stunden an, hunderte Gäste wurden als Geiseln gehalten und mehr als 160 Menschen starben. Nur das Eingreifen der Hotelangestellten und einiger Hotelgäste verhinderte, dass noch mehr Menschen ihr Leben lassen mussten.

**John Wick: Chapter 3 - Parabellum**  
USA 2019 von Chad Stahelski.  
Mit Keanu Reeves, Asia Kate Dillon und Ian McShane. 101'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg

John Wick darf den wohlverdienten Ruhestand von seiner blutigen Tätigkeit als Auftragskiller nicht genießen und bekommt es wieder mit gefährlichen Gegnern zu tun. Nachdem er ein Mitglied der internationalen Vereinigung der Assassinen getötet hat, ist John Wick mit einem Kopfgeld von 14 Millionen zum Freiwild für Profikiller erklärt worden.

**La dernière folie de Claire Darling**  
F 2019 de Julie Bertuccelli.  
Avec Catherine Deneuve, Chiara Mastroianni et Samir Guesmi. 94'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

À Verderonne, petit village de l'Oise, c'est le premier jour de l'été, et Claire Darling se réveille persuadée de vivre son dernier jour. Elle décide alors de vider sa maison et brade tout sans

distinction, des lampes Tiffany à la pendule de collection. Les objets tant aimés se font l'écho de sa vie tragique et flamboyante. Cette dernière folie fait revenir Marie, sa fille, qu'elle n'a pas vue depuis 20 ans.  
XX Un film atypique, avec quelques longueurs, mais très bien servi par des actrices et acteurs formidables. (lc)

**La terra dell'abbastanza**  
(Frères de sang) I 2018 de Damiano D'Innocenzo et Fabio D'Innocenzo.  
Avec Andrea Carpenzano, Matteo Olivetti et Milena Mancini. 95'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

Utopia

Banlieue de Rome : Manolo et Mirko sont inséparables. Ils vont au lycée et font des petits boulots. Un soir, Mirko, au volant, renverse un piéton et Manolo lui fait prendre la fuite. L'occasion de leur vie ! L'homme était recherché par un clan mafieux qui les embauche. Leur carrière criminelle commence.

**Le jeune Ahmed**  
B/F 2019 de Luc Dardenne et Jean-Pierre Dardenne.  
Avec Idir Ben Addi, Olivier Bonnaud et Myriem Akheddiou. 84'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

En Belgique, aujourd'hui, le destin du jeune Ahmed, 13 ans, pris entre les idéaux de pureté de son imam et les appels de la vie.  
XX Les Dardenne s'abstiennent aussi de juger leur personnage, en jouant sur le paradoxe de la proximité

In den regionalen Kinos

BETTEMBOURG / LE PARIS

Aladdin  
Angelo  
Der Fall Collini  
Gloria Bell  
Godzilla: King of the Monsters

ECHTERNACH / SURA

Aladdin  
Der Fall Collini  
Gloria Bell  
Godzilla: King of the Monsters  
Pokémon Detective Pikachu  
Rocketman  
The Beast in the Jungle  
Wonder Park  
X-Men: Dark Phoenix

GREVENMACHER / KULTURHUEF

Aladdin  
Gloria Bell  
Godzilla: King of the Monsters  
Ostwind 4: Aris Ankunft  
Pokémon Detective Pikachu  
Rocketman  
The Beast in the Jungle  
Wonder Park  
X-Men: Dark Phoenix

KAHLER / KINOLER

Aladdin  
Gloria Bell  
Rocketman  
The Beast in the Jungle

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Aladdin  
Dumbo  
Godzilla: King of the Monsters  
Pokémon Detective Pikachu  
Rocketman  
X-Men: Dark Phoenix

RUMELANGE / KURSAAL

Aladdin  
Godzilla: King of the Monsters  
Pokémon Detective Pikachu  
Rocketman  
X-Men: Dark Phoenix

TROISVIERGES / ORION

Gloria Bell  
Godzilla: King of the Monsters  
Rocketman  
Wonder Park  
X-Men: Dark Phoenix

WILTZ / PRABELLI

Aladdin  
Angelo  
Gloria Bell  
Godzilla: King of the Monsters  
Ostwind 4: Aris Ankunft  
Pokémon Detective Pikachu  
Rocketman  
Wonder Park  
X-Men: Dark Phoenix

visuelle qui permet une plus grande distance dans la narration. Ce qui fait du bien, eu égard à un thème qui, du point de vue de la difficulté, est un vrai champ de mines. (lc)

**Les crevettes pailletées**  
F 2019 de Cédric Le Gallo et Maxime Govare. Avec Nicolas Gob, Alban Lenoir et Michaël Abiteboul. 100'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Après avoir tenu des propos homophobes, Mathias Le Goff, vice-champion du monde de natation, est condamné à entraîner « Les crevettes pailletées », une équipe de water-polo gay, davantage motivée par la fête que par la compétition.

**Long Shot**  
USA 2019 von Jonathan Levine.  
Mit Charlize Theron, Seth Rogen und O'Shea Jackson Jr. 125'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Kirchberg

Der arbeitslose Journalist Fred Flarsky sieht seine erste große Liebe Charlotte Field wieder. Sie ist mittlerweile als Außenministerin der Vereinigten Staaten von Amerika tätig und plant als Präsidentin der USA zu kandidieren. Kurzerhand stellt Charlotte ihn als ihren Redenschreiber ein. Doch Freds einzige Interesse besteht darin, wie er sie beeindrucken kann.  
XX Malgré des blagues scabreuses et un scénario cousu de fil blanc (ce n'est pas le premier film sur un nerd qui s'éprend d'une femme inaccessible),



KINO | 14.06. - 18.06.



Keine Angst, es ist nicht die kleine Schwedin: „Greta“ erzählt die Geschichte einer ungewöhnlichen Beziehung zwischen zwei Frauen - neu im Utopia.

Jonathan Levine réussit à amuser, probablement grâce à l'inattendue alchimie de Charlize Theron et Seth Rogen à l'écran. Du divertissement assumé qui fonctionne. (ft)

**L'adieu à la nuit**  
F/D 2019 d'André Téchiné.  
Avec Catherine Deneuve, Kacey Mottet Klein et Oulaya Amamra. 104'. V.o. À partir de 6 ans.

**Scala**  
Muriel est folle de joie de voir Alex, son petit-fils, qui vient passer

FILMTIPP

**X-Men: Dark Phoenix**  
On imagine le potentiel cinématographique au-delà des thèmes plusieurs fois explorés dans la franchise si un réalisateur à l'univers visuel original avait orchestré l'opposition entre l'excellente Jessica Chastain en méchante extraterrestre et Sophie Turner en puissante Terrienne. Le film tel qu'il est se laisse voir.  
Dans la plupart des salles  
Florent Toniello

quelques jours chez elle avant de partir vivre au Canada. Intriguée par son comportement, elle découvre bientôt qu'il lui a menti. Alex se prépare à une autre vie. Muriel, bouleversée, doit réagir très vite.

**Ma**  
USA 2019 von Tate Taylor.  
Mit Octavia Spencer, Diana Silvers und Juliette Lewis. 99'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Kinepolis Belval und Kirchberg**  
Sue Ann ist eine einsame Frau, die meist für sich bleibt. Eines Tages lässt sie sich von der jugendlichen Maggie überreden für sie und ihre Freunde Alkohol zu kaufen. Sue geht sogar noch einen Schritt weiter und lädt die Teenager ein, den Keller ihres Hauses zu nutzen, um ungestört zu trinken und abzuhängen, in der Hoffnung endlich ein paar Freunde zu gewinnen.

**Minuscule 2 - Les mandibules du bout du monde**  
F 2019, film d'animation pour toute la famille de Thomas Szabo et Hélène Giraud. 92'. V.o.

**Utopia**  
Quand tombent les premières neiges dans la vallée, il est urgent de préparer ses réserves pour l'hiver. Hélas, durant l'opération, une petite coccinelle se retrouve piégée dans un carton à destination des Caraïbes !

**Notti magiche**  
**ARTICLE** (Nuits magiques) I 2018 de Paolo Virzì. Avec Mauro Lamantia, Giovanni Toscano et Irene Vetere. 125'. V.o. + s.-t. À partir de 6 ans.

**Utopia**  
1990 en Italie. C'est l'été de la Coupe du monde de football, et à Rome, tous les yeux sont rivés sur le petit écran pour la demi-finale. Au moment où l'Italien Aldo Serena rate son tir au but, consacrant ainsi la victoire des Argentins et entraînant une vague de désespoir dans la capitale, une Maserati noire se précipite dans le Tibre. À bord du véhicule se trouvait le célèbre producteur italien Leandro Saponaro.

**Ostwind 4: Aris Ankunft**  
D 2019 von Theresa von Eltz.  
Mit Luna Paiano, Hanna Binke und Amber Bongard. 102'. O.-Ton. Für alle.

**Kulturhuuf Kino, Prabbeli, Scala**  
Ärger auf Gut Kaltenbach: Mikas Großmutter, Sam und Herr Kaan versuchen trotz allerlei Problemen, ihren Hof am Laufen zu halten, denn er droht in fremde Hände zu fallen. Noch dazu ist Ostwind durch den fiesen Pferdetrainer Thordur Thorvalds in Gefahr. Da bringt Fanny die ebenso freche wie aufgeweckte Ari mit nach Kaltenbach, die sofort eine ganz besondere Beziehung zu Ostwind aufzubauen scheint.

**Pachamama**  
**REPRISE** F/L 2018, film d'animation pour enfants de Juan Antin. V. lux. 75'.

**Starlight**  
Tepulpaï et Naïra, deux petits Indiens de la cordillère des Andes, partent à la poursuite de la Pachamama, totem protecteur de leur village, confisqué par les Incas. Leur quête les mènera jusqu'à Cuzco, capitale royale assiégée par les conquistadors.

**Pokémon Detective Pikachu**  
USA/J 2019 von Rob Letterman.  
Mit Justice Smith, Kathryn Newton und Bill Nighy. 104'. Ab 6.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Kulturhuuf Kino, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**  
Tim lebt in Ryme City, in einer Welt, in der Menschen Pokémon sammeln, um mit den kleinen Monstern in Kämpfen gegeneinander anzutreten. Auch der 21-jährige wollte früher ein berühmter

Pokémon-Trainer zu werden, hat diesen Traum aber längst aufgegeben.

**Rocketman**  
GB 2019 von Dexter Fletcher.  
Mit Taron Egerton, Jamie Bell und Richard Madden. 121'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Kulturhuuf Kino, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Rocketman erzählt die beeindruckende Lebensgeschichte des britischen Popmusikers Reginald Kenneth Dwight, besser bekannt unter seinem Pseudonym Elton John. **XXX** Der Film ist ein recht konventionelles biografisches Musical. Was ihn besonders macht, ist die Schauspielleistung des Hauptdarstellers und eine Filmgeschichte schreibende Sexszene. (tj)

**Sibyl**  
F/B 2019 de Justine Triet. Avec Virginie Efira, Adèle Exarchopoulos et Gaspard Ulliel. 100'. V.o. À partir de 12 ans.

**Utopia**  
Sibyl est une romancière reconvertie en psychanalyste. Rattrapée par le désir d'écrire, elle décide de quitter la plupart de ses patients. Alors qu'elle cherche l'inspiration, Margot, une jeune actrice en détresse, la supplie de la recevoir. En plein tournage, elle est enceinte de l'acteur principal qui est en couple avec la réalisatrice du film. La parole de sa patiente nourrit le roman de Sibyl et la replonge dans le tourbillon de son passé. **X** Dans les méandres entre rêve et réalité, le film se fait parfois un peu trop... sibyllin, semblant privilégier l'exercice de style psychanalytique. Heureusement, la performance de Virginie Efira est captivante. Même déséquilibre donc que dans « Victoria », le précédent film de Justine Triet ; voir un des deux suffira. (ft)

**Superhjemp retörns**  
**REPRISE** L 2018 vum Félix Koch.  
Mat André Jung, Désirée Nosbusch an Étienne Haldsdorf. 100'. O.-Toun + Ét. Vu 6 Joer un.

**Scala**  
Fir dat klenkt Lëtzebuerg virun enger kosmescher Katastroph ze retten, muss de Charel Kuddel, e Staatsbeamte matten an der Midlife Crisis, seng

KINO | 14.06. - 18.06.

## last minute

**Obscure Night: Child's Play**

USA 2019 von Lars Klevberg.  
Mit Aubrey Plaza, Brian Tyree Henry und Gabriel Bateman.  
92'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Kinopolis Kirchberg, 20.6. um 19h30 und  
Kinopolis Belval, 20.6. um 20h.**

Die junge Mutter Karen schenkt ihrem Sohn Andy eine „Buddi Doll“ zum Geburtstag. Diese Puppe ist ein Hightech-Spielzeug der Firma Kaslan Corp, die von Henry Kaslan entwickelt wurde

und Andy eigentlich viel Spaß bereiten soll. Doch weder Karen noch Andy sind sich der unheimlichen Natur Chuckys nicht bewusst.

**The Long Season**

NL 2017, documentaire de Leonard Retel Helmrich. 90'.  
V.o. arabe + s.-t. angl. Tout public. La projection du film sera suivie par un verre de l'amitié au Ratelach. Dans le cadre du Cinéma du sud.

**Kinosch, 20.6 à 19h30.**



Superkräft reaktivieren a seng gréissten Angscht iwverwannen: seng Famill.

✖ Et huet een d'Impressioun, hei géife sech e Land an eng gewëssen Elite selwer feiere wëllen, an dobäi nach nostalgisch an eng Vergaangenheet kucken, déi et sou net méi gëtt - an déi et och vläicht sou ni ginn ass. Jee, ween zwou Stonne wëll an sou Erënnerunge schwelgen, ka sech de Film roueg ukucken - ween dorobber keng Loscht huet, verpasst awer och bal näischt. (lc)

**The Beast in the Jungle**

NL/L 2019 von Clara van Gool.  
Mit Elisabet Johannesdottir, Larisa Faber und Christian Bronchart.  
87'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Kinoler, Kulturhuef Kino, Scala, Starlight, Sura**

Der Film zeigt die Beziehung zwischen John Marcher und May Bartram. John hat seit Jahren die Befürchtung, dass ein verheerender Schicksalsschlag auf ihn wartet. Diese Angst lähmt ihn seit jeher. Gemeinsam mit seiner einzigen Vertrauten wartet er jahrzehntelang auf das Eintreffen dieses Ereignisses.

✖ Liebe, mehrere Zeitebenen und ein drohendes Schicksal - was wie die Zutaten für einen Blockbuster klingt, wurde leider zu einem einschläfernden Musikvideo in Spielfilmlänge. (ja)

**The Biggest Little Farm**

**NEW** USA 2019, Dokumentarfilm von John Chester. 91'. O.-Ton + Ut. Für alle.

**Utopia**

Alles fing an mit ihrem geliebten Hund Todd, der viel zu viel bellte, was dazu führte, dass seine Besitzer Molly und John Chester daraufhin ihr Apartment

Actuallement, il y a environ 1,2 million de réfugiés syriens au Liban. Le réalisateur s'est plongé dans la vie des personnes dans ces camps en vivant parmi elles pendant un an et demi. Il montre le quotidien de ceux dont la vie s'est arrêtée et comment ils continuent à espérer et à vivre.

**Wake in Fright**

AUS/USA 1971 von Ted Kotcheff. Mit Donald Pleasence, Gary Bond und Chips Rafferty. 109'. O.-Ton + fr. Ut. Ab 12.

**Kinosch, 19.6. um 20h30.**

Der Lehrer John Grant strandet bereits kurz nach Fahrtantritt seiner Reise in den Süden in einem australischen Hinterwäldler-Kaff mitten im Outback. Obwohl er von dem dumpfen und inhaltslosen Lebensstil der Einheimischen, der aus Glücksspiel, Alkoholexzessen und Känguru-Jagd besteht, abgestoßen ist, passt er sich zunehmend den örtlichen Gegebenheiten an. Aus dem geplanten Urlaub wird ein kafkaesker Abstieg in die psychische Verwahrlosung.

verloren. Kurzerhand verlässt das Paar die Großstadt, um sich Hals über Kopf in die Verwirklichung eines lang gehegten Traums zu stürzen: Sie betreiben von nun an ihre eigene Farm.

**The Mule**

USA 2019 von und mit Clint Eastwood.  
Mit Bradley Cooper und Laurence Fishburne. 116'. Ab 16.

**Scala**

Earl Stone ist ein Veteran des Zweiten Weltkriegs und nach seiner militärischen Karriere zu einem anerkannten Gartenbauexperten aufgestiegen. Doch er ist hoch verschuldet, was den über 80 Jahren alten Earl dazu verleitet, für ein mexikanisches Kartell Kokain über die Grenze zu schmuggeln. Obwohl die Geschäfte zwischen Earl und dem

Kartell gut laufen, gerät er eines Tages auf den Radar des erbarmungslosen DEA-Agenten Colin Bates.

✖✖ Est-ce le dernier film de Clint Eastwood, 88 ans ? À le voir à l'écran, dans un personnage qui lui ressemble, on pourrait le croire, et c'est terriblement émouvant. Mais au-delà de cette question légitime, le film est bien ficelé, malgré quelques longueurs narratives, et la réalisation sobre et efficace. (ft)

**The Queen's Corgi**

B 2019 Animationsfilm von Ben Stassen und Vincent Kesteloot. 84'. Für alle.

**Kinopolis Belval und Kirchberg, Scala, Starlight**

Mehr Luxus geht nicht: Seit Rex als niedlicher Welpen in den Buckingham Palast gekommen ist, lebt der Corgi in



KINO | 14.06. - 18.06.

CINÉMATHEQUE | 14.06. - 23.06.



Wenn Öko-Hipster ernst machen: „The Biggest Little Farm“ – neu im Utopia.

Saus und Braus. Im Handumdrehen erobert der Kleine das Herz Ihrer Majestät. Und nicht nur Prinz Philip treibt er mit seinen Allüren bald an die Grenzen seiner Geduld. Bis zu dem Tag, an dem Rex während des Staatsbanketts zu Ehren eines US-Präsidenten mit auffallend orangen Haaren in Ungnade fällt. Rex landet auf den Straßen Londons, als einer unter zahllosen Streunern, die ums Überleben kämpfen.

### Venise n'est pas en Italie

F 2019 d'Ivan Calbérac. Avec Benoît Poelvoorde, Valérie Bonneton et Helie Thonnat. 95'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopia

La famille Chamodot est fantasque et inclassable. Bernard, le père, un peu doux-dingue, fait vivre tout le monde dans une caravane, et la mère, Annie teint les cheveux de son fils Émile en blond, parce que, paraît-il, il est plus beau comme ça. Quand Pauline, la fille dont Émile est amoureux, l'invite à Venise pour les vacances, l'adolescent est fou de joie. Seul problème : les parents décident de les accompagner.

### Wonder Park

USA/E 2019, Kinderanimationsfilm. 86'. Dt. Fassung. Für alle.

Kulturhuuf Kino, Orion, Prabbeli, Scala, Sura

Die zehnjährige June entdeckt im Wald einen zauberhaften Vergnügungspark

mit spaßigen Fahrgeschäften und sprechenden Tieren. Doch er ist ziemlich heruntergekommen. Bald erkennt June, dass sie die Einzige ist, die Wonder Park retten kann, denn er entstammt ihrer eigenen Fantasie.

### X-Men: Dark Phoenix

TIPP USA 2019 von Simon Kinberg. Mit Sophie Turner, James McAvoy und Michael Fassbender. 113'. Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kulturhuuf Kino, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Die Mutanten an Professor Xaviers Schule stehen vor einem neuen Abenteuer. Dabei muss vor allem Jean Grey sich ihren unermesslichen Kräften stellen. Doch je weiter ihre Macht wächst, desto schwerer fällt es ihr, sie nicht zur Zerstörung einzusetzen. Plötzlich stehen die anderen Mutanten vor einer unmöglichen Entscheidung: Ist das Leben eines Teammitglieds mehr wert, als das Leben aller anderen Menschen auf der Welt.

### Yao

F/SN 2019 de Philippe Godeau. Avec Omar Sy, Lionel Louis Basse et Fatoumata Diawara. 104'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopia

Yao est un jeune garçon prêt à tout pour rencontrer son héros : Seydou Tall, un célèbre acteur français. Invité

à Dakar pour promouvoir son nouveau livre, ce dernier se rend dans son pays d'origine pour la première fois. Touché par cet enfant, l'acteur décide de fuir ses obligations et de le raccompagner chez lui. Sur les routes du Sénégal, Seydou comprend qu'en roulant vers le village de l'enfant, il roule aussi vers ses racines.

XX Cette histoire initiatique d'un Français d'origine africaine qui retourne sur la terre de ses ancêtres contient les habitués poncifs. Mais le Sénégal y est cinégénique, le jeune acteur émouvant et Omar Sy, qu'on sait piètre acteur de composition, plutôt juste dans un rôle qui, évidemment, lui ressemble. (ft)

## cinémathèque

### Les Nuits en or 2019 : festival des meilleurs courts métrages mondiaux (1re partie)

Fr, 14.6., 18h.

### Les Nuits en or 2019 : festival des meilleurs courts métrages mondiaux (2e partie)

Sa, 15.6., 18h.

### La vie sauvage des animaux domestiques

D/F 2010, documentaire de Dominique Garing et Frédéric Goupil. 90'. V. fr.

So, 16.6., 15h.

Dans une ferme ordinaire, entre premiers bourgeons du printemps et canicule de fin d'été, les animaux semblent vivre en toute quiétude et en harmonie. Et pourtant, l'immersion dans la vie quotidienne de ces animaux, si familiers soient-ils, révèle une réalité complexe, inattendue, tragique parfois, mais le plus souvent drôle.

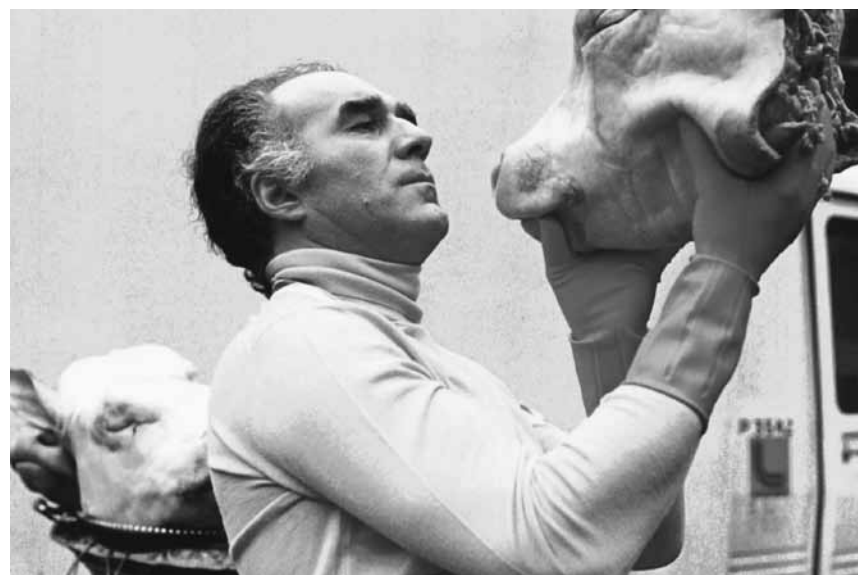
### Miasto 44

(Warschau '44) PL 2014 von Jan Komasa. Mit Józef Pawlowski, Zofia Wichlacz und Anna Próchniak. 127'. O-Ton + engl. Ut.

So, 16.6., 17h.

Warschau, 1944: Da die deutschen Armeen zunehmend geschwächt

Végétalien-ne-s s'abstenir : « La grande bouffe » revient à la Cinémathèque le 17 juin.





## CINÉMATHEQUE | 14.06. - 23.06.

scheinen und sich bereits im Abzug befinden, die verbündete Rote Armee hingegen auf dem Vormarsch ist, wagen die polnischen Widerstandskämpfer zu ihren Waffen zu greifen und sich in einem Aufstand gegen die Besetzer zur Wehr zu erheben. Jedoch müssen beide Hoffnungen bald bitterer Enttäuschung weichen. Der Beistand der Russen bleibt aus und die deutschen Besatzungstruppen gehen gegen die Aufständischen mit härtester Hand vor.

**Showgirls**

USA 1995 von Paul Verhoeven.  
Mit Elizabeth Berkley, Kyle MacLachlan und Gina Gershon. 128'. O.-Ton + fr. Ut.

So, 16.6., 20h30.

Cristal Connor ist der Star der berühmten Goddess-Show und erkennt Nomi Malones Schönheit und Talent als Tänzerin. Mit ihrer Unterstützung steigt Nomi schnell in die obersten Kreise des Las-Vegas-Showgeschäfts auf. Doch der Ruhm hat auch seinen Preis, denn Freundschaft und Moral haben in der glitzernden Welt der Star-Tänzerinnen keinen Platz.

**La grande bouffe**

F/I 1973 de Marco Ferreri.  
Avec Marcello Mastroianni, Ugo Tognazzi et Michel Piccoli. 130'. V.o. La projection sera précédée de la ciné-conférence « Subversion : un bon film dérange » par Diane Arnaud. Dans le cadre de l'Université populaire du cinéma.

Mo, 17.6., 19h.

Quatre amis gourmets et gourmands s'enferment tout un week-end à la campagne et organisent une « bouffe » gigantesque.

**Kiss Me, Stupid**

USA 1964 von Billy Wilder.  
Mit Dean Martin, Kim Novak und Ray Walston. 122'. O.-Ton + fr. Ut.

Di, 18.6., 18h30.

Eigentlich hat Orville J. Spooner ein schönes Leben: Er ist glücklich verheiratet und Besitzer einer Tankstelle, von der er Leben kann. Sein Traum ist es aber, zusammen mit seinem Freund Barney einmal als erfolgreiche Musiker herauszukommen. Lieder schreiben können die beiden, nur der richtige Sänger fehlt ihnen noch. Da trifft es sich doch wunderbar, daß der bekannte Sänger Dino ausgerechnet



Un jeu de dupes romantique à l'ère de Tinder : retrouvez Pierre Richard dans « Un profil pour deux », le 20 juin à la Cinémathèque.

in Orvilles Werkstatt auftaucht, als er eine Panne mit seinem Auto hat.

**Kung-fu Master**

F 1987 d'Agnès Varda.  
Avec Jane Birkin, Mathieu Demy et Charlotte Gainsbourg. 80'. V.o. + s.-t. all.

Di, 18.6., 20h30.

Au cours d'un printemps pluvieux, une femme de presque 40 ans, Mary-Jane, tombe amoureuse ou plutôt glisse amoureuse d'un garçon de presque 15 ans, Julien, camarade de classe de sa fille Lucy.

**Brazil**

GB/USA 1958 von Terry Gilliam.  
Mit Jonathan Pryce, Robert De Niro und Kim Greist. 141'. O.-Ton + fr. & dt. Ut.

Mi, 19.6., 18h30.

In einem sehr durchstrukturierten und bürokratisierten Staat, hat die Regierung völlig unsinnige Maßnahmen entwickelt, um Terroristen ausfindig zu machen. Eines Tages bringt ein verbeamteter Sekretär aus Versehen den Nachnamen eines Terroristen mit dem Namen eines unschuldigen Bürgers durcheinander. In Folge dessen wird der falsche Mann verhaftet und exekutiert. Sam Lowry, ein absoluter Durchschnittsbürger soll nun ermitteln, wie es zu diesem Fehler gekommen ist.

**The Apartment**

USA 1960 von Billy Wilder.  
Mit Jack Lemmon, Shirley MacLaine und Fred MacMurray. 125'. O.-Ton + fr. Ut.

Mi, 19.6., 21h.

C. C. Baxter arbeitet bei einer New Yorker Versicherungsgesellschaft. Um beruflich aufzusteigen, vermietet er stundenweise sein Apartment als Liebesnest. Auch sein Chef Mr. Sheldrake trifft sich hier mit seiner Affäre, der Fahrstuhlführerin Fran Kubelik, in die Baxter seit langem heimlich verliebt ist.

**Un profil pour deux**

F/D/B 2017 de Stéphane Robelin.  
Avec Pierre Richard, Yaniss Lespert et Fanny Valette. 101'. V.o.

Do, 20.6., 14h30.

Pierre, veuf et retraité, ne sort plus de chez lui depuis zwei ans. Er entdeckt die Freuden des Internets dank Alex, einem jungen Mann, der für ihn die Grundlagen der Informatik unterrichtet. Auf einer Dating-Plattform trifft er auf eine junge Frau, Flora, die er sich sofort ansieht. Pierre schlägt vor, einen ersten Termin zu vereinbaren. Am liebsten, Pierre lebt. Aber zu seinem Profil, hat er ein Foto von Alex und nicht das seine. Pierre muss also überzeugen, dass der junge Mann ihn zu Flora zu bringen wird.

**Sans toit ni loi**

F 1985 d'Agnès Varda. Avec Sandrine Bonnaire, Macha Méril et Stéphane Freiss. 130'. V.o.

Do, 20.6., 18h30.

Eine junge Frau wird gefunden, die an Frost gestorben ist. War es ein natürlicher Tod? Es ist eine Frage der Gendarmerie oder der Soziologie. Wie konnte es dazu kommen? C'est le sujet du film. La caméra s'attache à Mona, racontant les deux derniers mois de son errance. Elle traîne. Installe sa tente près d'un garage ou d'un cimetière. Elle marche, surtout jusqu'au bout de ses forces.

**In Bruges**

USA 2008 von Martin McDonagh.  
Mit Colin Farrell, Brendan Gleeson und Ciarán Hinds. 107'. O.-Ton + fr. Ut.

Do, 20.6., 20h30.

Der letzte Auftrag der beiden Profikiller Ken und Ray verlief alles andere als geplant. Nun finden sich die beiden in Brügge wieder und warten auf die Instruktionen ihres Bosses Harry. Ken versucht sich in der Zwischenzeit als vorbildlicher Tourist und möchte all die Sehenswürdigkeiten der Stadt kennen lernen, während sich der aggressive Ray nach alter Gewohnheit an jeder Ecke Ärger einhandelt. Als Boss Harry dann anruft, ist es mit der Beschaulichkeit im schönen Brügge endgültig vorbei.

## CINÉMATHEQUE | 14.06. - 23.06. / AVIS

✱ **Mi-figue, mi-raisin** : on succombe avec les personnages aux charmes de la ville, mais à la fin il ne reste qu'un film d'action saupoudré d'humour noir de plus. (lc)

**Julie & Julia**

USA 2009 von Nora Ephron.  
Mit Meryl Streep, Amy Adams und Stanley Tucci. 93'. O.-Ton + fr. & dt. Ut.

Fr, 21.6., 18h30.

Kurz vor ihrem 30. Geburtstag fühlt sich Julie Powell ziemlich niedergeschlagen. Auf der Suche nach einer anderen Richtung, die sie ihrem Leben geben könnte, entdeckt Julie eine neue Leidenschaft: Akribisch kocht sie innerhalb von einem Jahr alle 524 Rezepte in Julia Childs berühmtem Kochbuch-Klassiker nach und stellt anschließend ihre Erfahrungsberichte ins Internet.

**One, Two, Three**

USA 1961 von Billy Wilder.  
Mit James Cagney, Horst Buchholz und Lilo Pulver. 107'. O.-Ton + fr. Ut.

Fr, 21.6., 20h30.

MacNamara ist der Direktor des Coca-Cola-Vertriebs in West-Berlin, möchte aber hoch hinaus und Leiter von ganz Europa werden. Um es so weit zu schaffen, muss die Vita stimmen. Zu allem Unglück hat seine Tochter jedoch einen linientreuen Ost-Berliner geheiratet.

**Nanny McPhee**

GB 2005 von Kirk Jones.  
Mit Emma Thompson, Colin Firth und Angela Lansbury. 95'. Dt. Fassung.

So, 23.6., 15h.

Eine zauberhafte Nanny ist die letzte Hoffnung des vielbeschäftigten

Mr. Brown, der seit dem Tod seiner Frau mit den sieben Kindern völlig überfordert ist. Bei der knappen finanziellen Lage des Haushalts ist es umso anstrengender, dass die Kinderschar bereits 17 Kindermädchen mit ihren Streichen erfolgreich aus dem Haus vergrault hat.

**Out of Africa**

USA 1985 von Sydney Pollack.  
Mit Meryl Streep, Robert Redford und Klaus Maria Brandauer. 161'. O.-Ton + fr. Ut.

So, 23.6., 17h.

Als die wohlhabende Dänin Karen Dinesen eine Vernunftehe mit Baron Bror Blixen eingeht und mit ihm 1913 eine Farm in Britisch-Ostafrika aufbaut, beginnt für die sie das Abenteuer ihres Lebens. Karen hat nicht nur mit ihrer unglücklichen Ehe und der wenig profitablen

Farm zu kämpfen, auch der Erste Weltkrieg rückt näher. Halt gibt ihr der Großwildjäger Denys Hatton, mit dem sie eine leidenschaftliche Liebesaffäre beginnt.

**L'âge d'or**

F 1930 de Luis Buñuel. Avec Gaston Monot, Lya Lys et Max Ernst. 62'. V.o. Au préalable : « Un chien andalou » (F 1929 de et avec Luis Buñuel. Avec Pierre Batcheff et Simone Mareuil. 16'. V.o.)

So, 23.6., 20h30.

Sur un scénario de Buñuel et Dalí, des images folles, un film choc qui fut longtemps frappé d'interdiction et provoqua la parution du « Manifeste surréaliste ».

# cigale

centre d'information  
gay et lesbien

Le Centre d'Information GAY et LESBIEN – CIGALE se propose d'engager pour les besoins de son service :

1 employé-e administratif-ve  
(minimum bac - carrière C4 selon CCT SAS)  
à durée indéterminée et à raison de 20 heures par semaine.

**Fonction**

Organisation et gestion administrative des missions quotidiennes du secrétariat et support administratif à toute l'équipe.

**Activités principales**

- Assurer la comptabilité du service
- Gestion et appui à la supervision du budget
- Gestion administrative (courrier, courriels, envois postaux, factures)
- Accueil physique et téléphonique lors des heures d'ouverture
- Aide dans la gestion de la base de données d'emprunts bibliothèque
- Assister aux réunions en lien avec la fonction
- Participation à la vie associative
- Expérience en gestion de base de données souhaitée

**Profil**

- Empathie et être à l'aise dans le contact avec la communauté LGBTQ+
- Aisance et facilité de communication avec différents types de publics
- Maîtrise du luxembourgeois, français, anglais et allemand à l'oral comme à l'écrit
- Très bonnes facultés rédactionnelles en français
- Maîtrise des logiciels bureautiques courants (Microsoft Office)
- Intérêt à suivre des formations
- Être occasionnellement disponible les weekends et en soirée
- Permis B souhaitable

Les candidatures avec lettre de motivation et CV sont à adresser au Centre d'Information GAY et LESBIEN – CIGALE au plus tard pour le **lundi 8 juillet 2019** et à envoyer à :

Centre d'Information GAY et LESBIEN – CIGALE  
3, rue des Capucins, L-1313 LUXEMBOURG

**Postes vacants**

## Le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

se propose d'engager pour les besoins de

**l'Institut national des langues**

**Plusieurs chargé/es de cours (m/f) de luxembourgeois et de français à tâche partielle ou à tâche complète à durée indéterminée à partir du 15 septembre 2019.**

Pour de plus amples détails veuillez consulter la page internet de l'Institut national des langues sous le lien suivant : [www.inll.lu](http://www.inll.lu)

**Institut national des langues****„Zertifikat Lëtzebuergesch“****Sprooch a Kultur“****2019-2020**

Den „Institut national des langues“ (INL) bitt ab Hierscht 2019 erëm d'Formatioun „Zertifikat Lëtzebuergesch Sprooch a Kultur“ (ZLSK) un.

D'Formatioun vun 120 Stonne riicht sech exklusiv u Leit, déi sech als Lëtzebuergesch-Formateuren an

der Erwuessenebildung bei de Gemengen oder am konventionéierte Sektour wëllen aus- oder weiderbilde loossen.

D'Formatioun ass folgend Samschdeger, ëmmer vun 9-12 Auer a vun 13-16 Auer:

28.09.19 / 05.10.19 / 12.10.19 / 19.10.19 / 09.11.19 / 16.11.19 / 23.11.19 / 30.11.19 / 07.12.19 / 14.12.19 (1. Semester)

11.01.20 / 18.01.20 / 25.01.20 / 01.02.20 / 08.02.20 / 29.02.20 / 07.03.20 / 14.03.20 / 21.03.20 / 28.03.20 (2. Semester)

Den Tarif ass 100 € pro Semester. De leschten Delai fir en Dossier eranzeginn ass den **19. Juli 2019**. All weider Informatiounen ënnert [www.inll.lu](http://www.inll.lu)

## Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

## Administration des bâtiments publics

**Avis de marché**

**Procédure** : européenne ouverte  
**Type de marché** : travaux

**Modalités d'ouverture des offres** :  
Date : 09/07/2019 Heure : 10:00

AVIS

Lieu :  
Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché :**  
Gestion d'un centre de tri des déchets dans l'intérêt de la construction du Lycée technique pour professions de santé et hall des sports Logopédie à Strassen.

**Description succincte du marché :**  
- installation d'un centre de tri  
- mise à disposition de conteneurs de diverses tailles : 40 mois

La durée des travaux est de 40 mois à débuter en fin 2019.

SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**  
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).  
La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

**Autres informations :**

**Conditions de participation :**  
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

**Réception des offres :**  
Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 06/06/2019

**La version intégrale de l'avis n° 1900886 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**  
Date : 16/07/2019 Heure : 10:00

Lieu :  
Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché :**  
Travaux d'installations de chauffage, ventilation et sanitaires à exécuter dans l'intérêt de l'extension du « Sportlycée » à Luxembourg.

**Description succincte du marché :**  
Centrale de traitement d'air et gainages, chauffage par radiateurs, réseaux et appareils sanitaires, équipements de régulation.  
La durée prévisible du marché est de 50 jours ouvrables à débuter pour le mois d'octobre 2019.

SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**  
La remise électronique est obligatoire. Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)). Les soumissionnaires ne pourront pas assister à l'ouverture des offres.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

**Autres informations :**

**Conditions de participation :**  
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

**Réception des offres :**  
Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 07/06/2019

**La version intégrale de l'avis n° 1900889 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**  
Date : 16/07/2019 Heure : 10:00  
Lieu :  
Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché :**  
Travaux d'installations électriques basse tension à exécuter dans l'intérêt de l'extension du « Sportlycée » à Luxembourg.

**Description succincte du marché :**  
Tableaux de distribution, câblages, luminaires, câblage réseau informatique, gestion des stores, gestion horaire.  
La durée prévisible du marché est de 50 jours ouvrables à débuter pour le mois d'octobre 2019.

SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**  
La remise électronique est obligatoire. Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)). Les soumissionnaires ne pourront pas assister à l'ouverture des offres.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

**Autres informations :**

**Conditions de participation :**  
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

**Réception des offres :** Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 07/06/2019

**La version intégrale de l'avis n° 1900893 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Avis

Projet des cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondations 2019

La ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, Carole Dieschbourg, informe la

population que le projet des cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondations 2019 est désormais disponible et peut être consulté via les sites électroniques ci-dessous ou également auprès des administrations communales concernées.  
[www.waasser.lu](http://www.waasser.lu) / [www.emwelt.lu](http://www.emwelt.lu) / [eau.geoportail.lu](http://eau.geoportail.lu)

Conformément aux dispositions de l'article 56 de la loi modifiée du 19 décembre 2008, le public est invité à consulter ces documents. Des observations écrites peuvent être déposées jusqu'au 17 septembre 2019 auprès du collège des bourgmestre et échevins qui les transmet à la ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, ou directement par les moyens suivants :

- moyennant un courriel à l'adresse électronique [zones.inondables@eau.etat.lu](mailto:zones.inondables@eau.etat.lu)
- par la fonction « Feedback » du site [eau.geoportail.lu](http://eau.geoportail.lu)
- par voie postale à l'adresse suivante :  
Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable  
Cartes zones inondables  
L-2918 Luxembourg

Vacance de poste

**La Direction de la santé** se propose de recruter **un data protection officer (DPO) pour le Service coordination scientifique et gestion des risques, à plein-temps et à durée indéterminée sous le statut de l'employé de l'État**

Les demandes avec lettre de motivation, curriculum vitae et copies des diplômes sont à adresser pour le 5 juillet 2019 au plus tard à  
Dr Jean-Claude Schmit,  
Directeur de la santé  
Villa Louvigny, allée Marconi,  
L-2120 Luxembourg

Les renseignements relatifs au profil de poste et aux exigences particulières peuvent être consultés sur le site [www.sante.public.lu](http://www.sante.public.lu)

Tout renseignement supplémentaire peut être demandé par téléphone à M. Tom Dentzer, tél. : +352 247-75548 ou [Thomas.Dentzer@ms.etat.lu](mailto:Thomas.Dentzer@ms.etat.lu)